叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **109** **.**
沃尔 . - .

第109卷。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July **13** **,** **1895** **.**
七月 - , - .

1895年7月13日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

[ˌɒpə'rætɪk] [nəʊts] .
OPERATIC **NOTES** **.**
歌剧 笔记 .

操作说明。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [kwaɪt] [njuː] ['ɒprə] , [faʊst] .
Monday **.** **—** **Quite** **new** **Opera** **,** **Faust** **.**
周一 . — 相当 新的 歌剧 , 浮士德 .

星期一——新歌剧《浮士德》。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðev] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
Some **people** **say** **they've** **heard** **it** **before** **.**
一些 人们 说 他们有 听到 它 前 .

有些人说他们以前听过。

['ʌðə(r)z] [ˌeɪ diː 'diː] , " [jes] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
Others **add** **,** **"** **Yes** **,** **and** **more** **than** **once** **this** **season** **.**
其他的 添加 , " 是的 , 和 更多的 比 一次 这 季节 .

其他人补充说："是的，而且本赛季不止一次。"

" [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪn]['kəʊdeks] - [ɪz] " [juː; jʊ][kænt][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
" **Unwritten** **law** **in** **Codex** **Druriolanum** **is** **"** **You** **can't** **have** **too** **much** **of** **a** **good**
" 不成文 法律 在 法典 - 是 " 你 不能 有 也 很多 的 一个 好的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

《德鲁里奥纳姆法典》中的不成文法律是"好东西不嫌多"。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] ['tʃɪkɪn] ; [səʊ] [wɪð] [faʊst] .
" **There** **are** **a** **hundred** **different** **ways** **of** **dressing** **chicken** **;** **so** **with** **Faust** **.**
" 那里 是 一个 百 不同的 方式 的 敷料 鸡 ; 所以 和 浮士德 .

"鸡肉的烹饪方法有上百种；福斯特也是如此。"

[ðɪs]	[taɪm]	[faʊst]	['kɒmz]	[ænd; ənd][ɪz]	[faʊst]	[sɜːvd]	[wɪð]	[sɔːs]	[ˌmɑːgə'riːt]	-	-	[iːmz]	.
This	**time**	**Faust**	**comes**	**and**	**is**	**Faust**	**served**	**with**	**Sauce**	**Marguerite**	**à**	**l'Emma**	**Eames**	**.**
这	时间	浮士德	来	和	是	浮士德	服务	和	酱	玛格丽特	-	-	伊姆斯	.

这次是 Faust 出场，配以 Eames 玛格丽特酱汁。

[ʌn'kɒmənli]	[gʊd]	.
Uncommonly	**good**	**.**
不寻常地	好的	.

非常出色。

[faʊst]	[luːi]	-	[meɪm]	-	-	[gəʊz]	[daʊn]	[ʌn'kɒmənli]	[wel]	.
Faust	**lui**	**-**	**même**	**à**	**l'Alvarez**	**goes**	**down**	**uncommonly**	**well**	**.**
浮士德	刘	-	同	-	-	去	向下	不寻常地	出色地	.

《Faust lui-même à l'Alvarez》非常受欢迎。

-	-	-	[sɔːs]	[ˌeɪ 'juː][bɒn]	['diːəbl]	,	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[ˌəʊvə'dʌn]	,	[pə'hæps]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'saɪdɪdli]
Mefisto	**-**	**Plançon**	**Sauce**	**au**	**bon**	**diable**	**,**	**a**	**little**	**overdone**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**decidedly**
-	-	-	酱	au	邦	迪亚布尔	,	一个	小的	做得太过火了	,	也许	,	但	绝对地

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]	[dɪʃ]	.
a	**popular**	**dish**	**.**
一个	受欢迎的	盘子	.

Mefisto-Plançon Sauce au bon diable，也许有点过头了，但绝对是一道受欢迎的菜。

['bætɒn][ɒv; əv]	-	[kiːps]	[ɔːl][ðə; ðiː]	[ɪn'griːdiənts]	[wel]	[stɜːd]	[ʌp]	.
Baton	**of**	**Bevignani**	**keeps**	**all**	**the**	**ingredients**	**well**	**stirred**	**up**	**.**
指挥棒	的	-	保持	全部	这	原料	出色地	搅拌	向上	.

贝维尼亚尼搅拌棒能使所有食材充分搅拌均匀。

[haʊs]	[fʊl]	.
House	**full**	**.**
房子	满的	.

房子满了。

['tjuːzdeɪ]	.	—	['kɑːmen]	.
Tuesday	**.**	**—**	**Carmen**	**.**
周二	.	—	卡门	.

星期二——卡门。

['mædəm]	[bɛliːntʃoʊni]	[ænd; ənd]['siːnjɔː(r)]	[æŋ'kəʊnə]['gəʊɪŋ]	[strɒŋ]	.
Madame	**Bellincioni**	**and**	**Signor**	**Ancona**	**going**	**strong**	**.**
夫人	贝林乔尼	和	签名者	安科纳	去	强的	.

贝林乔尼夫人和安科纳先生感情稳定。

['kæpɪt(ə)l]	[haʊs]	,	[spaɪt]	[ɒv; əv]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ˌdɪsə'luːʃn]	['biːɪŋ]	['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl]	.
Capital	**house**	**,**	**spite**	**of**	**shadow**	**of**	**dissolution**	**being**	**over**	**us**	**all**	**.**
首都	房子	,	尽管如此	的	阴影	的	溶解	存在	超过	我们	全部	.

尽管解体的阴影笼罩着我们所有人，但首都大厦依然屹立不倒。

['wenzdeɪ]	.	—	['nɔːtsi]	[ˌdiː 'aɪ]['fɪgəˌroʊ]	,	[wɪð]	['emə]	[iːmz]	[æz; əz]['kaʊntəs; 'kaʊntes]	,	['sɪŋɪŋ]
Wednesday	**.**	**—**	**Nozze**	**di**	**Figaro**	**,**	**with**	**Emma**	**Eames**	**as**	**Countess**	**,**	**singing**
周三	.	—	喷嘴	迪	费加罗	,	和	艾玛	伊姆斯	作为	伯爵夫人	,	歌唱

['tʃɑːmɪŋli]	,
charmingly	**,**
迷人地	,

星期三——《费加罗的婚礼》，由艾玛·伊姆斯饰演伯爵夫人，演唱动人。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	['pɔːtreɪt]	[ɒv; əv]	[kɔːt]	['bjuːti]	[baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)]	['liːli]	.
and	**looking**	**like**	**portrait**	**of**	**Court**	**Beauty**	**by**	**Sir**	**Peter**	**Lely**	**.**
和	寻找	喜欢	肖像	的	法庭	美丽	经过	先生	彼得	莱利	.

看起来像彼得·莱利爵士所绘的宫廷美人肖像。

[mɔ:'rɛl] - [ˌɑ:lmə'vi:və][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][nɒt][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɪn]

Maurel	-	Almaviva	all	right	for	voice	,	but	not	up	to	his	Countess	in
莫雷尔	-	阿尔马维瓦	全部	正确的	为了	嗓音	,	但	不是	向上	到	他的	伯爵夫人	在

[ˌærɪstə'krætɪk] [ə'pɪərəns] .

aristocratic	appearance	.
贵族	外貌	.

莫雷尔-阿尔马维瓦的嗓音不错，但与他扮演的伯爵夫人相比，在贵族气质上还是略逊一筹。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['nəʊblmən] [hu:z] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [ɪz]

However	,	this	is	in	keeping	with	character	of	nobleman	whose	most	intimate	friend	is
然而	,	这	是	在	保持	和	特点	的	贵族	谁	最多	亲密的	朋友	是

[hɪz; ɪz]['bɑ:bə(r)] ,

his	barber	,
他的	理发师	,

然而，这很符合一位贵族的性格，他最亲密的朋友竟然是他的理发师。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪks] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ba:bəz] [ˌfi:ɑ:n'seɪ] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [fem] [di:]

and	who	makes	love	to	the	barber's	fiancée	,	who	is	also	his	wife's	femme	de
和	WHO	制作	爱	到	这	理发师	未婚妻	,	WHO	是	还	他的	妻子的	女性	德

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ] .

chambre	.
房间	.

他与理发师的未婚妻（同时也是他妻子的贴身女佣）发生了性关系。

['raʊndəbaʊt] ['ridɪŋ] .

ROUNDABOUT	READINGS	.
迂回	阅读	.

环岛读物。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [æθ'letɪk] [spɔ:ts] [ɒn] ['wenzdeɪ] [lɑ:st] ,

At	the	Oxford	and	Cambridge	Athletic	Sports	on	Wednesday	last	,
在	这	牛津	和	剑桥	运动	运动的	在	周三	最后的	,

上周三，在牛津和剑桥田径运动会上，

[greɪt] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['mɪstə(r)] .

great	surprise	was	expressed	at	the	defeat	of	the	hitherto	invincible	Mr	.
伟大的	惊喜	曾是	表达	在	这	击败	的	这	迄今为止	无敌	先生	.

[si:] . [bi:] . [fraɪ][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɛndəlˌsən] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [dʒʌmp] .

C	.	B	.	Fry	by	Mr	.	Mendelson	in	the	Long	Jump	.
C	.	B	.	炒	经过	先生	.	门德尔松	在	这	长的	跳	.

门德尔松先生在跳远比赛中击败了此前所向披靡的弗莱先生，这令所有人感到非常惊讶。

['mɪstə(r)] . ['mɛndəlˌsən] , [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm] [nju:] ['zi:lənd] , [hæz; həz][nɒt]['əʊnli]

Mr	.	Mendelson	,	who	comes	to	us	from	New	Zealand	,	has	not	only
先生	.	门德尔松	,	WHO	来	到	我们	从	新的	新西兰	,	有	不是	仅有的

[dʌn] [ə; eɪ][faɪn] [pə'fɔ:məns] ,

done	a	fine	performance	,
完毕	一个	美好的	表现	,

来自新西兰的门德尔松先生不仅表现出色，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [feɪm] .

but	he	has	also	jumped	into	fame	.
但	他	有	还	跳了起来	进入	名声	.

但他同时也因此一举成名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

It	is	at	any	rate	obvious	that	it	is	quite	impossible	for	him	to	represent
它	是	在	任何	速度	明显的	那	它	是	相当	不可能的	为了	他	到	代表

[hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ,

his	University	in	the	High	Jump	,
他的	大学	在	这	高的	跳	,

总之，很明显他不可能代表他的大学参加跳高比赛。

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

[wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [neɪm] ([ðəʊ] [hiː; hi]['veəriz][ðə; ði] ['spelɪŋ]) ,
With a musical name (though he varies the spelling) ,
和 一个 音乐 姓名 (尽管 他 变化 这 拼写) ,

他的名字很有音乐特色（尽管他的拼写方式有所不同），

[ðɪs] [juːθ] [frɒm; frəm] [njuː] ['ziːlənd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] .
This youth from New Zealand is bound to go far .
这 青年 从 新的 新西兰 是 边界 到 去 远的 .

这位来自新西兰的年轻人前途无量。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][dʒʌmp] [haɪ] , [sɪns] ([ɪts] [truːθ] [aiˌeɪ 'em] ['telɪŋ])
He couldn't jump high , since (it's truth I am telling)
他 不能 跳 高的 , 自从 (它是 真相 我 是 讲述)

他跳不高，因为（我说的都是实话）

[nəʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ɛə] ['mɪsɪz] [ə; eɪ][bɑː(r)] .
No master of music e'er misses a bar .
不 掌握 的 音乐 曾经 错过 一个 酒吧 .

没有哪个音乐大师会漏掉一个音符。

[ðə; ði] [lɒŋ] [dʒʌmp] , [snætʃt] [laɪk][ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,
The Long Jump , snatched like a brand from the burning ,
这 长的 跳 , 抢夺 喜欢 一个 品牌 从 这 燃烧 ,

跳远，如同从烈火中夺回的烙印，

['præktɪkli] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntest][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [huː] ['ɔːlsəʊ][wʌn][ðə; ði]
practically gave the victory in the whole contest to Cambridge , who also won the
几乎 给予 这 胜利 在 这 所有的 竞赛 到 剑桥 , WHO 还 韩元 这
[weɪt] ,
Weight ,
重量 ,

实际上，剑桥大学赢得了整场比赛的胜利，他们也赢得了重量级冠军。

[ðə; ði][maɪl] , [ðə; ði] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .
the Mile , the Three Miles and the Quarter .
这 英里 , 这 三 迈尔斯 和 这 四分之一 .

一英里，三英里和四分之一英里。

[ðə; ði] [laɪt] [bluːz] ['traɪʌmft] , ['fɔːtʃuːn] ['biːɪŋ] ['ʃɪfti] ;
The Light Blues triumphed , fortune being shifty ;
这 光 蓝调 胜利 , 财富 存在 狡猾的 ;

蓝衣军团最终获胜，命运捉弄人；

[ðeɪ] [tʃɪəd] [fɪts'hɜrbərt] ['sprɪntɪŋ] [həʊm][ɪn]['fɪfti] .
They cheered FitzHerbert sprinting home in fifty .
他们 欢呼 菲茨赫伯特 短跑 家 在 五十 .

菲茨赫伯特冲刺50分回家时，他们欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ðə; ði] [weɪt] - [mænz]['peərənts][hæv; həv][ə; eɪ][hɒt][sʌn] ,
For strength the weight - man's parents have a hot son ,
为了 力量 这 重量 - 男人的 父母 有 一个 热的 儿子 ,

为了力量，这位举重运动员的父母生了一个身材健壮的儿子。

['wɪtnəs] [ðə; ði][pʊt][ɒv; əv] ['juːθfl] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .
Witness the put of youthful Mr . Watson .
证人 这 放 的 青春 先生 . 沃森 .

见证年轻的华生先生的处境。

['lʌtʃɪnz] , [huː] ['ɔːlweɪz] [pliːz] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] ,
Lutyens , who always pleases as he goes ,
卢特恩斯 , WHO 总是 请 作为 他 去 ,

卢蒂恩斯总是能给人带来愉悦，

[rɔmp] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [pɔɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
Romped in , his glasses poised upon his nose .
嬉戏玩耍 在 , 他的 眼镜 准备 之上 他的 鼻子 .

他昂首阔步地走了进来，眼镜架在鼻梁上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dæʃ] [ænd; ənd][gəʊ][ræn]
And none that day with greater dash and go ran
和 没有任何 那 天 和 更大的 短跑 和 去 跑

那天，没有人比他跑得更快更猛。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lait] [bluː] [θriː] - ['maɪlə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɔːrən] .
Than the Light Blue three - miler , Mr . Horan .
比 这 光 蓝色的 三 - 英里 , 先生 . 霍兰 .

比浅蓝色的三英里跑者霍兰先生更胜一筹。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)] ['henli] [rɪ'gætə] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [wʌn]
During the practice of the crews for Henley Regatta there has been one
期间 这 实践 的 这 船员 为了 亨利 帆船赛 那里 有 到过 一
[ɪg'zɔːltɪd] ['kɒntest] ,
exalted contest ,
崇高 竞赛 ,

在亨利皇家赛艇会赛艇队的训练期间，曾发生过一场激动人心的比赛。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .
which I cannot remember hearing of in former years .
哪个 我 不能 记住 听力 的 在 以前的 年 .

我以前从未听说过这件事。

[maɪ] ['spɔːtɪŋ] [laɪf] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)])
My Sporting Life (of which I am a diligent and a constant reader)
我的 体育 生活 (的 哪个 我 是 一个 勤奋 和 一个 持续的 读者)
[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] " [æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['dʒuːpɪtə(r)]['pluːviəs][wɒz; wəz]
informed me that " at one time it did seem as though Jupiter Pluvius was
知情的 我 那 " 在 一 时间 它 做过 似乎 作为 尽管 木星 普鲁维乌斯 曾是
[ə'baʊt][tuː; tə][swɒmp][əʊld]['bɔːriəs] ,
about to swamp Old Boreas ,
关于 到 沼泽 老的 北风 ,

我的体育生活杂志（我一直是它的忠实读者）告诉我，“曾经有一段时间，似乎木星普鲁维乌斯就要淹没北风之神博雷亚斯了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [pruːvd] [tuː] [tʌf] .
but the latter proved too tough .
但 这 后者 已证实 也 艰难的 .

但后者实在太难对付了。

" [kwaɪt][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [ɪ'vent] , ['evɪdəntli] .
" Quite a sporting event , evidently .
" 相当 一个 体育 事件 , 显然 .

“显然，这是一场相当精彩的体育赛事。”

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [wɒz; wəz][nɒt][əʊld]['bɔːriəs]['prez(ə)nt] [wen] ['piːliən][wɒz; wəz][paɪld][ə'pɒn]['ɒsə(r)] ?
Why , oh why , was not Old Boreas present when Pelion was piled upon Ossa ?
为什么 , 哦 为什么 , 曾是 不是 老的 北风 展示 什么时候 佩利翁 曾是 堆积 之上 奥萨 ?

为什么，为什么当珀利翁山堆积在奥萨山上时，老北风神不在场?

[ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv] (['priː]) ['hɪstri; 'hɪstəri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

The	whole	course	of	(	pre	)	history	might	have	been	changed	.
这	所有的	课程	的	(	预	)	历史	可能	有	到过	已更改	.

整个（前）历史进程或许都会改变。

[ə; eɪ] ['njuːkɑːsl] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	Newcastle	contemporary	has	been	discussing	the	art	of	adding	to	the
一个	纽卡斯尔	当代的	有	到过	讨论	这	艺术	的	添加	到	这

['bjuːti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kɒz'metɪks] ,

beauty	of	women	by	the	use	of	cosmetics	,
美丽	的	女性	经过	这	使用	的	化妆品	,

一位来自纽卡斯尔的当代艺术家一直在探讨如何通过化妆品来增添女性的美丽。

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[meɪ] [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

May	I	commend	the	following	extract	to	the	notice	of	the	ladies	of
可能	我	表彰	这	下列的	提炼	到	这	注意	的	这	女士们	的

['ɪŋgləndˌ] ?

England	?
英格兰	?

我谨向英国的女士们推荐以下摘录?

" [nəʊ] ['wʊmən] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [huː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːls] .

"	No	woman	is	capable	of	being	beautiful	who	is	capable	of	being	false	.
"	不	女士	是	有能力的	的	存在	美丽的	WHO	是	有能力的	的	存在	错误的	.

“一个虚伪的女人不可能美丽。”

[ðə; ði] [truː] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['bjuːti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪm'beliʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

The	true	art	of	assisting	beauty	consists	in	embellishing	the	whole	person	by	the
这	真的	艺术	的	协助	美丽	由	在	润饰	这	所有的	人	经过	这

['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['kwɒlətiz] .

ornaments	of	virtuous	and	commendable	qualities	.
装饰品	的	有德行的	和	值得称赞	品质	.

真正的助美之道在于用美德和值得称赞的品质来装点整个人。

[haʊ] [mʌtʃ] ['nəublə] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['vɜːtʃuː] !

How	much	nobler	is	the	contemplation	of	beauty	when	it	is	heightened	by	virtue	!
如何	很多	更高贵	是	这	沉思	的	美丽	什么时候	它	是	增强	经过	美德	!

当美德提升了对美的欣赏，那么这种欣赏岂不更加高尚吗!

[haʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒ'ket] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð]

How	faint	and	spiritless	are	the	charms	of	a	coquette	,	when	compared	with
如何	头晕的	和	死气沉沉	是	这	魅力	的	一个	卖弄风情的人	,	什么时候	比较的	和

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,

the	loveliness	of	innocence	,
这	可爱	的	无辜	,

与纯真之美相比，卖弄风情的女子的魅力是多么苍白无力啊!

['paɪəti] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [truːθ] — ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [njuː] ['sɒftnəs] [tuː; tə]

piety	,	good	-	humour	,	and	truth	—	virtues	which	add	a	new	softness	to
虔诚	,	好的	-	幽默	,	和	真相	—	美德	哪个	添加	一个	新的	柔软	到

[ðeə(r)] [seks] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bjuːtɪfaɪ] [ðeə(r)] ['bjuːti] !

their	sex	,	and	even	beautify	their	beauty	!
他们的	性别	,	和	甚至	美化	他们的	美丽	!

虔诚、幽默和真诚——这些美德为她们的性别增添了一种新的柔情，甚至使她们的美更加美丽!

[ðæt] [ə'griəblnəs] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['vɜ:dʒɪn][ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)]

That	agreeableness	possessed	by	the	modest	virgin	is	now	preserved	in	the	tender
那	宜人性	拥有	经过	这	谦虚的	处女	是	现在	保存完好	在	这	投标

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

那位谦逊少女所拥有的美好品格，如今在温柔的母亲身上得以保留。

[ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [waɪf] .

the	prudent	friend	,	and	the	faithful	wife	.
这	谨慎	朋友	,	和	这	忠实	妻子	.

谨慎的朋友，以及忠贞的妻子。

['kʌləs] ['ɑ:tfəli] [spred] [ə'pɒn]['kænvəs] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] ;

Colours	artfully	spread	upon	canvas	may	entertain	the	eye	,	but	not	touch	the	heart	;
颜色	巧妙地	传播	之上	帆布	可能	招待	这	眼睛	,	但	不是	触碰	这	心	;

画布上巧妙涂抹的色彩或许能愉悦眼睛，但却无法触动心灵；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [teɪks] [nəʊ][keə(r)][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	who	takes	no	care	to	add	to	the	natural	graces	of	her
和	她	WHO	需要	不	关心	到	添加	到	这	自然的	恩典	的	她

['pɜ:s(ə)n] ,

person	,
人	,

而她却毫不在意增添自己与生俱来的美貌，

['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [meɪ] [ə'mju:z][æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['traɪʌmf] [æz; əz][ə; eɪ] ['bju:ti] .

noble	qualities	,	may	amuse	as	a	picture	,	but	not	triumph	as	a	beauty	.
高贵	品质	,	可能	娱乐	作为	一个	图片	,	但	不是	胜利	作为	一个	美丽	.

高尚的品质或许能使画面引人入胜，但却不能使之成为美的象征。

" ['tʃeltənəm] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

"	Cheltenham	is	a	pleasant	place	.
"	切尔滕纳姆	是	一个	令人愉快的	地方	.

切尔滕纳姆是个宜人的地方。

[aɪ][kwəʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['meməri] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [nəʊ] , ['mɪzrəbli] [dɪ'fektɪv] :

I	quote	from	a	memory	which	is	,	I	know	,	miserably	defective	:
我	引用	从	一个	记忆	哪个	是	,	我	知道	,	惨痛地	有缺陷的	:

我引用的这段话来自一段我知道极其不准确的记忆：

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][du:; də] ['ɪŋgləndz] [d'ɔ:təz]

Year	by	year	do	England's	daughters
年	经过	年	做	英格兰的	女儿们

年复一年，英格兰的女儿们

[ɪn][ðə; ði]['feəɹəst] [glʌvz] [ænd; ənd] [ʃɔ:lz]

In	the	fairest	gloves	and	shawls
在	这	最公平	手套	和	披肩

戴着最漂亮的手套和披肩

[tru:p] [tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði] ['tʃeltənəm] ['wɔ:təz] ,

Troop	to	drink	the	Cheltenham	waters	,
部队	到	喝	这	切尔滕纳姆	水	,

士兵们要喝切尔滕纳姆的水，

[ænd; ənd] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['tʃeltənəm] [bɔ:lz] .

And	adorn	the	Cheltenham	balls	.
和	装饰	这	切尔滕纳姆	球	.

并为切尔滕纳姆舞会增添光彩。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['vaɪələnt]['læŋgwɪdʒ]

This	is	not	the	place	that	one	would	naturally	associate	with	violent	language
这	是	不是	这	地方	那	一	会	自然	联系	和	暴力	语言

['əʊvə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][plænz] .

over	so	small	a	matter	as	the	rejection	of	some	plans	.
超过	所以	小的	一个	事情	作为	这	拒绝	的	一些	计划	.

人们通常不会把这里和因为拒绝某些计划这种小事而使用暴力语言联系起来。

[ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɜ:dz]

A	quarrel	,	however	,	has	taken	place	in	the	Town	Council	,	and	terrible	words
一个	争吵	,	然而	,	有	已采取	地方	在	这	镇	理事会	,	和	糟糕的	字

[hæv; həv] [bi:n] ['spəʊkən] : —

have	been	spoken	:	—
有	到过	说	:	—

然而，镇议会内部却发生了争吵，有人说了些不堪入耳的话：

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][plænz] ,

"	In	the	course	of	a	discussion	on	the	rejection	of	some	plans	,
"	在	这	课程	的	一个	讨论	在	这	拒绝	的	一些	计划	,

在讨论否决某些计划的过程中，

['mɪstə(r)] . - [ə'kju:zd] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [kə'mɪti] (['mɪstə(r)] .

Mr	.	Margrett	accused	the	acting	chairman	of	the	Streets	Committee	(	Mr	.
先生	.	-	被告	这	表演	主席	的	这	街道	委员会	(	先生	.

['pɑ:sənɪdʒ]) [wɪð] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['moʊtɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]

Parsonage	)	with	being	influenced	by	personal	and	political	motives	against	the
牧师住宅	)	和	存在	影响	经过	个人的	和	政治的	动机	反对	这

['pɜ:s(ə)n] (['mɪstə(r)] . ['bɑrn,fi:ld]) [hu:] [sent][ðem; ðəm][ɪn] .

person	(	Mr	.	Barnfield	)	who	sent	them	in	.
人	(	先生	.	巴恩菲尔德	)	WHO	发送	他们	在	.

马格雷特先生指责街道委员会代理主席（帕森纳奇先生）受到个人和政治动机的影响，反对派他们进来的人（巴恩菲尔德先生）。

['mɪstə(r)] . ['pɑ:sənɪdʒ] ['wɔ:mli] [rɪ'tɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][laɪ][də'rekt] ,

Mr	.	Parsonage	warmly	retorted	with	the	lie	direct	,
先生	.	牧师住宅	热情地	反驳	和	这	说谎	直接的	,

帕森纳奇先生热情地反驳道，直接撒谎。

[ænd; ənd][təʊld]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	told	Mr	.	Margrett	that	he	knew	he	was	lying	.
和	讲述	先生	.	-	那	他	知道	他	曾是	说谎	.

并告诉马格雷特先生，他知道他在撒谎。

['mɪstə(r)] . ['lɛnθɔ:l] [ə'kju:zd] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:sənɪdʒ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] - [slɪp] - [ʃɒd] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['meθəd]

Mr	.	Lenthall	accused	Mr	.	Parsonage	of	being	'	slip	-	shod	'	in	his	method
先生	.	伦索尔	被告	先生	.	牧师住宅	的	存在	-	滑	-	鞋子	-	在	他的	方法

[ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [kə'mɪti] ,

of	bringing	up	the	minutes	of	the	Streets	Committee	,
的	带来	向上	这	分钟	的	这	街道	委员会	,

伦索尔先生指责帕森纳奇先生在提交街道委员会会议记录时"草率行事"。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ə; eɪ][dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

because	he	had	passed	over	without	comment	a	dispute	between	the
因为	他	有	通过了	超过	没有	评论	一个	争议	之间	这

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['gɑ:rdiənz] .

Corporation	and	the	Board	of	Guardians	.
公司	和	这	木板	的	守护者	.

因为他对公司与理事会之间的纠纷未作任何评论。

[waɪl] [di'naiŋ] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] ,
While denying this imputation ,
尽管 否认 这 估算 ,

虽然否认了这一指控，

['mɪstə(r)] . ['pɑːsənɪdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] - [slɪp] - [ʃɒd] - [ðæn; ðən][tuː; tə]
Mr . Parsonage said he would even prefer to be ' slip - shod ' than to
先生 . 牧师住宅 说 他 会 甚至 更喜欢 到 是 - 滑 - 鞋子 - 比 到
['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . - [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd]
follow Mr . Lenthall's example of giving utterance to a long - winded
跟随 先生 . - 例子 的 给予 发声 到 一个 长的 - 喘息
[ænd; ənd] ['frɒθi] [ɔː'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌmpəri] ['mætə(r)][æz; əz][ə; eɪ][rəʊd] [fens] .
and frothy oration over such a trumpery matter as a road fence .
和 泡沫状的 演讲 超过 这样的 一个 特朗普主义 事情 作为 一个 路 栅栏 .

帕森纳奇先生说，他宁愿草率行事，也不愿效仿伦索尔先生，就路边围栏这种琐碎的事情发表冗长而空洞的演说。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] —
" After this I quite expected to read that some one —
" 后 这 我 相当 预期的 到 读 那 一些 一 —

“之后，我完全预料到会看到有人——”

. . . [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [wen]
. . . raised a point of order , when
. . . 提高 一个 观点 的 命令 , 什么时候

.....提出了程序问题，当时

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][əʊld] [red] ['sændstəʊn] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən] ,
A chunk of old red sandstone took him in the abdomen ,
一个 块 的 老的 红色的 砂岩 采取 他 在 这 腹部 ,

一块古老的红色砂岩击中了他的腹部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪkli] [smaɪl] [ænd; ənd] [kɜːld] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] !
And he smiled a sort of sickly smile and curled upon the floor !
和 他 微笑 一个 种类 的 病弱的 微笑 和 卷曲 之上 这 地面 !

他露出一个病态的笑容，蜷缩在地板上！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
And the subsequent proceedings interested him no more .
和 这 随后的 诉讼程序 感兴趣的 他 不 更多的 .

随后的诉讼程序他再也提不起兴趣了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] ,
But the matter seems to have dropped ,
但 这 事情 似乎 到 有 掉落 ,

但这件事似乎已经不了了之了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [endid] ['piːsfəli] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]
and everything to have ended peacefully — a great and bitter
和 一切 到 有 结束 和平地 — 一个 伟大的 和 苦的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['rʌkʃən] .
disappointment to all lovers of ructions .
失望 到 全部 恋人 的 骚动 .

一切都和平地结束了——这对所有喜欢骚乱的人来说，都是一个巨大的、痛苦的失望。

['iːv(ə)n][ɪn][ə'kwætɪk] ['mætəz] ['aɪələnd][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .
Even in aquatic matters Ireland is a country of surprises .
甚至 在 水 事情 爱尔兰 是 一个 国家 的 惊喜 .

即使在水生生物方面，爱尔兰也是一个充满惊喜的国家。

[ɪn][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːd] [reɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['pembruk] [kʌp] ,
In the Eight - oared race the other day for the " Pembroke Cup ,
在 这 八 - 划桨 种族 这 其他 天 为了 这 " 彭布罗克 杯子 ,

前几天举行的“彭布罗克杯”八人赛艇比赛中，

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [hiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃændən] [bəʊt] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌblɪn]
" there was a dead - heat between the Shandon Boat Club and the Dublin
" 那里 曾是 一个 死的 - 热 之间 这 香顿 船 俱乐部 和 这 都柏林
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bəʊt] [klʌb] .
University Boat Club .
大学 船 俱乐部 .

"Shandon 赛艇俱乐部和都柏林大学赛艇俱乐部打成了平手。"

[ɪn][ðə; ði] [rəʊ] - [ɒf] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [sez] [ðæt] " [bəʊt] [klʌb] [kɔːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɜːst] ,
In the row - off , the Irish Independent says that " Boat Club caught the water first ,
在 这 排 - 离开 , 这 爱尔兰 独立的 说道 那 " 船 俱乐部 捕捉 这 水 第一的 ,

在划艇比赛中，《爱尔兰独立报》称"船艇俱乐部率先触水"，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] ['ʃændən] [fɔːdʒd] [ɪn] [frʌnt] .
but after a few strokes Shandon forged in front .
但 后 一个 很少 笔画 香顿 锻造 在 正面 .

但几杆之后，沙顿就冲到了前面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][maɪl] [mɑːk] , ['ʃændən] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] [klʌbz]
After the mile mark , Shandon were rowing eighteen against the Boat Club's
后 这 英里 标记 , 香顿 是 划船 十八 反对 这 船 俱乐部的
[ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] .
nineteen or twenty .
十九 或者 二十 .

过了一英里标记后，Shandon 队有 18 人划桨，而赛艇俱乐部有 19 人或 20 人。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bəʊt] [klʌb] [drɒpt] [tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
In the next three hundred yards Boat Club dropped to seventeen ,
在 这 下一个 三 百 码 船 俱乐部 掉落 到 十七 ,

接下来的三百码里，赛艇俱乐部的人数下降到了十七人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['stedi] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːl] [θruː] .
the others being steady at nineteen all through .
这 其他的 存在 稳定的 在 十九 全部 通过 .

其他所有人的年龄都稳定在十九岁。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪʃəri] [step] [ðə; ði] [bəʊt] [klʌb] ['kwikən] [ʌp]
About one hundred and fifty yards off the fishery step the Boat Club quickened up
关于 一 百 和 五十 码 离开 这 渔业 步 这 船 俱乐部 加速 向上
[tuː; tə] ['fɔːti] [ænd; ənd][gɒt] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
to forty and got within two feet of their opponents .
到 四十 和 得到 之内 二 脚 的 他们的 对手 .

距离渔场台阶大约一百五十码处，船队加速到四十码，与对手的距离缩短到两英尺以内。

[ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [bəʊt] [klʌb] [gɒt][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]['kænvəs]
Then , amid the greatest excitement , Boat Club got in front and won by a canvas
然后 , 之中 这 最 激动 , 船 俱乐部 得到 在 正面 和 韩元 经过 一个 帆布
.
:
.

然后，在最激动人心的时刻，赛艇俱乐部反超比分，以一字之差获胜。

" [ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [huː] [kæn; kən] [rəʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɔːl] [θruː] [ɪz]

"	A	stroke	oar	who	can	row	a	race	at	nineteen	to	the	minute	all	through	is
"	一个	中风	桨	WHO	能	排	一个	种族	在	十九	到	这	分钟	全部	通过	是

['stediə] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [les] ['vɜːsətaɪl] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [kæn; kən] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm]

steadier	but	certainly	less	versatile	than	one	who	can	spring	suddenly	from
更稳定	但	当然	较少的	多才多艺的	比	一	WHO	能	春天	突然	从

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] .

the	rate	of	seventeen	to	the	rate	of	forty	.
这	速度	的	十七	到	这	速度	的	四十	.

"能够全程以每分钟 19 拍的速度划桨的桨手，比能够突然从每分钟 17 拍加速到每分钟 40 拍的桨手更稳定，但肯定不如后者灵活。"

[æz; əz]['ædmərəb(ə)l][æz; əz]['aɪðə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪ'vent]

As	admirable	as	either	is	the	genius	of	the	reporter	who	describes	the	event
作为	令人钦佩的	作为	任何一个	是	这	天才	的	这	记者	WHO	描述	这	事件

.

:

.

与这两者同样令人钦佩的是，描述这一事件的记者的才华。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['hɪndmən] [ɪz][ðə; ði]['səʊʃəlɪst] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnli] .

Mr	.	H	.	M	.	Hyndman	is	the	Socialist	candidate	for	Burnley	.
先生	.	H	.	M	.	海德曼	是	这	社会主义	候选人	为了	伯恩利	.

海德曼先生是伯恩利选区的社会主义候选人。

[hiː; hi] ['ædvəkeɪts] " [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['relˌwe] , [maɪnz]

He	advocates	"	the	immediate	nationalisation	and	socialisation	of	railways	,	mines
他	倡导者	"	这	即时	国有化	和	社会化	的	铁路	,	矿井

, ['fæktriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ,

,	factories	,	and	the	land	,
,	工厂	,	和	这	土地	,

他主张"立即将铁路、矿山、工厂和土地国有化和社会化"，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

with	a	view	to	establishing	organised	co	-	operation	for	production	and
和	一个	看法	到	建立	有组织的	合作	-	手术	为了	生产	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] .

distribution	in	every	department	under	the	control	of	the	entire	community	.
分配	在	每一个	部门	在下面	这	控制	的	这	全部的	社区	.

目的是为了在整个社区的控制下，在各个部门建立有组织的生产和分配合作。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ɔːl] [steɪt] [ænd; ənd]

There	should	be	a	minimum	wage	of	thirty	shillings	a	week	in	all	State	and
那里	应该	是	一个	最低限度	工资	的	三十	先令	一个	星期	在	全部	状态	和

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Municipal	employment	,
市政	就业	,

所有公务员和市政雇员的最低周薪应为三十先令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [steɪt] - [kri'eɪtɪd] [mə'nɒpəliz] .

as	well	as	in	State	-	created	monopolies	.
作为	出色地	作为	在	状态	-	创建	垄断	.

以及国家创建的垄断企业。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['prəʊgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	There's	a	modest	and	practical	programme	for	you	!
"	有	一个	谦虚的	和	实际的	程序	为了	你	!

"这里有一个适合你的简单实用的方案！"

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɪndi] ['dʒɛntəlmənz] [ə'pəʊnənts] [meɪ] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

But	this	windy	gentleman's	opponents	may	reply	that	they	prefer	the	system	of
但	这	刮风	绅士的	对手	可能	回复	那	他们	更喜欢	这	系统	的

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

each	for	himself	,
每个	为了	他自己	,

但这位爱吹牛的先生的反对者可能会反驳说，他们更喜欢各凭本事行事的制度。

[ænd; ənd][diː] — — [el] [teɪk] [ðə; ði] ['hɪndmən] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːbiɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [frɒθ] -

and	d	—	—	I	take	the	Hyndman	,	to	all	the	verbiage	of	the	Socialist	froth	-
和	d	—	—	我	拿	这	海德曼	,	到	全部	这	措辞	的	这	社会主义	泡沫	-

[pɒt] .

pot	.
锅	.

而且——我把海德曼带到社会主义泡沫锅里，听他胡言乱语。

['meni] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvənmənt] .

Many	reasons	have	been	given	for	the	fall	of	the	late	Government	.
许多	原因	有	到过	给定	为了	这	落下	的	这	晚的	政府	.

对于前政府的垮台，人们提出了许多理由。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [left][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːmɪŋəm] ['deɪli] [pəʊst][tuː; tə]

It	has	been	left	to	a	correspondent	of	the	Birmingham	Daily	Post	to
它	有	到过	左边	到	一个	通讯员	的	这	伯明翰	日常的	邮政	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] .

discover	the	real	and	only	one	.
发现	这	真实的	和	仅有的	一	.

最终，由《伯明翰每日邮报》的一名记者去发现真正的、也是唯一一个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ˌʌn'feə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	It	is	most	unfair	,	"	he	says	,	"	to	hold	them	entirely	responsible	for
"	它	是	最多	不公平	,	"	他	说道	,	"	到	抓住	他们	完全	负责任的	为了

[ɔːl][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,

all	the	shortcomings	,
全部	这	缺点	,

“把所有缺点都归咎于他们，这非常不公平，”他说。

['blʌndəz] , [ænd; ənd] ['feljər] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːtɪd] [ðeə(r)][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

blunders	,	and	failures	which	distorted	their	administration	.
失误	,	和	失败	哪个	扭曲	他们的	行政	.

导致其执政失当的失误和失败。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ðiːz] [θɪŋz] ?

How	could	they	help	these	things	?
如何	可以	他们	帮助	这些	事物	?

他们怎么能帮上忙呢?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rəuzbəri] [wɒz; wəz]

Has	it	never	occurred	to	you	that	the	Government	of	Lord	Rosebery	was
有	它	绝不	发生	到	你	那	这	政府	的	主	罗斯伯里	曾是

[ðə; ði] - 13th - ['pɑːləmənt] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ?

the	'	13th	'	Parliament	of	Queen	Victoria	?
这	-	13th	-	议会	的	女王	维多利亚	?

你难道从未想过罗斯伯里勋爵的政府就是维多利亚女王的第13届议会吗?

[kæn; kən] ['enibɒdi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [gʊd] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] 13th ['pɑːləmənt] ?

Can	anybody	reasonably	expect	good	government	from	a	13th	Parliament	?
能	任何人	合理	预计	好的	政府	从	一个	13th	议会	?

有人能合理地期待第十三届议会能带来良好的政府治理吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['kwestʃən] .

It	is	out	of	all	question	.
它	是	出去	的	全部	问题	.

这绝对不可能。

" [wɒt] ['pɜːsɪflɑːʒ] , [wɒt] [wɪt] !

"	What	persiflage	,	what	wit	!
"	什么	戏谑	,	什么	有	!

“多么讽刺，多么机智！”

[ai] ['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [klɒk] [ɒv; əv] ['dɔːlkiː] .

I	sorrow	over	the	new	town	clock	of	Dalkey	.
我	悲哀	超过	这	新的	镇	钟	的	达尔基	.

我为达尔基镇的新钟感到惋惜。

[ɪn][maɪ] ['friːmənz] ['dʒɜːn(ə)l][ai] [riːd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːlkiː]

In	my	Freeman's	Journal	I	read	that	,	at	the	monthly	meeting	of	the	Dalkey
在	我的	弗里曼的	杂志	我	读	那	,	在	这	月度	会议	的	这	达尔基

['taʊnʃɪp] [kə'mɪʃənəz] ,

Township	Commissioners	,
乡	委员	,

我在《弗里曼日报》上读到，在达尔基镇委员会的月度会议上，

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [frɒm; frəm] ['mesəz] . ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

a	letter	was	read	from	Messrs	.	Chancellor	and	Sons	,
一个	信	曾是	读	从	先生们	.	校长	和	儿子们	,

宣读了 Chancellor and Sons 公司的一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [taʊn] [klɒk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] ,

stating	that	the	new	town	clock	could	not	be	made	to	strike	,
声明	那	这	新的	镇	钟	可以	不是	是	制成	到	罢工	,

声明称，新镇上的钟无法敲响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] £100 .

but	they	could	make	a	new	clock	for	£100	.
但	他们	可以	制作	一个	新的	钟	为了	£100	.

但他们可以用100英镑造一个新钟。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] [riːd] — [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

The	letter	was	marked	read	—	and	no	wonder	.
这	信	曾是	标记	读	—	和	不	想知道	.

信件已被标记为已读——这不足为奇。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kænt] [straɪk] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [wuːnd] [ʌp] ,

If	it	can't	strike	,	it	had	better	be	wound	up	,
如果	它	不能	罢工	,	它	有	更好的	是	伤口	向上	,

如果它不能击发，最好已经上紧发条了。

[ænd; ənd] ['dɔːlkiː] [ɪz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][wɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Dalkey	is	obviously	the	place	to	wind	it	.
和	达尔基	是	明显地	这	地方	到	风	它	.

显然，达尔基是缠绕铁丝网的好地方。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['taʊnˌʃɪps] [neɪm] .

Otherwise	there	seems	no	reason	in	the	Township's	name	.
否则	那里	似乎	不	原因	在	这	乡镇的	姓名	.

否则，这个镇的名字似乎就没有任何意义了。

['kliːvdən] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['sʌməset] .

Clevedon	is	,	I	believe	,	in	Somerset	.
克利夫顿	是	,	我	相信	,	在	萨默塞特郡	.

我记得克利夫顿位于萨默塞特郡。

['eniwʌn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][lɑːst] [wiːk] ,
Anyone in search of a sensation ought to have gone there last week ,
任何人 在 搜索 的 一个 感觉 应该 到 有 已消失 那里 最后的 星期 ,

任何想要寻求刺激的人上周都应该去那里看看。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)] - ['spektrəl] ['ɒprə] ['kʌmpəni] [kə'menst]
for it is stated that " Mr . Victor Rosini's Spectral Opera Company commenced
为了 它 是 声明 那 " 先生 . 胜利者 - 光谱 歌剧 公司 开始
[ə; eɪ] [wiːks] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔːl] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] .
a week's engagement at the Public Hall on Monday evening .
一个 本周 订婚 在 这 民众 大厅 在 周一 晚上 .

据报道，"维克多·罗西尼先生的幽灵歌剧公司于周一晚上在公共大厅开始了为期一周的演出。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['spektrəl]['bæsəʊ][ɔː(r)] [tɛ'nɔːri] [roʊ'bʌstoʊ] .
" I cannot imagine a spectral basso or tenore robusto .
" 我 不能 想象 一个 光谱 低音 或者 男高音 鲁布托 .

"我无法想象光谱低音或男高音鲁布斯托。

[ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌɒpə'rætɪk] ['spektəz] [biː; bi] ['hærɪd] ['ɪntuː]
And in any case , why should the unfortunate operatic spectres be harried into
和 在 任何 案件 , 为什么 应该 这 不幸 歌剧 幽灵 是 疲惫不堪 进入
['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ?
giving public performances ?
给予 民众 表演 ?

无论如何，为什么要强迫这些不幸的歌剧幽灵进行公开演出呢?

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɒnəz] ! ! — [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] [dʒeɪmz] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . ,
Musical Honours ! ! — The friends of Sir Henry James , Q . C . , M . P . ,
音乐 荣誉 ! ! — 这 朋友们 的 先生 亨利 詹姆斯 , 问 . C . , M . P . ,

音乐荣誉！！——亨利·詹姆斯爵士（御用大律师、国会议员）的朋友们

[wɪl] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [baɪ] [ˌserə'neɪdɪŋ] [wɪð] " [ðə; ði] ['eɪlstən]
will celebrate his being raised to the peerage by serenading with " The Aylestone
将要 庆祝 他的 存在 提高 到 这 贵族 经过 小夜曲 和 " 这 艾尔斯通
['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

他将与"艾尔斯通合唱团"一起献唱，庆祝他被册封为贵族。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

" ['viːvə; 'vaɪvə] [lːtɑːljə] !
" VIVA L'ITALIA !
" 维瓦 意大利 !

"意大利万岁！"

" ['ædmərəl] [pʌntʃ] ([tuː; tə][i'tɑːljɑː][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fliːt] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋgləndˌ]) .
" Admiral Punch (to Italia on the occasion of her Fleet visiting England) .
" 上将 冲床 (到 意大利 在 这 场合 的 她 舰队 访问 英格兰) .

"潘趣海军上将（致意大利，以纪念其舰队访问英国）。

" ['welkəm] , [ˌem aɪ 'eɪ] ['belə] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['splendɪd] [ʃɪps] !
" Welcome , mia Bella , to you and your splendid Ships !
" 欢迎 , 米娅 贝拉 , 到 你 和 你的 灿烂 船舶 !

"欢迎你，我的贝拉，来到你和你那辉煌的船只旁！"

[aɪ] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ɪ'tælɪən]['fæməli][maɪ'self] !
I come of an old Italian Family myself !
我 来 的 一个 老的 意大利语 家庭 我 !

我本人也来自一个古老的意大利家庭!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['swiːthɑːt] .
HER PREVIOUS SWEETHEART .
她 以前的 亲爱的 .

她之前的恋人。

['wenzdeɪ] . — ['vaɪələt][hæz; həz] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
Wednesday . — Violet has accepted me , this very day , the happiest of my life .
周三 . — 紫色 有 公认 我 , 这 非常 天 , 这 最快乐 的 我的 生活 .

星期三——维奥莱特接受了我，就在今天，这是我一生中最幸福的一天。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
She is the sweetest and prettiest woman in the world .
她 是 这 最甜美的 和 最漂亮的 女士 在 这 世界 .

她是世界上最温柔、最漂亮的女人。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] .
I have loved her long and passionately .
我 有 喜爱 她 长的 和 热情地 .

我一直以来都深爱着她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [lʌvd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] ['pæʃənətli] .
She has not loved me long , and she could never love me passionately .
她 有 不是 喜爱 我 长的 , 和 她 可以 绝不 爱 我 热情地 .

她爱我的时间并不长，而且她也永远不可能热烈地爱我。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] .
She is rather unemotional .
她 是 相当 不带感情的 .

她性格比较冷漠。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]
Even when I kissed her this afternoon for the first time she was quite
甚至 什么时候 我 亲吻 她 这 下午 为了 这 第一的 时间 她 曾是 相当
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

今天下午我第一次吻她的时候，她也很平静。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌns] [lʌvd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʌv] [ə'gen] .
She tells me she has once loved , as though she could never love again .
她 讲述 我 她 有 一次 喜爱 , 作为 尽管 她 可以 绝不 爱 再次 .

她告诉我她曾经爱过，好像她再也无法爱上别人似的。

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] .
Her previous sweetheart was a Captain .
她 以前的 亲爱的 曾是 一个 队长 .

她之前的恋人是一名上尉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɪə(r)]['raɪtə(r)] .
I am a mere writer .
我 是 一个 仅仅 作家 .

我只是个写手。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['pɜːrsi][ˌplæn'tædʒənət] ['tʃʌm.li] .
His name was Percy Plantagenet Cholmondeley .
他的 姓名 曾是 珀西 金雀花 乔蒙德利 .

他的名字是珀西·普兰塔吉内特·乔蒙德利。

[maɪn] [ɪz] [dʒəunz] .

Mine	is	Jones	.
矿	是	琼斯	.

我的姓是琼斯。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [fə'get] [hɪm] .

I	hope	that	in	time	she	may	forget	him	.
我	希望	那	在	时间	她	可能	忘记	他	.

我希望随着时间的推移，她能忘记他。

['θɜ:zdeɪ] . — [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] , [ænd; ənd] [sɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] .

Thursday	.	—	Meet	her	in	the	Row	,	and	sit	under	the	trees	.
周四	.	—	见面	她	在	这	排	,	和	坐	在下面	这	树木	.

星期四——在街上和她见面，坐在树下。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] .

She	is	fond	of	horses	.
她	是	喜爱	的	马匹	.

她很喜欢马。

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , [bʌt; bət] [ai] [du:; də] [nɒt] [raɪd] ['ɒf(ə)n] .

So	am	I	,	but	I	do	not	ride	often	.
所以	是	我	,	但	我	做	不是	骑	经常	.

我也是，但我并不经常骑车。

[ʃi:; ʃi] ['menʃnz] [ðæt] ['kæptɪn] ['tʃʌm.li] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['raɪdə(r)] .

She	mentions	that	Captain	Cholmondeley	was	a	splendid	rider	.
她	提及	那	队长	乔蒙德利	曾是	一个	灿烂	骑士	.

她提到乔蒙德利上尉是一位出色的骑手。

['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] .

Listen	patiently	to	what	she	tells	me	.
听	耐心	到	什么	她	讲述	我	.

耐心听她告诉我什么。

['fraɪdeɪ] . — [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] [wɪð] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] .

Friday	.	—	To	the	Opera	with	Violet	and	her	people	.
星期五	.	—	到	这	歌剧	和	紫色	和	她	人们	.

星期五——和维奥莱特以及她的朋友们一起去看歌剧。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gu:'noʊz] [faʊst] .

She	does	not	care	for	Gounod's	Faust	.
她	做	不是	关心	为了	古诺的	浮士德	.

她不喜欢古诺的《浮士德》。

[prɪ'fɜ:z] [ə; eɪ] [bɜ:'lesk] [wɪð] ['kɒmɪk] [sɔ:ŋz] .

Prefers	a	burlesque	with	comic	songs	.
偏好	一个	滑稽剧	和	漫画	歌曲	.

喜欢有滑稽歌曲的滑稽歌舞表演。

[sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] ['kɒmɪk] [sɔ:ŋz] ['ædmərəbli] , [wɪð] ['bændʒəʊ] [ə'kʌmpənimənt] .

Says	the	Captain	sang	comic	songs	admirably	,	with	banjo	accompaniment	.
说道	这	队长	唱	漫画	歌曲	令人钦佩地	,	和	班卓琴	伴奏	.

据说船长演唱滑稽歌曲非常出色，并有班卓琴伴奏。

[wen] [ɪts] [wel] [dʌn] , [ai] ['ɔ:lsəʊ] [laɪk] [ðæt] .

When	it's	well	done	,	I	also	like	that	.
什么时候	它是	出色地	完毕	,	我	还	喜欢	那	.

如果做得好，我也喜欢。

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] .

Tell	her	so	.
告诉	她	所以	.

告诉她。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] .

This	**encourages**	**her**	**to**	**further**	**reminiscences**	**.**
这	鼓励	她	到	更远	回忆录	.

这促使她进一步回忆往事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

Of	**course**	**,**	**she**	**is**	**right**	**to**	**conceal**	**nothing**	**from**	**me**	**now**	**we**	**are**	**engaged**
的	课程	,	她	是	正确的	到	隐藏	没有什么	从	我	现在	我们	是	已订婚的

,

,

,

当然，既然我们已经订婚了，她对我没有任何隐瞒也是理所当然的。

[bʌt; bət] ['fræŋknəs] , ['iːv(ə)n] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fræŋknəs] , [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .

but	**frankness**	**,**	**even**	**engaging**	**frankness**	**,**	**may**	**be**	**carried**	**too**	**far**	**.**
但	坦率	,	甚至	引人入胜	坦率	,	可能	是	携带	也	远的	.

但是坦率，甚至是令人敬佩的坦率，也可能走得太远。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][lɑːst] ,

Manage	**to**	**change**	**the**	**subject**	**at**	**last**	**,**
管理	到	改变	这	主题	在	最后的	,

终于成功转移了话题。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kɔːrəs] [rɪ'maɪndz][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədi][ɪn]

and	**then**	**unfortunately**	**the**	**Soldier's**	**Chorus**	**reminds**	**her**	**of**	**a**	**parody**	**in**
和	然后	很遗憾	这	士兵的	合唱	提醒	她	的	一个	戏仿	在

[æn; ən]['æmətə(r)] [bɜː'lesk] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['tʃʌm.li] — — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

an	**amateur**	**burlesque**	**which**	**Captain**	**Cholmondeley**	**—**	**—**	**and**	**so**	**on**	**.**
一个	业余	滑稽剧	哪个	队长	乔蒙德利	—	—	和	所以	在	.

不幸的是，士兵合唱团让她想起了乔蒙德利上尉在业余滑稽剧中的一段模仿表演——等等。

['sætədeɪ] . — [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['həːlɪŋəm] .

Saturday	**.**	**—**	**Meet**	**her**	**at**	**Hurlingham**	**.**
周六	.	—	见面	她	在	赫灵汉姆	.

星期六——在赫灵汉姆与她见面。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['pəʊləʊ] .

She	**is**	**so**	**fond**	**of**	**polo**	**.**
她	是	所以	喜爱	的	马球	.

她非常喜欢马球。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd]['pleɪə(r)] .

She	**says**	**the**	**Captain**	**was**	**a**	**splendid**	**player**	**.**
她	说道	这	队长	曾是	一个	灿烂	玩家	.

她说队长是一位非常出色的球员。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

I	**expected**	**that**	**.**
我	预期的	那	.

我预料到了。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

A	**sort**	**of**	**Champion**	**of**	**the**	**World**	**.**
一个	种类	的	冠军	的	这	世界	.

堪称世界冠军。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[ai]['nevə(r)] [pleɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	played	in	my	life	.
我	绝不	玩	在	我的	生活	.

我这辈子都没玩过游戏。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] .

Listen	to	an	account	of	his	exploits	.
听	到	一个	帐户	的	他的	漏洞	.

听他讲述他的英勇事迹。

['rɑ:ðə(r)] [bɔ:d] .

Rather	bored	.
相当	无聊的	.

有点无聊。

['sʌndeɪ] . — [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Sunday	.	—	Up	the	river	.
星期日	.	—	向上	这	河	.

星期日——逆流而上。

['veri] [hɒt] [deɪ] .

Very	hot	day	.
非常	热的	天	.

今天天气很热。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sməʊk] .

Delightful	to	lounge	in	the	shade	and	smoke	.
愉快	到	休息室	在	这	阴影	和	抽烟	.

在树荫下躺着抽烟真是惬意。

['vaɪələt][mɔ:(r)][ˌenə'dʒetɪk] .

Violet	more	energetic	.
紫色	更多的	精力充沛	.

紫罗兰更有活力。

[kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪg'zɜ:t][maɪ'self] .

Compels	me	to	exert	myself	.
强制	我	到	发挥	我	.

迫使我全力以赴。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .

She	says	the	Captain	could	do	anything	in	a	boat	.
她	说道	这	队长	可以	做	任何事物	在	一个	船	.

她说船长在船上无所不能。

[nəʊ] [daʊt] .

No	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɒt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv][naɪˌægrə][ɪn][ə; eɪ] [pʌnt] .

I	am	prepared	to	hear	that	he	shot	the	Falls	of	Niagara	in	a	punt	.
我	是	准备	到	听到	那	他	射击	这	瀑布	的	尼亚加拉	在	一个	平底船	.

我愿意听人说他乘着平底船射中了尼亚加拉瀑布。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒi:niəs] .

He	was	a	wonderful	genius	.
他	曾是	一个	精彩的	天才	.

他是一位杰出的天才。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

I	am	tired	of	hearing	of	him	.
我	是	疲劳的	的	听力	的	他	.

我听腻了他的消息。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] - - [dɑːns] .

Monday	.	—	To	Mr	.	Montgomery	-	Mumby's	dance	.
周一	.	—	到	先生	.	蒙哥马利	-	-	舞蹈	.

星期一——去参加蒙哥马利-芒比先生的舞会。

['vaɪələt][ðeə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

Violet	there	of	course	.
紫色	那里	的	课程	.

当然，那里面有紫罗兰。

[wiː; wi][bəuθ][laɪk] ['dɑːnsɪŋ] .

We	both	like	dancing	.
我们	两个都	喜欢	跳舞	.

我们俩都喜欢跳舞。

[get][ɒn] ['tʃɑːmɪŋli] [tə'geðə(r)] .

Get	on	charmingly	together	.
得到	在	迷人地	一起	.

相处得非常融洽。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'maɪndz][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [lə'mentɪd] ['kæptɪn] [piː] . [piː] . [siː] . [aɪ]

Suddenly	something	reminds	her	of	the	ever	-	lamented	Captain	P	.	P	.	C	.	I
突然	某物	提醒	她	的	这	曾经	-	哀叹	队长	P	.	P	.	C	.	我

[sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

suggest	that	he	has	said	good	-	bye	to	her	for	ever	,
建议	那	他	有	说	好的	-	再见	到	她	为了	曾经	,

突然，某件事让她想起了那位一直被人们怀念的PPC上尉。我暗示说，他已经永远地和她告别了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ʃəʊ] .

as	his	initials	show	.
作为	他的	首字母	展示	.

正如他的名字缩写所示。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .

She	does	not	see	the	little	joke	.
她	做	不是	看	这	小的	开玩笑	.

她没听出这个小笑话。

[hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Have	to	explain	it	to	her	.
有	到	解释	它	到	她	.

我得跟她解释一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊk] .

Then	she	says	it	is	a	very	poor	joke	.
然后	她	说道	它	是	一个	非常	贫穷的	开玩笑	.

然后她说这是个很烂的笑话。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .

No	doubt	it	is	,	but	she	needn't	tell	me	so	.
不	怀疑	它	是	,	但	她	不必	告诉	我	所以	.

毫无疑问是这样，但她不必告诉我。

[ə'nɔɪɪŋ] .

Annoying	.
恼人的	.

恼人的。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

A	certain	coolness	between	us	.
一个	肯定	凉爽	之间	我们	.

我们之间有些许冷淡。

['tjuːzdeɪ]	.	—	[tuː; tə][ðə; ði]	[frentʃ]	[pleɪ]	[wɪð]	['vaɪələt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	.
Tuesday	**.**	**—**	**To**	**the**	**French**	**play**	**with**	**Violet**	**and**	**her**	**aunt**	**.**
周二	.	一	到	这	法语	玩	和	紫色	和	她	阿姨	.

星期二——和维奥莱特以及她的姑姑一起玩法国游戏。

[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndə'stændz]	[frentʃ]	['veri]	[wel]	.
She	**understands**	**French**	**very**	**well**	**.**
她	明白	法语	非常	出色地	.

她法语说得很好。

[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[nəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	['læŋgwɪdʒ]
Seems	**to**	**think**	**a**	**lot**	**of**	**me**	**because**	**I**	**know**	**something**	**of**	**several**	**languages**
似乎	到	思考	一个	很多	的	我	因为	我	知道	某物	的	一些	语言

.

:

.

他似乎很看重我，因为我懂一些几种语言。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	['kæptɪn]	['tʃʌm.li]	[wɒz; wəz]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	['lɜːnɪŋ]	['læŋgwɪdʒ]	.
Ask	**her**	**if**	**Captain**	**Cholmondeley**	**was**	**fond**	**of**	**learning**	**languages**	**.**
问	她	如果	队长	乔蒙德利	曾是	喜爱	的	学习	语言	.

问问她乔蒙德利船长是否喜欢学习语言。

[ˌeɪ 'em]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə][hɪə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['sekənd]	-	.
Am	**prepared**	**to**	**hear**	**that**	**he**	**was**	**a**	**second**	**Mezzofanti**	**.**
是	准备	到	听到	那	他	曾是	一个	第二	-	.

我愿意听人说他是第二个梅佐凡蒂。

[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]
On	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**seems**	**that**	**he**	**couldn't**	**speak**	**a**	**word**	**of**	**anything**	**but**
在	这	相反	,	它	似乎	那	他	不能	说话	一个	单词	的	任何事物	但

['ɪŋglɪʃ]	,
English	**,**
英语	,

相反，他似乎除了英语之外，其他语言一句都不会说。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[spiːk]	['veri]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[wɜːθ]	['hɪərɪŋ]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðæt]	.
and	**that**	**he**	**didn't**	**speak**	**very**	**much**	**that**	**was**	**worth**	**hearing**	**even**	**in**	**that**	**.**
和	那	他	没有	说话	非常	很多	那	曾是	值得	听力	甚至	在	那	.

而且即使在那些话里，他说的也没什么值得一听的。

[ðə; ði]	['əʊnli]	[frentʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['menjuː]	.
The	**only**	**French**	**he**	**could**	**understand**	**was**	**in**	**a**	**menu**	**.**
这	仅有的	法语	他	可以	理解	曾是	在	一个	菜单	.

他唯一能看懂的法语就是菜单上的法语。

[ə'pærəntli]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[riːd]	['eniθɪŋ]	[els]	[ɪn]	['eni]	['læŋgwɪdʒ]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['spɔːtɪŋ]	['peɪpəz]	[ɪn]
Apparently	**he**	**never**	**read**	**anything**	**else**	**in**	**any**	**language**	**,**	**except**	**the**	**sporting**	**papers**	**in**
显然	他	绝不	读	任何事物	别的	在	任何	语言	,	除了	这	体育	文件	在

['ɪŋglɪʃ]	.
English	**.**
英语	.

显然，除了英文体育报纸之外，他从不阅读其他任何语言的书籍。

[hæv; həv]	[æt; ət]	[lɑːst]	[faʊnd]	['sʌmθɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[duː; də]	.
Have	**at**	**last**	**found**	**something**	**he**	**could**	**not**	**do**	**.**
有	在	最后的	成立	某物	他	可以	不是	做	.

终于找到他做不到的事了。

[dɪ'laɪtɪd]	.
Delighted	**.**
高兴极了	.

高兴极了。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ʃəʊ] [ðɪs] .
Unfortunately show this .
很遗憾 展示 这 .

很遗憾，请看这里。

['vaɪələt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .
Violet begins to defend him .
紫色 开始 到 保卫 他 .

维奥莱特开始为他辩护。

[ai] [seɪ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['dʌfə(r)] .
I say he must have been rather a duffer .
我 说 他 必须 有 到过 相当 一个 笨蛋 .

我觉得他肯定是个相当笨的人。

[ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:ts] [ðæt] [ai][kænt] [pleɪ] ['pəʊləʊ] .
She retorts that I can't play polo .
她 反驳 那 我 不能 玩 马球 .

她反驳说我不会打马球。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
What has that to do with it ?
什么 有 那 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系?

[ə'gen] [ə; eɪ] ['ku:lnəs] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
Again a coolness between us .
再次 一个 凉爽 之间 我们 .

我们之间再次出现了冷淡的气氛。

['wenzdeɪ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] !
Wednesday . — It is all over !
周三 . — 它 是 全部 超过 !

星期三——一切都结束了!

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
We have parted for ever .
我们 有 分手了 为了 曾经 .

我们永远地分开了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['kæptɪn] .
She could never forget that confounded Captain .
她 可以 绝不 忘记 那 令人困惑 队长 .

她永远也忘不了那个该死的船长。

[ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃu:tɪŋ]
Asked her this morning , when she was telling me of his shooting
问 她 这 早晨 , 什么时候 她 曾是 讲述 我 的 他的 射击
['elɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,

今天早上她跟我讲他猎杀大象的事时，我问了她这个问题。

[ɔ:(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ɔ:(r)] ['ræbɪts] , [ɔ:(r)] ['spærəʊz] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]
or alligators , or rabbits , or sparrows , or something wonderful , why she did not
或者 鳄鱼 , 或者 兔子 , 或者 麻雀 , 或者 某物 精彩的 , 为什么 她 做过 不是
['mæri] [hɪm] .
marry him .
结婚 他 .

或者鳄鱼、兔子、麻雀，或者其他美好的事物，让她没有嫁给他。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['brəʊkən] [ɒf] .

She	says	it	was	broken	off	.
她	说道	它	曾是	破碎的	离开	.

她说它断掉了。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz][lɑ:st]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

She	shows	me	his	last	letter	of	farewell	.
她	演出	我	他的	最后的	信	的	告别	.

她给我看他最后一封告别信。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] .

I	read	it	critically	.
我	读	它	关键	.

我以批判的眼光阅读了它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʃɔ:t] .

It	is	very	short	.
它	是	非常	短的	.

篇幅很短。

[pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][naɪn] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:(r)][ɪn] ['græmə(r)] .

Point	out	to	her	nine	mistakes	in	spelling	,	and	four	in	grammar	.
观点	出去	到	她	九	错误	在	拼写	,	和	四	在	语法	.

指出她拼写中的九处错误和语法中的四处错误。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em]['bru:t(ə)l] .

She	says	I	am	brutal	.
她	说道	我	是	野蛮	.

她说我心狠手辣。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Indignation	.
愤慨	.

愤慨。

['ɑ:gjumənt] .

Argument	.
争论	.

争论。

[skɔ:n] .

Scorn	.
轻蔑	.

轻蔑。

[tɪəz] .

Tears	.
眼泪	.

眼泪。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[greɪt] [wi:l] ['gɒsɪp] .

GREAT	WHEEL	GOSSIP	.
伟大的	车轮	闲话	.

车轮上的大八卦。

[səʊ] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .

SO	THAT	DOESN'T	COUNT	.
所以	那	不	数数	.

所以这不算数。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['ðer] [kwaɪt] [freʃ] ? "

"	Are	you	sure	they're	quite	Fresh	?	"
"	是	你	当然	它们是	相当	新鲜的	?	"

你确定它们很新鲜吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːrst] !

"	Wot	a	Question	to	arst	!
"	什么	一个	问题	到	艺术家	!

"这是什么问题啊!"

[kænt] [jə(r)] [siː] ['ðer] [ə'laɪv] ? "

Can't	yer	see	they're	Alive	?	"
不能	你的	看	它们是	活	?	"

你难道看不出来他们还活着吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

"	Yes	;	but	you're	Alive	,	you	know	!
"	是的	;	但	你是	活	,	你	知道	!

"是的;但是你知道,你还活着!"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] ?

"	Are	you	quite	sure	that	it	is	safe	?
"	是	你	相当	当然	那	它	是	安全的	?

你确定它安全吗?

[wel] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Well	,	there	have	been	all	sorts	of	stories	about	this	sort	of	thing	,
出色地	,	那里	有	到过	全部	排序	的	故事	关于	这	种类	的	事物	,

关于这类事情,坊间流传着各种各样的故事。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	believe	it	.
但	我	不	相信	它	.

但我并不相信。

[ðə; ði] [prɪns] [went] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	Prince	went	,	you	know	.
这	王子	去	,	你	知道	.

王子走了,你知道的。

[əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Oh	,	yes	,	of	course	.
哦	,	是的	,	的	课程	.

哦,是的,当然。

[ðen] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

Then	that's	all	right	.
然后	那就是	全部	正确的	.

那没关系。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] .

Now	we	are	off	.
现在	我们	是	离开	.

现在我们出发了。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	interesting	!
如何	有趣的	!

真有趣!

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] !

We	can	see	the	tops	of	the	houses	!
我们	能	看	这	最高额	的	这	房屋	!

我们能看到房子的屋顶!

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

But	**what**	**are**	**we**	**waiting**	**for**	**?**
但	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还等什么呢?

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːz] .

Oh	**,**	**for**	**other**	**passengers**	**to**	**get**	**into**	**the**	**cars**	**.**
哦	,	为了	其他	乘客	到	得到	进入	这	汽车	.

哦，希望其他乘客都能上车。

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

How	**long**	**does**	**it**	**take**	**?**
如何	长的	做	它	拿	?

多久时间?

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

About	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**.**
关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

大约四十五分钟。

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ə'gen] .

Well	**,**	**now**	**we**	**are**	**off**	**again**	**.**
出色地	,	现在	我们	是	离开	再次	.

好了，我们又出发了。

[waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɪst] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] .

Why	**,**	**there**	**is**	**a**	**mist**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**see**	**anything**	**.**
为什么	,	那里	是	一个	薄雾	,	和	我们	不能	看	任何事物	.

怎么，外面有雾，我们什么也看不见。

[əʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**we**	**can**	**.**
哦	,	是的	,	我们	能	.

哦，是的，我们可以。

[waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] , [ɔː(r)] ['bætəsi]

Why	**,**	**that**	**must**	**be**	**either**	**Kensington**	**Gardens**	**,**	**Hyde**	**Park**	**Corner**	**,**	**or**	**Battersea**
为什么	,	那	必须	是	任何一个	肯辛顿	花园	,	海德	公园	角落	,	或者	巴特西

[pɑːk] .

Park	**.**
公园	.

那一定是肯辛顿花园、海德公园角或巴特西公园。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**think**	**there**	**is**	**much**	**in**	**it**	**.**
不	思考	那里	是	很多	在	它	.

我觉得没什么大不了的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['stɒpɪŋ] ?

And	**why**	**are**	**we**	**stopping**	**?**
和	为什么	是	我们	停止	?

我们为什么要停下来?

['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

People	**getting**	**in**	**and**	**out**	**.**
人们	获得	在	和	出去	.

人来人往。

[wel] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['θɜːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]
Well , now we have had thirty - five minutes of it , I shall be glad to
出色地 , 现在 我们 有 有 三十 - 五 分钟 的 它 , 我 将 是 高兴的 到
[biː; bi] [həʊm] .
be home .
是 家 .

好了，现在已经过了三十五分钟了，我很高兴能回家。

[əʊ] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
Oh , here we are .
哦 , 这里 我们 是 .

哦，我们到了。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] .
Now we can get out .
现在 我们 能 得到 出去 .

现在我们可以离开了。

[kʌm] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] !
Come , that is nice !
来 , 那 是 好的 !

哇，真好！

[nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] !
No , we can't !
不 , 我们 不能 !

不，我们不能！

[wiː; wi] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ə'gen] . [[wʌn]]
We have missed the landing , and have to go round again . [1]
我们 有 错过 这 降落 , 和 有 到 去 圆形的 再次 . [1]

我们错过了着陆点，不得不重新飞行。[1]

['ɑːftə(r)] [tuː] ['dʒɜːrniz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] [tuː; tə]
After two journeys I think the best way of thoroughly enjoying the Wheel is to
后 二 旅程 我 思考 这 最好的 方式 的 彻底 享受 这 车轮 是 到
[sɪt] [fɑːst] ,
sit fast ,
坐 快速地 ,

两次乘坐之后，我认为充分享受摩天轮的最佳方式是坐稳。

[kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] !
close your eyes , and think of something else !
关闭 你的 眼睛 , 和 思考 的 某物 别的 !

闭上眼睛，想想别的事情！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn] [ðə; ði] [ɜːrlz] [kɔːt] ['ɪndiə] .
IN THE EARL'S COURT INDIA .
在 这 伯爵的 法庭 印度 .

在印度伯爵府。

[ɪn] [bɒm'beɪ] [striːt] , ['ɪndiən] ['sɪti] .
In Bombay Street , Indian City .
在 孟买 街道 , 印度 城市 .

在印度孟买市的孟买街。

[taɪm] — [ə'baʊt] [eɪt] [piː] . [em] .

Time	—	About	Eight	p	.	m	.
时间	—	关于	八	p	.	米	.

时间——大约晚上八点

[ə; eɪ]['meɪtrən] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [wɜːk]) .

A	Matron	(	to	her	friend	,	as	they	approach	the	natives	at	work	)	.
一个	护士长	(	到	她	朋友	,	作为	他们	方法	这	本地人	在	工作	)	.

一位女舍监（对她的朋友说，当时她们正在接近正在工作的土著人）。

['evriθɪŋ] [siːm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .

Everything	seems	for	sale	here	,	my	dear	.
一切	似乎	为了	销售	这里	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这里似乎什么东西都在卖。

[dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][naɪs] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)]['eməli] .

Just	the	place	to	get	a	nice	wedding	-	present	for	dear	Emily	.
只是	这	地方	到	得到	一个	好的	婚礼	-	展示	为了	亲爱的	艾米丽	.

这里是为亲爱的艾米丽挑选精美结婚礼物的绝佳去处。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪndiən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][səʊ]

I	want	to	give	her	something	Indian	,	as	she	will	be	going	out	there	so
我	想	到	给	她	某物	印度	,	作为	她	将要	是	去	出去	那里	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

我想送她一些印度礼物，因为她很快就要去那里了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ?

What	are	they	doing	in	here	?
什么	是	他们	正在做	在	这里	?

他们在这里做什么?

[əʊ] , [glɑːs] - ['bləʊɪŋ] ! . . .

oh	,	glass	-	blowing	!	.	.	.
哦	,	玻璃	-	吹	!	.	.	.

哦，玻璃吹制!

[siː] , [dʒeɪn] , [ðɪs] [wʌn][ɪz] ['meɪkɪŋ] [glɑːs] ['bæŋglz] . . . .

See	,	Jane	,	this	one	is	making	glass	bangles	.	.	.	.
看	,	简	,	这	一	是	制作	玻璃	手镯	.	.	.	.

你看，简，这个正在做玻璃手镯.....

[wel] , [nəʊ] , ['eməli] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Well	,	no	,	Emily	would	think	it	rather	shabby	if	I	gave	her	a	pair	of
出色地	,	不	,	艾米丽	会	思考	它	相当	破旧	如果	我	给予	她	一个	一对	的

[ðəʊz] .

those	.
那些	.

不，如果我送艾米丽那样一双鞋，她会觉得很没品的。

[aɪ] [maɪt] [get][wʌn] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [kʊk] [ænd; ənd] — ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][səʊ]

I	might	get	one	apiece	for	Cook	and	Phœbe	—	servants	are	always	so
我	可能	得到	一	一块	为了	厨师	和	菲比	—	仆人	是	总是	所以

['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] — [ðəʊ] [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk][tuː; tə]

grateful	for	any	little	attention	of	that	sort	—	though	I	shouldn't	like	to
感激的	为了	任何	小的	注意力	的	那	种类	—	尽管	我	不应该	喜欢	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['faɪnəri] ;

encourage	a	taste	for	finery	;
鼓励	一个	品尝	为了	服饰	;

我或许会给库克和菲比一人买一件——仆人们总是对这种小小的关怀感激不尽——尽管我并不想鼓励他们追求华丽的服饰;

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] . . . .
well , it will do very well when we come back . . . .
出色地，它将要做非常出色地什么时候我们来后退 . . . .

嗯，等我们回来的时候，它肯定会表现得很好.....

[pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɑːs] ['dɪnə(r)] - [gɒŋz] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [aɪ] [siː] ,
Perhaps one of those brass dinner - gongs — there's a large one , I see ,
也许一的那些黄铜晚餐-锣—有一个大的一，我看，

或许是那种黄铜餐锣——我看到那里有一个很大的。

[mɑːkt] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] — [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətə(r)]
marked seven - and - sixpence — but I'd rather give her something quieter
标记七-和-六便士—但ID相当给她某物更安静

— ['sʌmθɪŋ] [ʃɪd] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] . . . .
— something she'd value for its own sake . . . .
—某物棚价值为了它是自己的清酒 . . . .

标价七先令六便士——但我更想送她一些更安静的东西——一些她会因为其本身而珍惜的东西.....

[naʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃeɪst] ['sɪlvə(r)] [bəʊlz] — ['twenti] - [faɪv] - [ænd; ənd] - [naɪn] - [pens] ?
Now one of those chased silver bowls — twenty - five - and - nine - pence ?
现在一的那些追逐银碗—二十-五-和-九-便士？

现在，一个雕花银碗——二十五先令九便士?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]
Well , it seems a little — — and though I was always very fond of
出色地，它似乎一个小的——和尽管我曾是总是非常喜爱的
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她母亲，

嗯，似乎有点——虽然我一直很喜欢她的母亲，

['eməli][wɒz; wəz]['nevə(r)] — — [ai][mʌst; məst] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Emily was never — — I must think over it . . . .
艾米丽曾是绝不——我必须思考超过它 . . . .

艾米丽从来都不是——我得好好想想.....

[ʃiː; ʃi] [mait] [laɪk][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['biːtl] - [wɪŋ] [mæts] — ['əʊnli] ['ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn]
She might like a set of beetle - wing mats — only they're not likely to entertain
她可能喜欢一个放的甲虫-翼垫子—仅有的它们是不是可能到招待
[mʌtʃ] . . . .
much . . . .
很多 . . . .

她或许会喜欢一套甲虫翅膀形状的垫子——只是它们不太可能带来多少乐趣.....

[haʊ] [wʊd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [imˈbrɔidəd] ['teɪblklɒθ] — [eɪ] ?
How would one of these embroidered tablecloths — eh ?
如何会一的这些绣花桌布—嗯？

这些绣花桌布怎么样?

[əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [æt; ət] ['lɪbətiz] ;
oh , I'm sure I've seen them much cheaper at Liberty's ;
哦，我是当然我已经已见他们很多更便宜在自由的；

哦，我肯定在 Liberty's 见过更便宜的;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — — (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət] ['veəriəs]
and besides — — (After a prolonged inspection of various articles at various
和除了——(后一个延长检查的各种各样的文章在各种各样的
[stɔːlz] .)
stalls .)
摊位 .)

而且——（在仔细检查了各个摊位上的各种商品之后。）

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['tʌn,brɪdʒ] [welz] [nekst] [wi:k] .

After	all	,	I	shall	be	going	to	Tunbridge	Wells	next	week	.
后	全部	,	我	将	是	去	到	坦布里奇	威尔斯	下一个	星期	.

毕竟，我下周要去坦布里奇韦尔斯。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] .

I	think	I'll	wait	.
我	思考	患病的	等待	.

我想我还是等等吧。

[ai] [mait] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][ai] [laɪkt] ['betə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !

I	might	see	something	there	I	liked	better	,	you	know	!
我	可能	看	某物	那里	我	喜欢	更好的	,	你	知道	!

说不定我在那里看到更喜欢的东西呢!

" [stændz] ['smaɪlɪŋ] ['fi:bli]

"	Stands	smiling	feebly
"	站立	微笑	虚弱地

"站着，勉强笑着"

" [ə; eɪ] [waɪf] ([tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

"	A	Wife	(	to	her	husband	,	who	is	examining	the	stock	of	a	native
"	一个	妻子	(	到	她	丈夫	,	WHO	是	检查	这	库存	的	一个	本国的

['ʃu:meɪkə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst]) .

shoemaker	with	interest	)	.
鞋匠	和	兴趣	)	.

"妻子（对正在饶有兴趣地查看当地鞋匠库存的丈夫说）。

[nəʊ] , [tʃɑ:lz] .

No	,	Charles	.
不	,	查尔斯	.

不，查尔斯。

[ai][pʊt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sə'saɪəti][ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ]

I	put	up	with	a	great	deal	for	the	sake	of	your	society	of	an	evening
我	放	向上	和	一个	伟大的	交易	为了	这	清酒	的	你的	社会	的	一个	晚上

;

;
;

为了能与你们共度一个美好的夜晚，我忍受了很多。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] [wɪð]

but	if	you	imagine	I	am	going	to	have	you	sitting	opposite	me	with
但	如果	你	想象	我	是	去	到	有	你	坐着	对面的	我	和

[jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:] [tu:] ['hɒrɪd] [təʊz] ,

your	feet	in	a	pair	of	slippers	separated	into	two	horrid	toes	,
你的	脚	在	一个	一对	的	拖鞋	分开	进入	二	可怕的	脚趾	,

但如果你想象一下我会让你坐在我对面，脚上穿着一双分开成两个可怕脚趾的拖鞋，

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] !

you	make	a	great	mistake	!
你	制作	一个	伟大的	错误	!

你犯了个大错!

[pʊt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

Put	the	dreadful	things	down	and	come	away	.
放	这	可怕	事物	向下	和	来	离开	.

放下那些可怕的东西，离开吧。

['mɪstə(r)] . - ([frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['nefju:]) .

Mr	.	McPairtan	(	from	the	North	,	to	his	small	nephew	)	.
先生	.	-	(	从	这	北	,	到	他的	小的	侄子	)	.

麦克帕坦先生（来自北方，致他的小侄子）。

[eɪ] , ['rɒbi] , [maɪ][mæn] ,
Eh , Robbie , my man ,
嗯 , 罗比 , 我的 男人 ,

呃，罗比，我的兄弟，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] ['wʊdnə] - [dʒʌst] [ə'pruːv] [əʊ] - [maɪ] - [jiː; ji][tuː; tə]
I'm thinking your mither wouldna ' just approve o ' my takkin ' ye to
我是 思维 你的 母亲 不会 - 只是 批准 o - 我的 塔金 - 是的 到
[sɪk] [ə; eɪ] - [æz; əz] [jɒn] - ['dɑːnsɪŋ] - ['wɪmɪn] . . . .
sic a perfairmance as yon Burrmese dancing - women . . . .
原文如此 一个 - 作为 远 - 跳舞 - 女性 . . . .

我想你妈妈肯定不会同意我带你去表演，就像那些缅甸舞女一样……

[neɪ] , [neɪ] , ['lædi] ,
Nay , nay , laddie ,
不 , 不 , 小伙子 ,

不，不，小伙子

[ðeəz; ðəz] [dɪ'siːtflnəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] - [mæn] - [niːd] [tuː; tə] - ['ɒnɪ][meə(r)]
there's deceitfulness eneugh in the naitural man withoot needing to lairn ony mair
有 欺骗 足够 在 这 - 男人 - 需要 到 - 仅 梅尔
- [frəʊ] - [ðiːz] [pʊə]['dʒʌg(ə)lɪŋ]['ɪndiən] ['bɒdɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)] [sneɪk] - - - [æn; ən] - [sɪk]
o't fro ' these puir juggling Indian bodies wi ' their snake - chairmin ' an ' sic
- 弗 - 这些 普伊 戏法 印度 身体 wi - 他们的 蛇 - - - 一个 - 原文如此
['gɒdləs] - ! . . .
godless doins ! . . .
无神论者 - ! . . .

自然人身上就充满了欺骗，根本不需要从这些可怜的、只会耍花招的印度人身上学到更多，他们只会耍蛇、做些无神论的勾当！

[raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] ?
Ride on the elephant ?
骑 在 这 大象 ?

骑大象？

['heɪvəz] !
Havers !
哈弗斯 !

拥有者！

[jiː; ji][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [faɪn] [ɪn][ðə; ði] - - . . . . - [twʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['sɪnfl]
Ye can do that fine in the Zooloagical Gairdens . . . . ' Twould be just sinful
叶 能 做 那 美好的 在 这 - - . . . . - 特沃德 是 只是 罪恶的
- [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [gɪd] ['sɪlə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [səʊ] ['mɒni] ['bɒni]
extrawvagance in me to be throwing away guid siller wi ' so mony bonny
- 在 我 到 是 投掷 离开 指南 金钱 wi - 所以 金钱 邦妮
- [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪθɪŋ] .
sichts to be seen for naething .
- 到 是 已见 为了 什么都没有 .

在动物园里完全可以这么做……“如果我把好钱浪费在这么多美景上却一无所获，那对我来说简直就是罪恶的挥霍。”

['mɪstə(r)] . - ([huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌz(ə)nz] ,
Mr . Gourmay (who is dying for his dinner , to his pretty cousins ,
先生 . - (WHO 是 垂死 为了 他的 晚餐 , 到 他的 漂亮的 表兄弟姐妹 ,

古尔梅先生（他正饿着肚子等着吃晚饭，对他的漂亮表妹们说）

[huː] ['kænɒt] [biː; bi][gɒt][pɑːst][ðə; ði]['ɪndiən]['krɑːftsmən]) .
who cannot be got past the Indian craftsmen) .
WHO 不能 是 得到 过去的 这 印度 工匠) .

（无法通过印度工匠之手）。

[jes] , [jes] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;

Yes	,	**yes**	,	**very**	**interesting**	,	**and**	**all**	**that**	;
是的	,	是的	,	非常	有趣的	,	和	全部	那	;

是的，是的，非常有趣，等等；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

but	**we**	**can**	**see**	**it**	**just**	**as**	**well**	**if**	**we**	**come**	**back**	**later**	,	**you**	**know**	.
但	我们	能	看	它	只是	作为	出色地	如果	我们	来	后退	之后	,	你	知道	.

但你知道，如果我们过段时间再回来，也能看到同样的效果。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [bel] .

His	**Cousin**	**Belle**	.
他的	表哥	美女	.

他的表妹贝尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [baɪ] [ðen] .

But	**they**	**may**	**have**	**stopped**	**by**	**then**	.
但	他们	可能	有	停止	经过	然后	.

但那时他们可能已经停止行动了。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [si:] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]['pæt(ə)n] ; [ɪts] [tu:] ['fæsɪneɪtɪŋ] !

I	**must**	**just**	**see**	**him**	**finish**	**the**	**pattern**	**;**	**it's**	**too**	**fascinating**	**!**
我	必须	只是	看	他	结束	这	图案	;	它是	也	迷人	!

我一定要亲眼看看他完成这个图案；它太吸引人了！

['mɪstə(r)] . [gɔrm] .

Mr	.	**Gourm**	.
先生	.	美食家	.

美食家先生。

[aɪ] — [ɜ:(r)] — [doʊnt][wɒnt][tu:; tə] ['hʌri] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['əʊnli] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [wi:; wi][doʊnt]

I	**—**	**er**	**—**	**don't**	**want**	**to**	**hurry**	**you**	,	**you**	**know**	,	**only**	,	**you**	**see**	,	**if**	**we**	**don't**
我	—	呃	—	不	想	到	匆忙	你	,	你	知道	,	仅有的	,	你	看	,	如果	我们	不

[lʊk] [ʃɑ:p] ,

look	**sharp**	,
看	锋利的	,

我——呃——不想催你，你知道，只是，你看，如果我们不注意，

[wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi][ɪn][taɪm][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] ['restrɒnt] .

we	**shan't**	**be**	**in**	**time**	**to**	**secure**	**an**	**outside**	**table**	**at**	**the**	**Restaurant**	.
我们	不会	是	在	时间	到	安全的	一个	外部	桌子	在	这	餐厅	.

我们恐怕来不及在餐厅预订到户外座位了。

[mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)]['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] .

Much	**jollier**	**dining**	**in**	**the**	**open**	**air**	.
很多	更快乐	用餐	在	这	打开	空气	.

在户外用餐要愉快得多。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['ɪmədʒən] .

His	**Cousin**	**Imogen**	.
他的	表哥	伊莫金	.

他的表妹伊莫金。

[əʊ] , [ɪts] [tu:] [hɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fu:d] .

Oh	,	**it's**	**too**	**hot**	**to**	**think**	**of**	**food**	.
哦	,	它是	也	热的	到	思考	的	食物	.

哦，太热了，根本没心思考虑吃的。

[aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ['hʌŋgri] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [bel] ?

I'm	**not**	**in**	**the**	**least**	**hungry**	**—**	**are**	**you**	,	**Belle**	**?**
我是	不是	在	这	至少	饥饿的	—	是	你	,	美女	?

我一点也不饿——你饿吗，贝尔？

[bel] .
Belle .
美女 .

美女。

[nəʊ] ; [aɪ'd]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [siː] [ðə; ði] [bɜː'miːz] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌndʒərə] .
No ; **I'd** **ever** **so** **much** **rather** **see** **the** **Burmese** **dancers** **and** **the** **Indian** **conjurors** .
不 ; ID 曾经 所以 很多 相当 看 这 缅甸 舞者 和 这 印度 魔术师 .

不，我更想看缅甸舞者和印度魔术师的表演。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['əʊvə(r)]['dɪnə(r)] ;
I **don't** **want** **to** **waste** **the** **best** **part** **of** **the** **evening** **over** **dinner** **;**
我 不 想 到 浪费 这 最好的 部分 的 这 晚上 超过 晚餐 ;

我不想把晚上最美好的时光浪费在晚餐上;

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [naɪs] ['ɪndiən] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [baɪ] -
we **might** **have** **some** **of** **that** **nice** **Indian** **tea** **and** **a** **piece** **of** **cake** **by** **-**
我们 可能 有 一些 的 那 好的 印度 茶 和 一个 片 的 蛋糕 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and **-** **by** **,**
和 - 经过 ,

我们或许过段时间可以喝点美味的印度茶，再吃块蛋糕。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][taɪm] .
perhaps **,** **if** **there's** **time** **.**
也许 , 如果 有 时间 .

或许吧，如果时间允许的话。

[['spiːtʃləs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - .
[**Speechless** **delight** **of** **Mr** **.** **Gourmay** **.**
[无言 喜 的 先生 . - .

古尔梅先生欣喜若狂，说不出话来。

[ˌenə'dʒetɪk] ['liːdə(r)] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːti] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][feɪnt] , [bʌt; bət] [pə'sjuːɪŋ]) .
Energetic **Leader** **(** **to** **his** **party** **,** **who** **are** **faint** **,** **but** **pursuing** **)** **.**
精力充沛 领导者 (到 他的 派对 , WHO 是 头晕的 , 但 追求) .

精力充沛的领袖（对他的队伍，他们虽然虚弱，但仍在追赶）。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [siː] [hɪə(r)] .
No **,** **there's** **nothing** **particular** **to** **see** **here** **.**
不 , 有 没有什么 特别的 到 看 这里 .

不，这里没什么特别的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [maɪ][plæn][ɪz] .
I **tell** **you** **what** **my** **plan** **is** **.**
我 告诉 你 什么 我的 计划 是 .

我来告诉你我的计划。

[wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [kɪ'nitəskop] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]
We'll **go** **and** **do** **the** **Kinetoscopes** **and** **the** **Phonographs** **,** **have** **a** **look**
出色地 去 和 做 这 电影放映机 和 这 留声机 , 有 一个 看
[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ,
at **the** **Great** **Wheel** **,**
在 这 伟大的 车轮 ,

我们会去参观活动电影放映机和留声机，还会看看摩天轮。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l][reɪndʒ] , [krɒs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn]
and **some** **shots** **at** **the** **Rifle** **Range** **,** **cross** **over** **and** **take** **a** **turn** **on**
和 一些 镜头 在 这 步枪 范围 , 叉 超过 和 拿 一个 转动 在
[ðə; ði] ['swɪtʃbæk] ,
the **Switchback** **,**
这 回转 ,

在靶场射击几发子弹后，穿过马路，沿着之字形小路转弯。

['fɪnɪʃ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] - [miːt] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['spaiə] [ænd; ənd] [pɑːndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][strəʊl]

finish	up	with	a	cold	-	meat	supper	at	Spiers	and	Pond's	,	and	a	stroll
结束	向上	和	一个	寒冷的	-	肉	晚餐	在	斯皮尔斯	和	池塘	,	和	一个	漫步

[raʊnd] [ðə; ði][bænd] - [stænd] ,

round	the	band	-	stand	,
圆形的	这	乐队	-	站立	,

最后在 Spiers and Pond's 餐厅享用冷肉晚餐，然后绕着乐队演奏台散散步。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɪv] [dʌn] ,

and	,	by	the	time	we've	done	,
和	,	经过	这	时间	我们已经	完毕	,

等我们完成的时候，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['veri][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['ɪndiəz] [laɪk] !

we	shall	have	got	a	very	fair	idea	of	what	India's	like	!
我们	将	有	得到	一个	非常	公平的	主意	的	什么	印度的	喜欢	!

我们将对印度有一个非常清晰的了解!

[fɜːst] ['relətɪv] ([tuː; tə]['sekənd]) .

First	Relative	(	to	Second	)	.
第一的	相对的	(	到	第二	)	.

第一亲属（相对于第二亲属）。

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɑːnt] [dʒəʊ'ænə] ?

What's	become	of	Aunt	Joanna	?
是什么	变得	的	阿姨	乔安娜	?

乔安娜阿姨现在怎么样了?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənts] .

I	thought	she	was	going	on	one	of	the	elephants	.
我	想法	她	曾是	去	在	一	的	这	大象	.

我以为她要去骑大象。

['sekənd] ['relətɪv] .

Second	Relative	.
第二	相对的	.

第二亲属。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [lʊkt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	would	have	it	none	of	'	em	looked	strong	enough	for	her	.
她	会	有	它	没有任何	的	-	呃	看起来	强的	足够的	为了	她	.

她希望他们之中没有一个看起来足够强大，配得上她。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][gəʊz][ænd; ənd] [dʌz] [nekst] ?

And	what	do	you	think	she	goes	and	does	next	?
和	什么	做	你	思考	她	去	和	做	下一个	?

你觉得她接下来会做什么?

[traɪz] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn][wʌn][əʊ] -

Tries	to	bargain	with	a	black	man	to	take	her	for	a	turn	on	one	o	'
尝试	到	便宜货	和	一个	黑色的	男人	到	拿	她	为了	一个	转动	在	一	o	-

[ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['bʊlək] - [kɑːts] !

them	little	bullock	-	carts	!
他们	小的	犍	-	购物车	!

她试图和一位黑人讨价还价，让他带她坐一次那种小牛车!

[aɪ] ['riːəli] ['hædnt][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	really	hadn't	the	patience	to	stop	and	see	what	come	of	it	.
我	真的	之前没有	这	耐心	到	停止	和	看	什么	来	的	它	.

我实在没有耐心停下来看看结果如何。

[mɪs] ['ræʃli] ([baɪ][ðə; ði] [bɜː'miːz] [ʃə'ruːt] [stɔːl] , ['ɔːdəbli] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən]) .

Miss	Rashleigh	(	by	the	Burmese	Cheroot	Stall	,	audibly	,	to	her	companion	)	.
错过	拉什利	(	经过	这	缅甸	雪茄	摊位	,	可听见的	,	到	她	伴侣	)	.

拉什利小姐（在缅甸雪茄摊旁，大声地对她的同伴说）。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [gɜːl] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] !

Just	look	at	this	girl	,	my	dear	,	with	a	great	cigar	in	her	mouth	!
只是	看	在	这	女孩	,	我的	亲爱的	,	和	一个	伟大的	雪茄	在	她	嘴	!

瞧瞧这位姑娘，亲爱的，嘴里叼着一根漂亮的雪茄！

['fænsi] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [njuː] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bɜːrmə] !

Fancy	their	being	New	Women	in	Burmah	!
想要	他们的	存在	新的	女性	在	缅甸	!

真没想到缅甸居然有新一代女性！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] , [tuː] !

And	such	a	hideous	creature	,	too	!
和	这样的	一个	可怕	生物	,	也	!

而且还是这么丑陋的生物！

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

Her	Companion	.
她	伴侣	.

她的伴侣。

[teɪk] [keə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

Take	care	,	my	dear	,	she'll	hear	you	.
拿	关心	,	我的	亲爱的	,	壳	听到	你	.

亲爱的，小心点，她会听到的。

[ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['ɪŋglɪʃ] .

I	expect	she	understands	English	.
我	预计	她	明白	英语	.

我想她应该听得懂英语。

[mɪs] ['ræʃli] ([wɪð] ['redi] [tækt][ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs]) .

Miss	Rashleigh	(	with	ready	tact	and	resourcefulness	)	.
错过	拉什利	(	和	准备好	策略	和	足智多谋	)	.

拉什利小姐（机智机敏，足智多谋）。

[ðen] [lets] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

Then	let's	tell	her	how	pretty	she	is	!
然后	我们来吧	告诉	她	如何	漂亮的	她	是	!

那我们就告诉她她有多漂亮吧！

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌŋg(ə)l] .

In	the	Indian	Jungle	.
在	这	印度	丛林	.

在印度丛林里。

['mɪstə(r)] . [muːl] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [muːl] ,

Mr	.	Moul	(	to	Mrs	.	Moul	,
先生	.	模子	(	到	太太	.	模子	,

穆尔先生（致穆尔夫人）

[æz; əz] [ðeɪ] [hɔːlt][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['daːkənd] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['kuːli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][æn; ən]

as	they	halt	before	a	darkened	interior	representing	a	coolie	sleeping	in	an
作为	他们	停止	前	一个	变暗	内部的	代表	一个	苦力	睡眠	在	一个

['ɪndiən] [hʌt] ,

Indian	hut	,
印度	小屋	,

他们停在一处昏暗的室内场景前，那场景描绘的是一个苦力睡在印度小屋里。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lepəd] [ɪz] ['stelθɪli] ['entərɪŋ]) .
which a leopard is stealthily entering) .
哪个 一个 豹 是 悄悄地 进入) .

一只豹子正悄悄地溜了进去)。

[ɑ:] , [naʊ] [ai][du:; də][kɔ:l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
Ah , now I do call that something like !
啊 , 现在 我 做 称呼 那 某物 喜欢 !

啊，这倒也算是某种意义上的!

['lʌvli] !
Lovely !
迷人的 !

迷人的!

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

['mɪsɪz] . [mu:l] .
Mrs . Moul .
太太 . 模子 .

穆尔夫人。

[ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] . -
It's beautiful . '
它是 美丽的 . -

很美丽。'

[aʊ] ['evə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
Ow ever they can do it all !
现在 曾经 他们 能 做 它 全部 !

不过他们什么都能做到!

(['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .)
(After a pause .)
(后 一个 暂停 .)

(停顿片刻后)

[waɪ] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end] !
Why , I do believe there's a animal of some sort up at the further end !
为什么 , 我 做 相信 有 一个 动物 的 一些 种类 向上 在 这 更远 结尾 !

哎呀，我倒觉得远处那边好像有什么动物!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , ['sæmsən] ?
Can you see him , Samson ?
能 你 看 他 , 参孙 ?

参孙，你能看到他吗?

['mɪstə(r)] . [mu:l] .
Mr . Moul .
先生 . 模子 .

穆尔先生。

[ə; eɪ]['ænɪm(ə)l] !
A animal !
一个 动物 !

一只动物!

[weə(r)] ?
where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɑː] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['sʌmˌθɪŋk] [naʊ] .
Ah , I can make out somethink now .
啊 , 我 能 制作 出去 某物 现在 .

啊，我现在能看清一些东西了。

([wɪð] [pliːzd] [sə'praɪz] .)
(With pleased surprise .)
(和 高兴 惊喜 .)

（带着惊喜的心情。）

[ænd; ənd] [lʊk] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn]['leɪɪn] - [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
And look — there's a man layin ' down right in front — do you see ?
和 看 — 有 一个 男人 躺着 - 向下 正确的 在 正面 — 做 你 看 ?

你看——前面躺着一个人——看到了吗?

['mɪsɪz] . [muːl] .
Mrs . Moul .
太太 . 模子 .

穆尔夫人。

[wel] , [ai]['nevə(r)] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到!

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] !
so there is !
所以 那里 是 !

确实有!

[tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [naʊ] .
To think o ' that now .
到 思考 o - 那 现在 .

现在想想真是.....

[ðeɪ] - ['ɑːveɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naɪs] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] .
They ' ave got it up nice , I will say that .
他们 - 大道 得到 它 向上 好的 , 我 将要 说 那 .

他们做得真不错，我得这么说。

[[ðeɪ] [pɑːs] [aʊt] , [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
[They pass out , pleased with their own powers of observation .
[他们 经过 出去 , 高兴 和 他们的 自己的 权力 的 观察 .

他们昏了过去，对自己的观察力感到十分满意。

[ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['θɪətə(r)] .
In the Indian Theatre .
在 这 印度 剧院 .

在印度剧院。

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [mə'dʒɪʃn] ([æz; əz][hiː; hi][skwɑːts][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] ['sɜːpənts]
Hindu Magician (as he squats on the stage and takes out serpents
印度教徒 魔术师 (作为 他 深蹲 在 这 阶段 和 需要 出去 蛇
[frɒm; frəm] [flæt] [b'ɑːskɪts]) .
from flat baskets) .
从 平坦的 篮子) .

印度魔术师（他蹲在舞台上，从扁平的篮子里取出蛇）。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ɛs'ɛn'eɪ] - [eɪk] — [nəʊ][baɪt] — [bɒm'beɪ] ['kəʊbrə] , ['vɛri] [gʊd] ['kəʊbrə] .
Here is a sna - ake — no bite — Bombay cobra , verri good cobra .
这里 是 一个 斯纳 - ake — 不 咬 — 孟买 眼镜蛇 , 维里 好的 眼镜蛇 .

这是一条蛇——不会咬人——孟买眼镜蛇，非常好的眼镜蛇。

([ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔ:məli] [tu:; tə] ['ɔ:diəns] .)
(Introducing them formally to audience .)
(介绍 他们 正式地 到 观众 .)

（正式向观众介绍他们。）

[dɪs] [bi:g] ['kəʊbrə] , [dɪs] - ['kəʊbrə] .
Dis beeg cobra , dis smahl cobra .
迪斯 贝格 眼镜蛇 , 迪斯 - 眼镜蛇 .

Dis beeg cobra, dis smahl cobra。

([wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [i'rekt] [ɪts] [hʊd] [ænd; ənd] [straɪks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
(One of them erects its hood and strikes at his foot ,
(一 的 他们 竖立 它是 兜帽 和 罢工 在 他的 脚 ,

（其中一只竖起头罩，攻击他的脚，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wið'drɔ:z] ['prɒmptli] .)
which he withdraws promptly .)
哪个 他 撤回 及时 .)

他随即撤回了申请。）

[nəʊ] [baɪt] , ['vɛri] [mɑ:tʃ] [naɪs] [ɛs'ɛn'eɪ] - [eɪk] .
No bite , verri moch nice sna - ake .
不 咬 , 维里 莫奇 好的 斯纳 - ake .

没有咬人，非常美味的蛇。

([hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [tju:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [wʌn] ['lisən] ['kəʊldli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ,
(He plays a tune to them ; one listens coldly and critically ,
(他 演出 一个 调 到 他们 ; 一 听着 冷冷地 和 关键 ,

（他为他们演奏了一首曲子；人们冷漠而批判地聆听，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['slɪðə(r)] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
the others slither rapidly towards the edge of the platform ,
这 其他的 滑行 快速 向 这 边缘 的 这 平台 ,

其他的蛇则迅速滑向平台边缘。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [spek'tetər] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] ;
to the discomposure of spectators in the front row ;
到 这 不安 的 观众 在 这 正面 排 ;

令前排观众感到不安；

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ˌri:'kæptʃə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] ,
the Magician recaptures them by the tail at the critical moment ,
这 魔术师 重新捕获 他们 经过 这 尾巴 在 这 批判的 片刻 ,

魔术师在关键时刻抓住了他们的尾巴，重新抓住了他们。

[taɪz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [laɪk] [tɒɪz]
ties them round his neck and arms , and then puts them away , like toys
领带 他们 圆形的 他的 脖子 和 武器 , 和 然后 放置 他们 离开 , 喜欢 玩具
.)
.)
.)

他把它们绑在脖子和胳膊上，然后像玩具一样收起来。）

[hɪə(r)] [ai] [hæv; həv] - ; ['vɛri] [gʊd] ['ɪŋglɪs] - .
Here I have shtone ; verri good Inglis shtone .
这里 我 有 - ; 维里 好的 英格利斯 - .

这里有shtone；非常好的Inglis shtone。

[ai][həʊld][səʊ] .
I hold so .
我 抓住 所以 .

我同意。

(['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .)
(Closing it in his fist .)
(结束 它 在 他的 拳头 .)

（他把它握在拳头里。）

[gəʊ] [ə'weɪ] , - .
Go away , shtone .
去 离开 , - .

滚开，石头。

[gəʊ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ] , - , ['hæmbɜːg] .
Go to Chicago , Leeverpool , Hamburg .
去 到 芝加哥 , - , 汉堡 .

去芝加哥、利物浦、汉堡。

(['əʊpənɪŋ] [fɪst] .)
(Opening fist .)
(开幕 拳头 .)

（握紧拳头）

- [nəʊ] [dɪə] .
Shtone no dere .
- 不 德雷 .

Shtone no dere.

[ai] [ʃʌt] [ə'gen] .
I shut again .
我 关闭 再次 .

我又关上了门。

(['əʊpənɪŋ] [fɪst] .)
(Opening fist .)
(开幕 拳头 .)

（握紧拳头）

[wʌn] , [tuː] , ['ɪŋglɪs] - .
One , two , Inglis shillin's .
一 , 二 , 英格利斯 - .

一、二，英格利斯先令。

(['sɪŋglɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .)
(Singling out a Spectator .)
(单身 出去 一个 旁观者 .)

（单独挑出一名旁观者。）

[juː; jʊ] , ['es'ei'aː] , [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] - .
You , Sar , come up here queeck .
你 , 萨尔 , 来 向上 这里 - .

你，萨尔，快上来。

- !
Comonn !
- !

拜托！

[ðə; ði][spek'teɪtə(r)] .
The Spectator .
这 旁观者 .

旁观者。

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我!

[nɒt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðem; ðəm] [sneɪks] [juːv] [gɒt][ðeə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
Not among all them snakes you've got there — don't you think it !
不是 之中 全部 他们 蛇 你已经 得到 那里 — 不 你 思考 它 !

你看，你那儿那么多蛇，哪有那么一条——你不这么认为吗!

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɒm] - [tɒm]['pleɪə(r)] ([tə'geðə(r)]) .
The Magician and a Tom - tom player (together) .
这 魔术师 和 一个 汤姆 - 汤姆 玩家 (一起) .

魔术师和一位手鼓演奏者（一起）。

['vɛri] [naɪs][ɛs'ɛn'eɪ] - [eik] — [nəʊ][baɪt] .
Verri nice sna - akes — no bite .
维里 好的 斯纳 - 蛋糕 — 不 咬 .

非常好的零食——不咬人。

- , [help] [pleɪ] .
Comonn , help play .
- , 帮助 玩 .

来吧，一起玩。

[ændʒə'liːnə] ([tuː; tə]['edwɪn] , [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɔɪli] [bʌt; bət]['fɜːmli] [dɪ'klaɪnd]) .
Angelina (to Edwin , as the invitation is coyly but firmly declined) .
安吉丽娜 (到 埃德温 , 作为 这 邀请 是 羞涩地 但 牢牢 拒绝) .

安吉丽娜（对埃德温说，她委婉但坚定地拒绝了邀请）。

['edwɪn] , [duː; də][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][help][ðə; ði][mæn] — [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Edwin , do go up and help the man — to please me .
埃德温 , 做 去 向上 和 帮助 这 男人 — 到 请 我 .

埃德温，你上去帮帮那个人——让我高兴点。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm] [aʊt] [ɪn] ['tʃiːtɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spəʊz][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
And if you find him out in cheating , you can expose him , you know .
和 如果 你 寻找 他 出去 在 作弊 , 你 能 暴露 他 , 你 知道 .

如果你发现他出轨，你可以揭发他。

[['edwɪn] ['klæmbə] [ʌp][ænd; ənd][stændz] , ['smaɪlɪŋ] ['fiːbli] , [æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [saɪd] [ə'mɪdst]
[Edwin clambers up and stands , smiling feebly , at the Magician's side amidst
[埃德温 攀爬者 向上 和 站立 , 微笑 虚弱地 , 在 这 魔术师的 边 在……之中
['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] .
general applause .
一般的 掌声 .

[埃德温爬起来，勉强笑着站在魔术师身边，周围响起一片掌声。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ([tuː; tə]['edwɪn]) .
The Magician (to Edwin) .
这 魔术师 (到 埃德温) .

魔术师（对埃德温说）。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .
Sit down , sit down , sit down .
坐 向下 , 坐 向下 , 坐 向下 .

坐下，坐下，坐下。

[naʊ] [juː; jʊ] [kaʊnt] — [haʊ] ['mɛni] - ?
Now you count — how menni sillings ?
现在 你 数数 — 如何 门尼 - ?

现在你来数数——有多少门尼塞林?

[dɪə] [ɪz] [siːk] .
Dere is seeks .
德雷 是 寻找 .

Dere 正在寻找。

['edwɪn] ([dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]) .
Edwin (determined not to be taken in) .
埃德温 (决定 不是 到 是 已采取 在) .

埃德温（决心不被骗）。

[fɔː(r)] , [juː; jʊ] [miːn] .
Four , you mean .
四 , 你 意思是 .

你是说四个吧。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
The Magician .
这 魔术师 .

魔术师。

[aɪ] [telˌ] [juː; jʊ] [siːk] .
I tell you seeks .
我 告诉 你 寻找 .

我告诉你，寻求。

[kaʊnt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [wʌn] , [triː] , [faɪv] , [siːk] .
Count after me — One , tree , five , seeks .
数数 后 我 — 一 , 树 , 五 , 寻找 .

跟我一起数——一、三、五、寻找。

- ['ɒnˌlaɪ] [fɔː(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Shtill onli four , you say ?
- 仅限在线 四 , 你 说 ?

你说现在只有四个?

[ʃʌt] [ˌdiː iː 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] — [səʊ] .
Shut dem in your hand — so .
关闭 民主 在 你的 手 — 所以 .

把它们握在手里——就是这样。

[naʊ] [bləʊ] .
Now blow .
现在 吹 .

现在吹气。

(['edwɪn] [pʌfs] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɪst] .)
(Edwin puffs at his fist .)
(埃德温 泡芙 在 他的 拳头 .)

（埃德温对着拳头吹了口气。）

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [kaʊnt] .
Open your hand , and count .
打开 你的 手 , 和 数数 .

摊开手，数一数。

[wʌn] , [tuː] , [triː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [siːk] , ['sʌmən] , [aɪt] , [naɪn] , [tɪn] , [laɪk] , [vaɪs] !
One , two , tree , four , five , seeks , summon , ight , nine , tin , like , vise !
一 , 二 , 树 , 四 , 五 , 寻找 , 召唤 , 光线 , 九 , 锡 , 喜欢 , 钳住 !

一、二、树、四、五、寻找、召唤、右、九、锡、像、钳子!

[dɪs] - [meɪk] ['mʌni] ['vɛri] [mɑːtʃ] [naɪs] ; ['vɛri] [guːt] - .
Dis Inglisman make money verri moch nice ; verri goot Inglisman .
迪斯 - 制作 钱 维里 莫奇 好的 ; 维里 好 - .

Dis Inglisman 赚钱非常好； verri goot 英语。

[pʊt][ˌdiː iː 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃʌt] .

Put	**dem**	**in**	**your**	**hand**	**again**	**,**	**and**	**shut**	**.**
放	民主	在	你的	手	再次	,	和	关闭	.

把它们重新放回你手里，然后合上。

- !

Hûblo	**!**
-	!

胡布洛!

[naʊ] ['əʊpən] .

Now	**open**	**.**
现在	打开	.

现在营业。

[['edwɪn]['əupənz][hɪz; ɪz][fɪst] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['æktɪv]

[	**Edwin**	**opens**	**his**	**fist**	**,**	**to**	**discover**	**in**	**it**	**two**	**small**	**and**	**extremely**	**active**
[	埃德温	打开	他的	拳头	,	到	发现	在	它	二	小的	和	极其	积极的

['sɜːpənts] ,

serpents	**,**
蛇	,

[埃德温张开拳头，发现里面有两条细小而极其活跃的蛇，

[wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ɪn] ['stɑːtld] [dɪs'meɪ] .

which	**he**	**rejects**	**in**	**startled**	**dismay**	**.**
哪个	他	拒绝	在	惊慌	沮丧	.

他惊愕不已，断然拒绝了。

[ændʒə'liːnə] ([tuː; tə] [hɜː'self]) .

Angelina	**(**	**to**	**herself**	**)**	**.**
安吉丽娜	(	到	她自己	)	.

安吉丽娜（自言自语）。

[haʊ] ['nɑːsti][ɒv; əv]['edwɪn] !

How	**nasty**	**of**	**Edwin**	**!**
如何	可恶的	的	埃德温	!

埃德温真是太恶劣了!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

He	**must**	**have**	**felt**	**them**	**inside**	**.**
他	必须	有	毛毡	他们	里面	.

他一定感觉到了它们在体内。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ([tuː; tə]['edwɪn]) .

The	**Magician**	**(**	**to**	**Edwin**	**)**	**.**
这	魔术师	(	到	埃德温	)	.

魔术师（对埃德温说）。

['vɛri] [naɪs][ɛs'ɛn'eɪ] - [eik] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][maɪ]['moʊni] ?

Verri	**nice**	**sna**	**-**	**akes**	**;**	**but**	**where**	**is**	**my**	**monni**	**?**
维里	好的	斯纳	-	蛋糕	;	但	在哪里	是	我的	莫尼	?

Verri nice sna-akes; but where my monni?

(['edwɪn] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .)

(	**Edwin**	**shakes**	**his**	**head**	**helplessly**	**.**	**)**
(	埃德温	奶昔	他的	头	无助地	.	)

（埃德温无奈地摇了摇头。）

[ɑː] , [dɪs] - [tuː] [mɑːtʃ] ['plɛnti] [tʃiːt] .

Ah	**,**	**dis**	**Inglisman**	**too**	**moch**	**plenti**	**cheat**	**.**
啊	,	迪斯	-	也	莫奇	丰富的	欺骗	.

啊，英国人的作弊手段太多了。

([hiː; hi] ['siːzɪz] ['ɛdwɪnz] [nəʊz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ekstrækts; ɪk'strækts][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

(	He	seizes	Edwin's	nose	,	from	which	he	extracts	a	shower	of
(	他	逮捕	埃德温的	鼻子	,	从	哪个	他	提取物	一个	淋浴	的

['ʃɪlɪŋ] .)

shillings	.	)
先令	.	)

（他抓住埃德温的鼻子，从中掏出一大把先令。）

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

['vɛri] [guːt] ['ɪŋglɪs] [nəʊz] — [həʊld] ['plenti] ['moʊni] !

Verri	goot	Inglis	nose	—	hold	plenty	monni	!
维里	好	英格利斯	鼻子	—	抓住	很多	莫尼	!

Verri goot Inglis 鼻子——多抱点，monni!

[ændʒəˈliːnə] ([æz; əz]['edwɪn] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['traɪʌmf]) .

Angelina	(	as	Edwin	returns	to	her	in	triumph	)	.
安吉丽娜	(	作为	埃德温	返回	到	她	在	胜利	)	.

安吉丽娜（埃德温凯旋归来时）

[nəʊ] ; [pliːz] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈweɪ] , ['edwɪn] .

No	;	please	turn	your	head	away	,	Edwin	.
不	;	请	转动	你的	头	离开	,	埃德温	.

不，埃德温，请把头转开。

[aɪ][kænt] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [wɪˈðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][əʊ] ,

I	can't	look	at	your	nose	without	thinking	of	those	horrid	shillings	;	and	oh	,
我	不能	看	在	你的	鼻子	没有	思维	的	那些	可怕的	先令	;	和	哦	,

我一看到你的鼻子就想起那些可恶的先令；哦，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][kwaɪt][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [sneɪks] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv]

are	you	quite	sure	you	haven't	got	any	of	those	horrid	snakes	up	your	sleeve
是	你	相当	当然	你	还没有	得到	任何	的	那些	可怕的	蛇	向上	你的	袖子

?

?
?

你确定你袖子里没有藏着那些可怕的毒蛇吗?

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [gɒn] !

I	do	wish	you	hadn't	gone	!
我	做	希望	你	之前没有	已消失	!

我真希望你没走!

[[səʊ] [dʌz] ['edwɪn] .

[	So	does	Edwin	.
[	所以	做	埃德温	.

埃德温也是如此。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [əʊld]['leɪdi] ([æz; əz][ðə; ðiː] [məˈdʒɪʃn] [pɹədjˈuːsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['sevrəl] [jɑːrdz]

A	Serious	Old	Lady	(	as	the	Magician	produces	from	his	throat	several	yards
一个	严肃的	老的	女士	(	作为	这	魔术师	产	从	他的	喉	一些	码

[ɒv; əv] ['kʌləd] [jɑːn] ,

of	coloured	yarn	,
的	有色	纱	,

一位严肃的老太太（魔术师从喉咙里变出几码长的彩色毛线）

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['tʃaɪnə] [dɒl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [grəʊs] [ɒv; əv] ['tenpəni:] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

a	small	china	doll	,	about	a	gross	of	tenpenny	nails	,	and	a	couple	of
一个	小的	中国	玩具娃娃	,	关于	一个	总的	的	十便士	指甲	,	和	一个	夫妻	的

[egz]) .

eggs	)	.
鸡蛋	)	.

一个小瓷娃娃，大约一罗十便士钉子，还有几个鸡蛋)。

['klevə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ?

Clever	,	my	dear	?
聪明的	,	我的	亲爱的	?

聪明吗，亲爱的?

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] ;

I	daresay	;
我	敢说	;

我敢说;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['tæləns]

but	it	seems	to	me	a	pity	that	a	man	who	has	been	given	such	talents
但	它	似乎	到	我	一个	遗憾	那	一个	男人	WHO	有	到过	给定	这样的	天赋

['ʃudnt] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['betə(r)] [ə'kaʊnt] !

shouldn't	turn	them	to	better	account	!
不应该	转动	他们	到	更好的	帐户	!

但我觉得很可惜，一个拥有如此天赋的人没有更好地发挥自己的才能!

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] .

ELECTION	INTELLIGENCE	.
选举	智力	.

选举情报。

- - [ɒn] - [ðə; ði] - ['pɒkɪt] . — [bəuθ] ['kændɪdəts] ['veri] ['bɪzi] .

Brybury	-	on	-	the	-	Pocket	.	—	Both	candidates	very	busy	.
-	-	在	-	这	-	口袋	.	—	两个都	候选人	非常	忙碌的	.

布莱伯里口袋镇——两位候选人都很忙。

['mi:tɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [held] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz] ,

Meetings	are	being	held	all	day	long	at	the	principal	hotels	,
会议	是	存在	握住	全部	天	长的	在	这	主要的	酒店	,

主要酒店全天都在举行会议。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] - ['ki:pərz] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [lend] [ðeə(r)]

and	any	number	of	livery	-	stable	-	keepers	have	promised	to	lend	their
和	任何	数字	的	涂装	-	稳定的	-	守门员	有	承诺	到	借	他们的

['kærɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

carriages	on	the	day	of	election	.
马车	在	这	天	的	选举	.

许多马车夫和马厩老板都承诺在选举日借出他们的马车。

[ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [stɑ:f] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] ,

The	agents	on	either	side	have	an	enormous	staff	of	assistants	,
这	代理人	在	任何一个	边	有	一个	巨大的	职员	的	助理	,

双方的代理人都拥有庞大的助理团队。

[ænd; ənd] [treɪd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['brɪskə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

and	trade	was	never	known	to	be	brisker	during	the	present	century	.
和	贸易	曾是	绝不	已知	到	是	更轻快	期间	这	展示	世纪	.

本世纪以来，贸易从未如此活跃过。

- . — [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] ['kɒntest] .

Crowncrushington	.	—	This	will	be	a	very	near	contest	.
-	.	—	这	将要	是	一个	非常	靠近	竞赛	.

Crowncrushington——这将是一场势均力敌的比赛。

[æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] [rʌnz]['rɑ:ðə(r)] [haɪ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ekstrə][bedz][hæv; həv] [bi:n]

As	political	feeling	runs	rather	high	,	a	number	of	extra	beds	have	been
作为	政治的	感觉	跑步	相当	高的	,	一个	数字	的	额外的	床	有	到过

[prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] .

prepared	in	the	hospitals	.
准备	在	这	医院	.

由于政治情绪高涨，医院已准备了多张额外的床位。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [bi:n] [ri:ɪn'fɔ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑ:(r); ə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd] ,

The	police	have	been	reinforced	,	and	the	military	are	close	at	hand	,
这	警察	有	到过	加强型	,	和	这	军队	是	关闭	在	手	,

警方已增援，军队也已在附近待命。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	every	other	preparation	has	been	made	to	secure	the	declaration	of
和	每一个	其他	准备	有	到过	制成	到	安全的	这	宣言	的

[ðə; ði][pəʊl] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['frɪkʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	poll	with	as	little	friction	as	possible	.
这	轮询	和	作为	小的	摩擦	作为	可能的	.

其他各项准备工作也已就绪，以确保选举结果的宣布尽可能顺利。

['med(ə)l] - [kʌm] - - . — [æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['kændɪdəts] ,

Meddle	-	cum	-	Muddleborough	.	—	At	present	there	are	seven	candidates	,
插手	-	精液	-	-	.	—	在	展示	那里	是	七	候选人	,

梅德尔-库姆-穆德尔伯勒——目前有七位候选人，

[bʌt; bət][æz; əz] [θri:] [ɒv; əv] [ði:z] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [ðeə(r)] [ˌmænɪ'festəʊ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]

but	as	three	of	these	have	issued	their	manifestoes	under	some
但	作为	三	的	这些	有	发布	他们的	宣言	在下面	一些

[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ]

misapprehension	it	is	not	unlikely	that	the	number	will	be	reduced	before	the	day
误解	它	是	不是	不太可能	那	这	数字	将要	是	减少	前	这	天

[ɒv; əv] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] .

of	nomination	.
的	提名	.

但由于其中三人是在误解的情况下发表了竞选宣言，因此在提名日之前候选人数减少的可能性并不大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:'tel] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

It	is	not	easy	to	foretell	the	result	,
它	是	不是	简单的	到	预言	这	结果	,

结果难以预测。

[æz; əz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælət] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [endid] [nɒt]['əʊnli][ɪn]

as	since	the	establishment	of	the	ballot	every	election	has	ended	not	only	in
作为	自从	这	建立	的	这	选票	每一个	选举	有	结束	不是	仅有的	在

[sə'praɪz] [bʌt; bət] [ˌstju:pɪ'fækʃn] .

surprise	but	stupefaction	.
惊喜	但	震惊	.

自实行投票制以来，每一次选举的结果不仅令人惊讶，而且令人震惊。

- . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ]['kɒntest][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

Selfseekington	.	—	It	is	not	unlikely	that	there	will	be	no	contest	in	this	important
-	.	—	它	是	不是	不太可能	那	那里	将要	是	不	竞赛	在	这	重要的

['bʌrə] .

borough	.
行政区	.

塞尔夫西金顿——在这个重要的行政区，很可能不会出现任何竞争。

[ðə; ði] ([ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli]) ['sɪtɪŋ] ['membə(r)][hæz; həz] [fɪkst] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]

The	(	until	recently	)	sitting	member	has	fixed	the	day	that	would	naturally	have
这	(	直到	最近	)	坐着	成员	有	固定的	这	天	那	会	自然	有

['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

fallen	to	the	function	of	the	returning	officer	for	the	laying	of	the
倒下	到	这	功能	的	这	返回	官	为了	这	躺下	的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːθs] ,

foundation	stones	of	his	Baths	,
基础	石头	的	他的	浴室	,

这位（直到最近）还在任的议员已经确定了原本应该由选举官员负责的日期，为他自己的浴场奠基。

[wɒʃ] - ['haʊzɪz] , [friː] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk]

Wash	-	houses	,	Free	Library	and	Town	Hall	,	and	the	opening	of	his	Public
洗	-	房屋	,	自由的	图书馆	和	镇	大厅	,	和	这	开幕	的	他的	民众

[pɑːk] .

Park	.
公园	.

洗衣房、免费图书馆和市政厅，以及他设计的公共公园的开放。

- . — [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['kændɪdət] [hæz; həz] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə] [sə'pɔːtɪŋ]

Wrottenborough	.	—	The	popular	candidate	has	pledged	himself	to	supporting
-	.	—	这	受欢迎的	候选人	有	承诺	他自己	到	支持

['ləʊk(ə)l]['viːtəʊ] , [ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] ,

Local	Veto	,	the	Licensed	Victuallers	,
当地的	否决	,	这	获得许可的	食品供应商	,

沃滕伯勒——这位颇受欢迎的候选人承诺支持地方否决权组织和持牌酒商协会。

[ɪ'stæblɪʃmənt] , [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] , [həʊm] [ruːl] , [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , ['ænti] -

Establishment	,	Disestablishment	,	Home	Rule	,	the	Integrity	of	the	Empire	,	Anti	-
建立	,	解散	,	家	规则	,	这	正直	的	这	帝国	,	反对	-

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,

Vaccination	,	the	Freedom	of	the	Medical	Profession	,
疫苗接种	,	这	自由	的	这	医疗的	职业	,

建制、解散、地方自治、帝国完整、反疫苗、医疗职业自由

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	many	other	matters	of	conflicting	importance	.
和	许多	其他	事情	的	冲突	重要性	.

以及许多其他重要性相互冲突的问题。

[ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] [ɪk'spensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kʌt]

The	polling	will	be	of	a	perfunctory	character	,	as	expenses	are	being	cut
这	轮询	将要	是	的	一个	敷衍了事	特点	,	作为	开支	是	存在	切

[daʊn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

down	on	both	sides	.
向下	在	两个都	侧面	.

由于双方都在削减开支，这次民意调查将只是走过场。

['zeɪni] - [taʊn] - [ɒn] - [ðə; ði] - [snuːz] . — [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['kɒntest][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Zany	-	town	-	on	-	the	-	Snooze	.	—	There	will	be	no	contest	in	this	division	.
古怪的	-	镇	-	在	-	这	-	打盹	.	—	那里	将要	是	不	竞赛	在	这	分配	.

昏昏欲睡的滑稽小镇——本组将不会有比赛。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [tuː; tə]['krɒnɪk(ə)l] .

At	present	there	is	no	intelligence	of	any	sort	to	chronicle	.
在	展示	那里	是	不	智力	的	任何	种类	到	编年史	.

目前没有任何情报可供记录。

[tæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtestɪ'məʊniəl] . — " [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [greɪs] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm]

Tag	for	the	Testimonial	.	—	"	The	power	of	Grace	,	the	magic	of	a	name
标签	为了	这	用户评价	.	—	"	这	力量	的	优雅	,	这	魔法	的	一个	姓名

.

:

.

证言标签——“恩典的力量，名字的魔力。”

" ['deɪli] [njuːz] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [nəʊts] .

"	DALY	NEWS	,	AND	DRAMATIC	NOTES	.
"	戴利	消息	,	和	戏剧性	笔记	.

“每日新闻和戏剧性报道。”

[mɪs] [riː'hɑːn][æz; əz]['dʒuːljə] .

Miss	Rehan	as	Julia	.
错过	雷汉	作为	朱莉娅	.

雷汉小姐饰演茱莉亚。

" [ðə; ði] [θɜːd] [peɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

"	The	Third	Page	in	her	Life	.
"	这	第三	页	在	她	生活	.

“她人生的第三页。”

" [ðə; ði] [djuːk] [dɪs'kʌvə] [ðə; ði][rəʊp] - ['lædə(r)]

"	The	Duke	discovers	the	rope	-	ladder
"	这	公爵	发现	这	绳索	-	梯子

公爵发现了绳梯

['ʌndə(r)] ['vælənˌtaɪnz] [kləʊk] .

under	Valentine's	cloak	.
在下面	情人节	披风	.

在瓦伦丁的斗篷下。

" [ðə; ði] [rəʊp] [trɪk] [ɪk'spəʊzd] .

"	The	Rope	Trick	exposed	.
"	这	绳索	诡计	裸露	.

“绳索戏法被揭穿了。”

" [eə(r)] [ðiːz] [laɪnz] [kæn; kən] [ə'pɪə(r)] ,

"	Ere	these	lines	can	appear	,
"	埃雷	这些	线条	能	出现	,

“这些线条可以出现的地方，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][və'rəunə][ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] [wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

the	Two	Gentlemen	of	Verona	and	their	two	Ladies	will	have	vanished	from
这	二	先生们	的	维罗纳	和	他们的	二	女士们	将要	有	消失了	从

['deɪliːz] ['θɪətə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

Daly's	Theatre	like	the	baseless	fabric	of	a	dream	,
戴利	剧院	喜欢	这	无根据的	织物	的	一个	梦	,

《维洛那二绅士》和他们的两位女伴将像梦境中虚无缥缈的织物一样，从戴利剧院消失。

['liːvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

leaving	,	however	,
离开	,	然而	,

然而，离开时

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] —

a	very	pleasant	recollection	of	the	play	in	the	minds	of	all	who	saw	it	—
一个	非常	令人愉快的	回忆	的	这	玩	在	这	思想	的	全部	WHO	锯	它	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪd] ,

and	a	great	many	did	,
和	一个	伟大的	许多	做过	,

所有看过这部剧的人——而且看过的人很多——都对它留下了非常美好的回忆。

[fɔː(r); fə(r)] - [tuː] [dʒents][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

for	Shakspeare's	Two	Gents	is	a	dramatic	curiosity	.
为了	-	二	男士们	是	一个	戏剧性	好奇心	.

莎士比亚的《两个绅士》是一部充满戏剧趣味的作品。

['prɪtɪli] [pʊt][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [ˌpɪktʃə'resk] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['æktɪŋ] ,

Prettily	put	on	the	stage	as	it	was	,	with	good	music	,	picturesque	costumes	and	clever	acting	,
漂亮	放	在	这	阶段	作为	它	曾是	,	和	好的	音乐	,	如画	服装	和	聪明的	表演	,

舞台呈现非常精美，配以动听的音乐、华丽的服装和精湛的演技。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dwel] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

it	will	dwell	in	our	memories	as	an	exceptionally	attractive	revival	.
它	将要	住	在	我们的	回忆	作为	一个	非常	吸引人的	复兴	.

它将作为一次极具吸引力的复兴而留在我们的记忆中。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [klɑːk] , [ðə; ðɪ] " [stɜːn] , " [ə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dəʊdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [djuːk] ,

Mr	.	George	Clarke	,	the	"	stern	parient	,	"	appeared	as	something	between	a	Doge	and	a	Duke	,
先生	.	乔治	克拉克	,	这	"	船尾	父母	,	"	出现	作为	某物	之间	一个	狗狗币	和	一个	公爵	,

乔治·克拉克先生，这位"严厉的家长"，看起来介于总督和公爵之间。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [gʊd] [æz; əz]['aɪðə(r)] , [juː; jʊ][bet] ; [ðæt] [ɪz] , " - ['ləʊɪŋ] , " [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,

and	equally	good	as	either	,	you	bet	;	that	is	,	"	'	lowing	,	"	as	Uncle	Remus	has	it	,
和	同样地	好的	作为	任何一个	,	你	赌注	;	那	是	,	"	-	低	,	"	作为	叔叔	雷穆斯	有	它	,

而且和它们两者都一样好，你肯定；也就是说，正如雷姆斯叔叔所说，"哞哞叫"。

[ðæt] ['aɪðə(r)][dəʊdʒ][ɔː(r)] [djuːk] [hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

that	either	Doge	or	Duke	has	passed	the	greater	part	of	his	life	in	the	United	States	.
那	任何一个	狗狗币	或者	公爵	有	通过了	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	这	团结的	各州	.

Doge 或 Duke 的大半生都在美国度过。

['mɪstə(r)] . [frænk] ['wəːðɪŋ] ([naɪs] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [naɪt] [ɪn] [taʊn]) [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - ['vɪlənəs] ['prəʊtɪəs] ,

Mr	.	Frank	Worthing	(	nice	seasidey	name	on	a	hot	night	in	town	)	a	gentlemanly	-	villainous	Proteus	,
先生	.	坦率	沃辛	(	好的	海边	姓名	在	一个	热的	夜晚	在	镇	)	一个	绅士风度	-	邪恶的	普罗透斯	,

弗兰克·沃辛先生（在炎热的夜晚，这名字听起来很有海滨风情），一个亦正亦邪的普罗透斯。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [kreɪg] [æn; ən] ['iːkwəli] ['dʒentlmənli] - ['vɜːtʃuəs] ['væləntaɪn] .

and	Mr	.	John	Craig	an	equally	gentlemanly	-	virtuous	Valentine	.
和	先生	.	约翰	克雷格	一个	同样地	绅士风度	-	有德行的	情人节	.

而约翰·克雷格先生则是一位同样绅士风度翩翩的情人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[səʊ] " [dʒents][bəuθ] " [ɑː(r); ə(r)][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

So	"	Gents	both	"	are	disposed	of	.
所以	"	男士们	两个都	"	是	处置	的	.

所以"两位先生"这个选项被排除在外了。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['luːɪs] , [æz; əz] [lɑːns] , ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði] [liːd] " [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] ,

Mr	.	James	Lewis	,	as	Launce	,	playing	"	the	lead	"	to	his	dog	,
先生	.	詹姆斯	刘易斯	,	作为	朗斯	,	玩耍	"	这	带领	"	到	他的	狗	,

詹姆斯·刘易斯先生饰演的兰斯，扮演着他那条狗的"主角"。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] [njuː]['hjuːmə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ]

put	into	the	part	new	humour	in	place	of	the	old	which	has	evaporated	by
放	进入	这	部分	新的	幽默	在	地方	的	这	老的	哪个	有	蒸发	经过

['flʌkʃən] [ɒv; əv][taɪm] .

fluxion	of	time	.
通量	的	时间	.

用新的幽默感取代因时间流逝而消逝的旧幽默感。

- [slaɪ][dɒg] , ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [pɑːt] [kən'sɪdərəbli] [kɜːt'eɪld] .

Launce's	sly	dog	,	very	original	;	part	considerably	curtailed	.
-	狡猾	狗	,	非常	原来的	;	部分	相当	缩减	.

劳恩斯的狡猾的狗，非常独特；部分内容被大幅删减。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['taɪron] ['paʊə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz] " [maɪn][həʊst] .

I	see	that	a	descendant	of	Tyrone	Power	appears	as	"	Mine	Host	.
我	看	那	一个	后裔	的	泰隆	力量	出现	作为	"	矿	主持人	.

我看到泰隆·鲍华的后裔以"我的主人"的身份出现。

" [aɪ][dɪd][nɒt]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ][həʊst][ɪn][hɪm'self] ,

"	I	did	not	gather	from	his	costume	that	he	was	"	a	host	in	himself	,
"	我	做过	不是	收集	从	他的	戏服	那	他	曾是	"	一个	主持人	在	他自己	,

"我从他的穿着打扮并没有看出他本身就是一位主人，

" [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][və'niːʃ(ə)n] [dʒʌdʒ][ɔː(r)][rɪ'taɪəd][dəʊdʒ] ;

"	but	thought	he	was	a	Venetian	Judge	or	retired	Doge	;
"	但	想法	他	曾是	一个	威尼斯	法官	或者	退休	狗狗币	;

但他认为他是威尼斯法官或退休总督；

[ðə; ði]['lætə(r)] [sə'maɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]

the	latter	surmise	receiving	some	confirmation	from	the	fact	that	,	while	the
这	后者	推测	接收	一些	确认	从	这	事实	那	,	尽管	这

['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

singing	was	going	on	,
歌唱	曾是	去	在	,

后一种推测得到了以下事实的证实：唱歌的时候，

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['sɒmnələnt] , " " ([æz; əz]['mɪsɪz] . [gæmp] [wʊd] [seɪ]) [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

he	,	being	somnolent	,	"	doge'd	"	(	as	Mrs	.	Gamp	would	say	)	in	his	chair	.
他	,	存在	嗜睡	,	"	狗狗币	"	(	作为	太太	.	甘普	会	说	)	在	他的	椅子	.

他昏昏欲睡，在椅子上"懒洋洋地"（正如甘普太太会说的那样）。

['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [pə'fɔːməns] .

Sleeping	or	waking	his	was	a	dignified	performance	.
睡眠	或者	醒来	他的	曾是	一个	凝重	表现	.

他睡觉或醒来时的姿态都十分庄重。

[mɪs] ['eliət] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['sɪlviə] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪlə'niːz] [bruː'net] , [ɪz] [ɑː'tɪstɪkli]

Miss	Elliot	a	graceful	Sylvia	,	who	,	as	a	Milanese	brunette	,	is	artistically
错过	埃利奥特	一个	优美	西尔维娅	,	WHO	,	作为	一个	米兰人	棕发	,	是	艺术上

['kɔntræstid] [wɪð] [mɪs] ['eɪdə][riː'hɑːn] ,

contrasted	with	Miss	Ada	Rehan	,
对比	和	错过	艾达	雷汉	,

优雅的艾略特小姐（西尔维娅），作为一位米兰棕发女郎，与艾达·雷汉小姐形成了艺术上的对比。

[ɒv; əv]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] ['feənəs] , [æz; əz]['dʒuːljə] .

of	Florentine	fairness	,	as	Julia	.
的	佛罗伦萨	公平	,	作为	朱莉娅	.

拥有佛罗伦萨式的美貌，就像茱莉亚一样。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sketʃi] ['kærəktə(r)] [mɪs] [riː'hɑːn] [fɪlz] [ɪn] ,

All	that	is	wanting	to	this	sketchy	character	Miss	Rehan	fills	in	,
全部	那	是	想要	到	这	粗糙的	特点	错过	雷汉	填充	在	,

雷汉小姐填补了这个神秘人物的所有空白。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] .

and	makes	the	design	a	finished	picture	.
和	制作	这	设计	一个	完成的	图片	.

并使设计成为一幅完整的画面。

[ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['prəʊtɪəs][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] ['dʒuːljə] [wen] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌn'tɪl]

Improbable	that	Proteus	should	never	recognize	Julia	when	disguised	as	a	boy	until
不太可能	那	普罗透斯	应该	绝不	认出	朱莉娅	什么时候	伪装	作为	一个	男生	直到

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rɪ'viːlz] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

she	herself	reveals	her	identity	.
她	她自己	揭示	她	身份	.

普罗透斯竟然一直认不出乔装成男孩的朱莉娅，直到她自己表明身份，这简直不可思议。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] : [mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

However	,	it	was	a	very	early	work	of	William's	:	mere	child's	play	.
然而	,	它	曾是	一个	非常	早期的	工作	的	威廉的	:	仅仅	孩子的	玩	.

然而，这只是威廉早期的一幅作品：简直就是小孩子的游戏。

[ðə; ði][məʊst] ['klemənt] [ɒv; əv]['krɪtɪks] , ['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['evə(r)]['eɪmiəb(ə)l]['skəʊtəs][ɒv; əv][ðə; ði]

The	most	Clement	of	critics	,	our	learned	and	ever	amiable	Scotus	of	the
这	最多	克莱门特	的	评论家	,	我们的	学习	和	曾经	可亲	斯科特斯	的	这

['deɪli] ['telɪgrɑːf] ,

Daily	Telegraph	,
日常的	电报	,

最宽容的评论家，我们博学而又和蔼可亲的《每日电讯报》评论家斯科特斯

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒləm] [lɑːst] ['sætədeɪ] ,

speaking	with	authority	from	his	column	last	Saturday	,
请讲	和	权威	从	他的	柱子	最后的	周六	,

他上周六的专栏文章中，他以权威的口吻说道：

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] [hæv; həv] [sək'sesfəli]

recalls	to	us	how	many	English	actors	and	actresses	have	successfully
召回	到	我们	如何	许多	英语	演员	和	女演员	有	成功地

[pleɪd] [ɪn] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði][pə'rɪziən] [steɪdʒ] ,

played	in	French	on	the	Parisian	stage	,
玩	在	法语	在	这	巴黎人	阶段	,

这让我们想起有多少英国男女演员成功地在巴黎的舞台上用法语演出。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'riː] ['hɒl.tən] , [huː] ,

and	adds	to	the	list	the	name	of	Marie	Halton	,	who	,
和	添加	到	这	列表	这	姓名	的	玛丽	霍尔顿	,	WHO	,

并将玛丽·霍尔顿的名字也添加到名单中，她

['eksələnt] [bəuθ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][lɑ:] [sɪ'gɑ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪrɪk] ,

excellent	both	in	singing	and	acting	as	La	Cigale	at	the	Lyric	,
出色的	两个都	在	歌唱	和	表演	作为	拉	雪茄	在	这	歌词	,

在Lyric剧院饰演La Cigale一角时，他既展现了出色的歌唱技巧，又展现了精湛的演技。

[wɪl] [su:n] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [nju:] ['θɪətə(r)] [ɪn]['pærɪs] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] " [kri'eɪt] " [frentʃ] [roʊlz]

will	soon	appear	at	a	new	theatre	in	Paris	,	where	she	is	to	"	create	"	French	rôles
将要	很快	出现	在	一个	新的	剧院	在	巴黎	,	在哪里	她	是	到	"	创造	"	法语	角色

— [wɪtʃ] , ['mɪs] .

—	which	,	Mlle	.
—	哪个	,	小姐	.

她很快将在巴黎的一家新剧院亮相，在那里她将"创造"法国角色——小姐。

[mə'ri:] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] .

Marie	,	is	a	very	pleasant	way	of	making	your	bread	.
玛丽	,	是	一个	非常	令人愉快的	方式	的	制作	你的	面包	.

玛丽，这是一种非常令人愉快的面包制作方法。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['æktrəs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃoʊ'mɒnt] ,

But	if	we	have	in	this	actress	an	English	Chaumont	,
但	如果	我们	有	在	这	演员	一个	英语	肖蒙	,

但如果这位女演员堪称英国版的肖蒙，

[waɪ] [dʌz] [nɒt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'stju:t]['mænɪdʒə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɛdwərdz] , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['θɪətə(r)] [prə'vaɪdə(r)] ,

why	does	not	some	such	astute	manager	as	Mr	.	Edwardes	,	the	Universal	Theatre	Provider	,
为什么	做	不是	一些	这样的	精明	经理	作为	先生	.	爱德华兹	,	这	普遍的	剧院	提供商	,

为什么像环球剧院供应商爱德华兹先生这样精明的经理人不这样做呢?

[ɪn'dju:s] ['hɒl.tən][tu:; tə] [steɪ] [ɒn] — [hɪə(r)] , [nɒt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] " ['benɪfɪt] ,

induce	Halton	to	Stay	on	—	here	,	not	only	for	her	own	"	benefit	,
诱导	霍尔顿	到	停留	在	—	这里	,	不是	仅有的	为了	她	自己的	"	益处	,

诱使霍尔顿留下来——在这里，不仅仅是为了她自己的"利益"，

" [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['ɒprə] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] .

"	but	for	that	of	the	Light	Opera	-	loving	public	.
"	但	为了	那	的	这	光	歌剧	-	爱	民众	.

但对于喜爱轻歌剧的公众而言，情况则有所不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[tru:] [haɪ'pɜ:bəli] .

TRUE	HYPERBOLE	.
真的	夸张	.

这是真正的夸张。

[hi:; hi] .

He	.
他	.

他。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [frɒk] ! . . .

"	What	a	lovely	Frock	!	.	.	.
"	什么	一个	迷人的	连衣裙	!	.	.	.

"多么漂亮的裙子啊！....."

[wɜːθ] , [ai] [sə'pəʊz] ?
Worth , **I** **suppose** **?**
值得 , 我 认为 ?

值得吗?

" [ʃiː; ʃi] .
" **She** **.**
" 她 .

“ 她。

" [mə'sjɜː] [wɜːθ] [ɪz] [ded] .
" **Monsieur** **Worth** **is** **dead** **.**
" 先生 值得 是 死的 .

沃斯先生去世了。

" [hiː; hi] .
" **He** **.**
" 他 .

“他。

" [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
" **Ah** **!** **it** **looks** **as** **if** **it** **came** **from** **Heaven** **!**
" 啊 ! 它 看起来 作为 如果 它 来了 从 天堂 !

“啊！它看起来就像是从天上掉下来的！”

" [ðə; ði][əʊld] ['tʃiːftənz] [ˌfeə'wel] .
" **THE** **OLD** **CHIEFTAIN'S** **FAREWELL** **.**
" 这 老的 酋长的 告别 .

老酋长的告别。

[" [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] [brɪŋz] ['ɪntuː][ɪts] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [fɔːm] [ðə; ði]
[**"** **The** **impending** **Dissolution** **brings** **into** **its** **practical** **and** **final** **form** **the**
[" 这 即将到来的 溶解 带来 进入 它是 实际的 和 最终的 形式 这
[prə'spektɪv] [ˌfeə'wel] [wɪtʃ] [ai] [ə'drest] [lɑːst][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] .
prospective **farewell** **which** **I** **addressed** **last** **year** **to** **the** **constituency** **of** **Midlothian** **.**
预期 告别 哪个 我 已解决 最后的 年 到 这 选区 的 米德洛锡安 .

“即将到来的解散使我去年向米德洛锡安选区人民所作的告别演变成了现实和最终的形式。

" — ['mɪstə(r)] .
" **—** **Mr** **.**
" — 先生 .

“-先生。

['glæd,stoʊnz] [ˌfeə'wel] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] .]
Gladstone's **Farewell** **Letter** **to** **the** **Electors** **of** **Midlothian** **.** **]**
格拉德斯通的 告别 信 到 这 选民 的 米德洛锡安 .]

格莱斯顿致米德洛锡安选帝侯的告别信。

[eə(r)] — [bɜːrnz] " [ðə; ði] [ˌfeə'wel] .
Air **—** **Burns's** **"** **The** **Farewell** **.**
空气 — 烧伤的 " 这 告别 .

空气——伯恩斯的《告别》。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [kɔːz]
" **It** **was** **a** **'** **for** **our** **Glorious** **Cause**
" 它 曾是 一个 ' - 为了 我们的 辉煌 原因

“这是为了我们光荣的事业。”

[ai] [sɔːt] [feə(r)] ['skɑːtləndz] [strænd] ;
I **sought** **fair** **Scotland's** **strand** **;**
我 寻求 公平的 苏格兰的 链 ;

我寻觅着美丽的苏格兰海滩;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] , - - [lɔːz]
It **was** **a** **'** **for** **fair** **,** **rightfu** **'** **laws**
它 曾是 一个 - 为了 公平的 , - - 法律

它是为了公平、公正的法律。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lænd] ,
To **bless** **the** **Irish** **land** **,**
到 保佑 这 爱尔兰 土地 ,

为爱尔兰土地祈福，

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [lænd] .
To **bless** **the** **Irish** **land** **.**
到 保佑 这 爱尔兰 土地 .

为爱尔兰土地祈福。

[naʊ] [ə; eɪ] - [ɪz] [dʌn] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] ,
Now **a** **'** **is** **done** **that** **man** **could** **do** **,**
现在 一个 - 是 完毕 那 男人 可以 做 ,

现在，凡人所能做的都已完成了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [siːm] [dʌn] [ɪn][veɪn] ,
And **a** **'** **seems** **done** **in** **vain** **,**
和 一个 - 似乎 完毕 在 徒劳 ,

而这一切似乎都徒劳无功。

[maɪ] [lʌvd] [mɪd'ləʊðiən] , [ˌfeə'wel] ,
My **loved** **Midlothian** **,** **farewell** **,**
我的 喜爱 米德洛锡安 , 告别 ,

我挚爱的米德洛锡安，再见了，

[aɪ]['maʊnə][stænd][ə'gen] ,
I **mauna** **stand** **again** **,**
我 莫纳 站立 再次 ,

我再次站了起来，

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[aɪ] ['kænə] [stænd] [ə'gen] .
I **canna** **stand** **again** **.**
我 美人蕉 站立 再次 .

我再也站不起来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [læŋ] [æn; ən] - ['hæpi] [j'iəz] ,
For **fifteen** **lang** **an** **'** **happy** **years** **,**
为了 十五 语言 一个 - 快乐的 年 ,

十五年快乐时光，

[ðæt] [nɛə] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
That **ne'er** **may** **be** **forgot** **,**
那 从未 可能 是 忘了 ,

那将永不被遗忘，

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːgæðə] , [lʌvd] , [ænd; ənd] [fɔːt] .
We **have** **foregathered** **,** **loved** **,** **and** **fought** **.**
我们 有 聚集 , 喜爱 , 和 战斗 .

我们曾相聚，相爱，也曾战斗。

[feə(r)]['fɑːðə(r)][ai] [meɪ] [nɒt] ,
Fare **farther** **I** **may** **not** **,**
票价 更远 我 可能 不是 ,

我或许无法走得更远，

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[feə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [ai][nɒt] .
Fare **farther** **may** **I** **not** **.**
票价 更远 可能 我 不是 .

我不能再往前走了。

[jet] [seɪ] [nɒt] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv] [hæz; həz] [feɪld] ,
Yet **say** **not** **that** **our** **love** **has** **failed** **,**
然而 说 不是 那 我们的 爱 有 失败的 ,

但请不要说我们的爱已经失败了，

[ɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bætəlz] [lɒst] ;
Or **that** **our** **battle's** **lost** **;**
或者 那 我们的 战斗的 丢失的 ;

或者说，我们的战斗已经失败了;

[wɜː(r); wə(r)][ai] [jet] [jʌŋ] [aɪ'd] [faɪt] [ə'gen] ,
Were **I** **yet** **young** **I'd** **fight** **again** **,**
是 我 然而 年轻的 ID 斗争 再次 ,

如果我还年轻，我会再次战斗。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst] ,
And **never** **count** **the** **cost** **,**
和 绝不 数数 这 成本 ,

永远不要考虑代价。

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kaʊnt] [ðə; ði][kɒst] .
And **never** **count** **the** **cost** **.**
和 绝不 数数 这 成本 .

永远不要考虑代价。

- [wɪv] [wʌn] ['mɒni] [ə; eɪ] [faɪt] ,
Tegither **we've** **won** **mony** **a** **fight** **,**
- 我们已经 韩元 金钱 一个 斗争 ,

我们一起赢得了一场战斗，

[juː; jʊ] ['fɒləʊɪŋ] [weə(r)] [ai][led] ;
You **following** **where** **I** **led** **;**
你 下列的 在哪里 我 引领 ;

你跟随我的脚步;

[bʌt; bət] [naʊ] [leɪt] ['wɪntərz] ['tʃɪlɪŋ] [snoʊz]
But **now** **late** **Winter's** **chilling** **snows**
但 现在 晚的 冬天的 令人不寒而栗 雪

但现在，冬末的寒雪

[ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪn] - [raʊnd] [maɪ] [hed] ,
Are **gatherin** **'** **round** **my** **head** **,**
是 聚集 - 圆形的 我的 头 ,

它们聚集在我脑海里，

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪn] - [raʊnd] [maɪ] [hed] .
Are **gatherin** **'** **round** **my** **head** **.**
是 聚集 - 圆形的 我的 头 .

它们都聚集在我脑海里。

[ænd; ənd] [taɪmz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['tʃiːftənz] [pɑːs] .
And **times** **will** **change** **,** **and** **Chieftains** **pass** **.**
和 时代 将要 改变 , 和 酋长们 经过 .

时代会变迁，酋长也会逝去。

[læŋ] [taɪm] [aɪv] [bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt]
Lang **time** **I've** **borne** **the** **brunt**
朗 时间 我已经 出生 这 冲击

很久以来我一直承受着重压

[ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː]
Of **war** **;** **and** **now** **I'm** **glad** **to** **see**
的 战争 ; 和 现在 我是 高兴的 到 看

战争；现在我很高兴看到

['kɑːrmaɪkəl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Carmichael **to** **the** **front** **,**
卡迈克尔 到 这 正面 ,

卡迈克尔上前，

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[sɜː(r)] ['tæmi] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
Sir **Tammy** **to** **the** **front** **.**
先生 塔米 到 这 正面 .

塔米爵士请上前。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [staʊt] , [ai][mæk] [neɪ] [daʊt] ,
A **champion** **stout** **,** **I** **mak** **nae** **doubt** **,**
一个 冠军 肥硕 , 我 制作 纳 怀疑 ,

一款冠军级烈性黑啤，我毫不怀疑。

[hiːl] ['kæri] [ɒn][maɪ][tɑːsk] .
He'll **carry** **on** **my** **task** **.**
地狱 携带 在 我的 任务 .

他会继续我的工作。

[tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [brɔː] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wiːl] ,
To **see** **ye** **braw** **and** **doing** **weel** **,**
到 看 是的 布拉 和 正在做 威尔 ,

看到你们身体健康，一切安好，

[ˌhens'fɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] - [ai][ɑːsk] .
Henceforth **is** **a** **'** **I** **ask** **.**
今后 是 一个 - 我 问 .

从此以后，我问。

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ˌhensˈfɔːθ] [ɪz][ə; eɪ] - [ai][ɑːsk] .
Henceforth **is** **a** **'** **I** **ask** **.**
今后 是 一个 - 我 问 .

从此以后，我问。

[truː] [skɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] — - [hɑːt]
True **Scot** **am** **I** **—** **Midlothian's** **heart**
真的 苏格兰人 是 我 — - 心

我是真正的苏格兰人——米德洛锡安之心

[ai] [wʌn] .
I **won** **.**
我 韩元 .

我赢了。

[naʊ] [ai][feə(r)][fɑː(r)] ,
Now **I** **fare** **far** **,**
现在 我 票价 远的 ,

如今我已远行，

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [ˈtʃiːftən] , [tæm] ,
And **leave** **a** **younger** **chieftain** **,** **Tam** **,**
和 离开 一个 年轻 头目 , 谭 ,

留下年轻的酋长塔姆，

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈləʊlənd] [wɔː(r)] ,
To **lead** **the** **Lowland** **war** **,**
到 带领 这 低地 战争 ,

领导低地战争，

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈləʊlənd] [wɔː(r)] !
To **lead** **the** **Lowland** **war** **!**
到 带领 这 低地 战争 !

领导低地战争！

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt]
He **turned** **him** **right** **and** **round** **about**
他 转向 他 正确的 和 圆形的 关于

他把他转向右边，绕了一圈。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ʃɔː(r)] .
Upon **the** **Scottish** **shore** **.**
之上 这 苏格兰 支撑 .

在苏格兰海岸。

[hiː; hi] [geɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒnɪt] [pluːm] [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,
He **gae** **his** **bonnet** **plume** **a** **shake** **,**
他 盖伊 他的 引擎盖 羽 一个 摇 ,

他抖了抖帽子上的羽毛，

[wɪð] " [əˈdjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] ,
With **"** **Adieu** **for** **evermore** **,**
和 " 再见 为了 越来越 ,

永远告别

[maɪ][dɪə(r)] ;
My **dear** **;**
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ə'dju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] !
Adieu for evermore !
再见 为了 越来越 !

永别了!

" ['rəuzbəri] [wɪl] [frɒm; frəm] [faɪt] [rɪ'tɜ:n] ,
" Rosebery will from fight return ,
" 罗斯伯里 将要 从 斗争 返回 ,

"罗斯伯里将从比赛中复出,

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [lɒs] [ɔ:(r)] [els] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [geɪn] ;
Wi ' loss or else wi ' gain ;
威 - 损失 或者 别的 wi - 获得 ;

要么亏损,要么盈利;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [lʌv] ,
But I am parted from my love ,
但 我 是 分手了 从 我的 爱 ,

但我与我的爱人分离了,

['nevə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] ,
Never to meet again ,
绝不 到 见面 再次 ,

永不再见

[maɪ][dɪə(r)] ;
My dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

['nevə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .
Never to meet again .
绝不 到 见面 再次 .

永不再见。

" [wen] [deɪ] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [kʌm] ,
" When day is gone , and night is come ,
" 什么时候 天 是 已消失 , 和 夜晚 是 来 ,

"当白昼过去,黑夜来临,

[ə; eɪ] - [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)][feɪn][tu:; tə][rest] ;
A ' folk are fain to rest ;
一个 - 民间 是 欣然 到 休息 ;

人们都渴望休息;

[aɪl] [θɪŋk] [ɒn] [ði:] , [ðəʊ] [fɑ:(r)][ə'wei] - ,
I'll think on thee , though far awa ' ,
患病的 思考 在 你 , 尽管 远的 awa - ,

即使远隔千里,我也会想念你。

[waɪl] [pʌls] [θrɔb] [ɪn] [ðɪs] [brest] ,
While pulse throbs in this breast ,
尽管 脉冲 悸动 在 这 胸部 ,

当这侧乳房脉搏跳动时,

[maɪ][dɪə(r)] ;
My dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[waɪl] [pʌls] [θrɔb] [ɪn][maɪ] [brest] !
While pulse throbs in my breast !
尽管 脉冲 悸动 在 我的 胸部 !

胸腔里脉搏跳动!

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

史密斯

['eldə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ɪn][prə'dʒektɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]
Elder & Co . are carrying out a happy thought in projecting what they call the
长老 & 合作 . 是 携带 出去 一个 快乐的 想法 在 投影 什么 他们 称呼 这
['nɒv(ə)l]['sɪəriːz] ,
Novel Series ,
小说 系列 ,

Elder & Co. 正在将一个美好的想法付诸实践，那就是推出他们所谓的“小说系列”。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [fə'lɪsɪtəs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
a title which is the least felicitous part of the business .
一个 标题 哪个 是 这 至少 幸福的 部分 的 这 商业 .

这是企业中最令人不快的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] ,
It is designed to meet the views of those who desire to possess ,
它 是 设计 到 见面 这 浏览 的 那些 WHO 欲望 到 具有 ,

它旨在满足那些渴望拥有……的人的观点。

[nɒt][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ([ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [stiːl]) [gʊd] [bʊks] .
not to borrow (or indeed to steal) good books .
不是 到 借 (或者 的确 到 偷) 好的 图书 .

不要借阅（更不要偷窃）好书。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
The volumes will not be too large to be carried in the pocket ,
这 卷 将要 不是 是 也 大的 到 是 携带 在 这 口袋 ,

这些书的体积不会太大，可以放进口袋里随身携带。

[nɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
nor too small to lie on the shelf .
也不 也 小的 到 说谎 在 这 架子 .

既不太小，也不能放在架子上。

['niːtli] [baʊnd] , ['ædmərəbli] ['prɪntɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kɒst][frɒm; frəm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
Neatly bound , admirably printed , they are to cost from two shillings up to
整齐地 边界 , 令人钦佩地 打印 , 他们 是 到 成本 从 二 先令 向上 到
[fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,
four shillings ,
四 先令 ,

装帧精美，印刷精良，售价从两先令到四先令不等。

[prɪ'zjuːməbli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] [ˌɪlʌs'treʃən] .
presumably according to length and the inclusion of illustrations .
想必 根据 到 长度 和 这 包容性 的 插图 .

大概是根据篇幅和是否包含插图来判断的。

[ðə; ði]['sɪəriːz] [liːdz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] ['besi] [kɑːstrəl] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] [wɔːd] .
The series leads off with The Story of Bessie Costrell , by Mrs . Humphry Ward .
这 系列 线索 离开 和 这 故事 的 贝西 科斯特雷尔 , 经过 太太 . 汉弗莱 沃德 .

该系列的第一部作品是汉弗莱·沃德夫人所著的《贝西·科斯特雷尔的故事》。

[ðə; ði]['stɔːri] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'saɪsli] ['plez(ə)nt] , [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['paʊəf(ə)l] .

The	story	,	if	not	precisely	pleasant	,	is	decidedly	powerful	.
这	故事	, 如果	不是	恰恰	令人愉快的	,	是	绝对地	强大的	.	

这个故事虽然算不上令人愉快，但绝对震撼人心。

[wʌns]['teɪkən][ʌp] , [ðeə(r)][ɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [riːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Once	taken	up	,	there	is	uncontrollable	disposition	to	read	on	to	the	end	,
一次	已采取	向上	,	那里	是	不可控的	处置	到	读	在	到	这	结尾	,

一旦拿起一本书，就无法控制地想要读到结尾。

[ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [kən'viːniəntli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .

a	yearning	the	size	of	the	volume	makes	it	possible	conveniently	to	satisfy	.
一个	渴望	这	尺寸	的	这	体积	制作	它	可能的	方便	到	满足	.

如此庞大的体积使得满足这种渴望成为可能。

[ðə; ði] [njuː] ['sɪəriːz][stɑːrts] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

The	new	series	starts	with	a	promise	announcements	of	succeeding	contributions
这	新的	系列	开始	和	一个	承诺	公告	的	成功	贡献

[siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][fʊl'fɪl] .

seem	likely	to	fulfil	.
似乎	可能	到	实现	.

新系列以一个承诺开篇，而后续作品的预告似乎也很有可能兑现这个承诺。

[ðə; ði]['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .

The	Baron	de	Book	-	Worms	.
这	男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[njuː] [kə'rɪljən] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

New	Carillon	at	the	Royal	Exchange	.
新的	钟琴	在	这	皇家	交换	.

皇家交易所新钟琴。

[ðə; ði] [tjuːnz] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] .

The	tunes	are	admirably	selected	.
这	曲调	是	令人钦佩地	已选	.

曲目选择得非常出色。

[fɜːst] [eə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , " [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bæŋk] , " [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

First	air	every	morning	,	"	I	know	a	Bank	,	"	to	be	known	as	"	The	Morning
第一的	空气	每一个	早晨	,	"	我	知道	一个	银行	,	"	到	是	已知	作为	"	这	早晨

[eə(r)] .

Air	.
空气	.

每天早晨的第一档节目，“我知道一家银行”，将被称为“晨间空气”。

" [fɔː(r); fə(r)]['pænɪk] [deɪz] . — " [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] !

"	For	Panic	Days	.	—	"	Oh	dear	,	what	can	the	matter	be	!
"	为了	恐慌	天	.	—	"	哦	亲爱的	,	什么	能	这	事情	是	!

“恐慌的日子——哦，天哪，到底出了什么事！”

" [bæd] ['bɪznəs] [deɪz] . — " [neɪ] [lʌk] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [haʊs] . -

"	Bad	Business	Days	.	—	"	Nae	luck	about	'	the	House	.	'
"	坏的	商业	天	.	—	"	纳	运气	关于	-	这	房子	.	-

“生意不好的日子。”——“众议院那边运气不好。”

" [gʊd] ['bɪznəs] . — " [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ][ʌp] , [ʌp] , [ʌp] !
" Good Business . — " Here we go up , up , up !
" 好的 商业 . — " 这里 我们 去 向上 , 向上 , 向上 !

"生意兴隆。"——"我们向上，向上，向上！"

" [saʊθ] ['æfrɪkən] ['mɑːkɪt] ['kɔːrəs] . — " [maɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !
" South African Market Chorus . — " Mine for Evermore !
" 南 非洲 市场 合唱 . — " 矿 为了 越来越 !

南非市场合唱团——"永远属于我！"

" [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [belz] -
" This scheme of arrangement is to be generally known as " The Bells '
" 这 方案 的 安排 是 到 是 一般来说 已知 作为 " 这 钟声 -
['strætədʒəm] .
Stratagem .
策略 .

"这种安排方案通常被称为'贝尔斯的策略'。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?
" ARE YOU READY ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" ([es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri][ænd; ənd][ɑː(r)] - [es] - [biː] - [ri] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] [kəm'petɪtəz] [biː] -
" (S - l - sb - ry and R - s - b - ry starting the Bicyclist Competitors B -
" (S - 我 - 某人 - ry 和 拉 - s - b - ry 开始 这 骑自行车的人 竞争对手 B -
[ɛl'ɛf] - [ɑː(r)][ænd; ənd][eɪtʃ] - [ˌɑː 'siː] - [ˌɑː'tiː] .)]
lf - r and H - rc - rt .)]
lf - r 和 H - rc - rt .)]

(Sl-sb-ry 和 Rsb-ry 开始自行车比赛 B-lf-r 和 H-rc-rt。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv]
A Real Uncrowned King . — At a meeting of the Town Commissioners of
一个 真实的 无冕者 国王 . — 在 一个 会议 的 这 镇 委员 的
['kɪnˌseɪl] ,
Kinsale ,
金塞尔 ,

一位真正的无冕之王——在金塞尔镇委员会的一次会议上，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [dis'kləuz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
a report of the proceedings discloses a conversation of a truly remarkable
一个 报告 的 这 诉讼程序 披露 一个 对话 的 一个 真的 卓越
[kaɪnd] —
kind —
种类 —

一份庭审记录披露了一段非同寻常的对话——

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [peɪd] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] ['sæləri] [ʌp] [tu:; tə]

"	The	Chairman	thought	that	if	they	paid	Mr	.	Punch	his	quarter's	salary	up	to
"	这	主席	想法	那	如果	他们	有薪酬的	先生	.	冲床	他的	季度	薪水	向上	到

[ðə; ði] 1st ['februəri] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['di:lɪŋ] ['veri] ['feəli] [wɪð] [hɪm] ,

the	1st	February	they	would	be	dealing	very	fairly	with	him	,
这	1st	二月	他们	会	是	处理	非常	相当	和	他	,

主席认为，如果他们支付潘奇先生截至2月1日的季度工资，那对他们来说就是非常公平的对待。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] . . . . ['mesəz] . ['ki:li]

especially	as	they	had	appointed	his	son	as	his	successor	.	.	.	.	Messrs	.	Kiely
尤其	作为	他们	有	任命	他的	儿子	作为	他的	接班人	.	.	.	.	先生们	.	基利

[ænd; ənd] [pi:] . [es] . [oʊ'kɑ:nər] [kən'tend] [ðæt] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [dɪs'mɪst]

and	P	.	S	.	O'Connor	contended	that	as	Mr	.	Punch	was	never	dismissed
和	P	.	S	.	奥康纳	有争议	那	作为	先生	.	冲床	曾是	绝不	解雇

[baɪ] [ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

尤其是因为他们已经指定他的儿子为他的继任者.....基利先生和奥康纳先生辩称，由于庞奇先生从未被他们解雇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɒn] - [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] [wɒz; wəz] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	non	-	performance	of	his	duties	was	through	no	fault	of	his
和	这	非	-	表现	的	他的	职责	曾是	通过	不	过错	的	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

他未能履行职责并非出于他自身的过错。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [sʌm; səm] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] .

he	was	entitled	to	some	remuneration	.
他	曾是	标题	到	一些	报酬	.

他有权获得一些报酬。

" ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] .

"	MAKING	ALLOWANCES	.
"	制作	津贴	.

"做出让步。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstə(r)] .

The	Little	Minister	.
这	小的	部长	.

小牧师。

" [haʊ] [wel] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] , [mæk] - ['kʌləm] !

"	How	well	you're	looking	,	Mac	-	Cullum	!
"	如何	出色地	你是	寻找	,	苹果	-	卡勒姆	!

"麦卡勒姆，你看起来气色真好！"

" [ðə; ði] [bɪg] ['fɑ:mə(r)] .

"	The	Big	Farmer	.
"	这	大的	农民	.

"大农场主。"

" [wi:l] — [aɪm] [wi:l] [ɪn] - .

"	Weel	—	I'm	weel	in	Pairts	.
"	威尔	—	我是	威尔	在	-	.

"嗯——我在巴黎很好。"

[bʌt; bət] [aɪm] ['aʊər] ['mʌkəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [wi:l] [ɔ:l] ['aʊər] [æt; ət] [eɪn; 'ɑ:jɪn] [taɪm] !

But	I'm	ower	Muckle	to	be	weel	all	ower	at	ain	time	!
但	我是	所有者	穆克尔	到	是	威尔	全部	所有者	在	艾因	时间	!

但我太笨了，无法一次又一次地完全康复！

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] !
" We should think he was , indeed !
" 我们 应该 思考 他 曾是 , 的确 !

我们应该认为他确实是!

[sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , ['kwəʊθə] ?
Some remuneration , quotha ?
一些 报酬 , quotha ?

报酬多少?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ðæt][hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] [neɪm] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ɪn] ['evri]
Does not the mere fact that he bears a name honoured and revered in every
做 不是 这 仅仅 事实 那 他 熊 一个 姓名 荣幸 和 受人尊敬的 在 每一个
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [skeɪl] [nəʊn]
corner of the globe entitle him to a pension on the very highest scale known
角落 的 这 地球 标题 他 到 一个 养老金 在 这 非常 最高 规模 已知
[tuː; tə][ðə; ði][el] . [dʒiː] . [biː] . ?
to the L . G . B . ?
到 这 L . G . B . ?

仅仅因为他的名字在世界各地都备受尊敬和爱戴，难道还不足以让他获得LGB最高级别的养老金吗?

[nɒt] , [wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] , [æn; ən] " [əʊld][eɪdʒ] " ['penʃ(ə)n] .
Not , we need hardly say , an " old age " pension .
不是 , 我们 需要 几乎 说 , 一个 " 老的 年龄 " 养老金 .

毋庸赘言，这绝不是"养老金"。

[pə'petʃuəl] [juːθ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] ['pʌntʃɪz] .
Perpetual youth is the prerogative of all Punches .
永久 青年 是 这 特权 的 全部 拳击 .

永葆青春是所有潘趣家族成员的特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] " [hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][hɪz; ɪz][sək'sesə(r)] .
And they " have appointed his son as his successor .
和 他们 " 有 任命 他的 儿子 作为 他的 接班人 .

他们"已指定他的儿子为他的继承人。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Well , of course !
" 出色地 , 的 课程 !

"当然!"

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʌntʃ] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sək'siːd] ?
How can a Punch do anything but succeed ?
如何 能 一个 冲床 做 任何事物 但 成功 ?

拳击手除了成功还能做什么?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rʌm] [pʌntʃ] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] !
He would be a rum Punch if he didn't !
他 会 是 一个 朗姆酒 冲床 如果 他 没有 !

如果他不这么做，他就会变成一个彻头彻尾的酒鬼!

['griːtɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dɪstənt] ['kɪnzmən][ɒv; əv] ['kɪnˌseɪl] !
Greetings to our distant kinsman of Kinsale !
问候 到 我们的 遥远 亲属 的 金塞尔 !

向我们远方的亲戚金塞尔致以问候!

[wʌn][mæn] , [wʌn] ['tɒpə(r)] ! — [ɪn][ðə; ði]['glɑːzgəʊ] ['herəld] ['sʌmbədi] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
One Man , One Topper ! — In the Glasgow Herald somebody writes as follows : —
一 男人 , 一 顶盖 ! — 在 这 格拉斯哥 先驱报 某人 写 作为 跟随 : —

一人一顶帽子! ——《格拉斯哥先驱报》上有人写道: ——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][taɪm]['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌs] - ['draɪvəz] - [hæts] !

"	It	is	surely	time	Mr	.	Duncan	saw	to	his	bus	-	drivers	'	hats	!
"	它	是	一定	时间	先生	.	邓肯	锯	到	他的	公共汽车	-	司机	-	帽子	!

“邓肯先生确实该好好照看一下他的公交车司机们的帽子了！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːdi] [hæts] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][faʊnd]

Such	a	miscellaneous	collection	of	seedy	hats	,	I	think	,	could	not	be	found
这样的	一个	各种各样的	收藏	的	肮脏的	帽子	,	我	思考	,	可以	不是	是	成立

[ˌels'weə(r)] ;

elsewhere	;
别处	;

我认为，像这样种类繁多、破旧不堪的帽子收藏，在其他地方是找不到的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

they	are	a	positive	disgrace	to	the	city	.
他们	是	一个	积极的	耻辱	到	这	城市	.

他们简直是这座城市的耻辱。

" [ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪnd] [hɪm'self] " [mək'beθ] ; " [ðə; ði] " [ʌn'gɑːdɪd] ['dʌŋkən] ,

"	The	writer	ought	to	have	signed	himself	"	Macbeth	;	"	the	"	unguarded	Duncan	,
"	这	作家	应该	到	有	签名	他自己	"	麦克白	;	"	这	"	无人看守	邓肯	,

" [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

"	whoever	he	may	be	,
"	谁	他	可能	是	,

“作者本应署名‘麦克白’；而‘毫无防备的邓肯’，无论他是谁，

[mʌst; məst][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] , [ɔː(r)] ['pæsndʒər] [wɪl] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][hæts] .

must	be	on	his	guard	,	or	passengers	will	strike	for	better	hats	.
必须	是	在	他的	警卫	,	或者	乘客	将要	罢工	为了	更好的	帽子	.

他必须提高警惕，否则乘客们会罢工要求更好的帽子。

[ɔːl] [bʌs] - ['draɪvəz][ænd; ənd] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][sɪlk][hæts] , [tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]

All	bus	-	drivers	and	conductors	should	wear	silk	hats	,	to	typify	the	habitual
全部	公共汽车	-	司机	和	导体	应该	穿	丝绸	帽子	,	到	类型化	这	习惯性的

['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dres] .

softness	of	their	address	.
柔软	的	他们的	地址	.

所有公交车司机和售票员都应该戴丝绸帽子，以体现他们一贯温和的说话方式。

[waɪ] [nɒt] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['lɪvəri] [æt; ət][wʌns] ?

Why	not	put	them	into	livery	at	once	?
为什么	不是	放	他们	进入	涂装	在	一次	?

为什么不立即将它们涂装成制服呢?

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [dɪd] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'trækt] [nəʊ][end][ɒv; əv] ['kʌstəm] .

The	company	that	did	that	would	probably	attract	no	end	of	custom	.
这	公司	那	做过	那	会	大概	吸引	不	结尾	的	风俗	.

这样做的公司可能会吸引大量的客户。

[nəʊ] [ˌrevə'luːʃn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [siːt] !

No	revolution	like	it	,	since	the	abolition	of	the	box	-	seat	!
不	革命	喜欢	它	,	自从	这	废除	的	这	盒子	-	座位	!

自取消包厢座位以来，再也没有发生过这样的革命了!

['juːnɪfɔːm] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmd] [kən'dʌktər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Uniform	charges	and	uniformed	conductors	should	be	the	future	rule	of	the
制服	收费	和	制服	导体	应该	是	这	未来	规则	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

统一收费和统一着装的列车员应该是未来的交通规则。

" [nɒt] [kɪlt] , [bʌt; bət] - . " — [æt; ət]
" **Not** **Kilt** , **but** **Spacheless** . " — **At**
" 不是 苏格兰短裙 , 但 - . " — 在

“不是穿苏格兰裙，而是不会说话。”——在

[ˌklɑːnəˈkɪlti] ['seʃ(ə)nz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] : —
Clonakilty **Sessions** **the** **other** **day** , **the** **following** **evidence** **was** **given** : —
克洛纳基尔蒂 会议 这 其他 天 , 这 下列的 证据 曾是 给定 : —

前几天在克洛纳基尔蒂会议上，提供了以下证据：——

" ['pætrɪk] [fiːn] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] - , ['pærɪʃ]
" **Patrick** **Feen** **was** **examined** , **and** **stated** **he** **resided** **at** **Dunnycove** , **parish**
" 帕特里克 费恩 曾是 检查 , 和 声明 他 居住地 在 - , 教区
[ɒv; əv] - . . . .
of **Ardfield** . . . .
的 - . . . .

“帕特里克·费恩接受了讯问，并表示他居住在阿德菲尔德教区的邓尼科夫……”

[geɪv] [dɪ'fɛndənts] ['brʌðə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn]
Gave **defendant's** **brother** **a** **blow** **of** **his** **open** **hand** **and** **knocked** **him** **down**
给予 被告的 兄弟 一个 吹 的 他的 打开 手 和 敲门 他 向下
[fɔː(r); fə(r)][fʌn] ,
for **fun** **,**
为了 乐趣 ,

为取乐，用手掌猛击被告的兄弟，将其击倒在地。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
and **out** **of** **friendship** **.**
和 出去 的 友谊 .

出于友谊。

(['lɑːftə(r)] .)
(**Laughter** **.** **)**
(笑声 .)

（笑声。）

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['əʊpən] - ['hændɪd] [frend] ['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [fiːn] [mʌst; məst][biː; bi] !
" **What** **a** **good** **-** **natured** **,** **open** **-** **handed** **friend** **Mr** **.** **Patrick** **Feen** **must** **be** **!**
" 什么 一个 好的 - 自然 , 打开 - 递交 朋友 先生 . 帕特里克 费恩 必须 是 !

“帕特里克·费恩先生一定是一位心地善良、慷慨大方的朋友！”

[dʒɒn] ['hɛgərti] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'sɔːltɪd] , [kə'rɔbəˌreit] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , —
John **Hegarty** , **the** **person** **assaulted** , **corroborated** **the** **account** , **and** **added** , **—**
约翰 赫加蒂 , 这 人 袭击 , 证实 这 帐户 , 和 额外 , —

受害者约翰·赫加蒂证实了这一说法，并补充说：

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] .
" **When** **he** **was** **knocked** **down** , **he** **stopped** **there** .
" 什么时候 他 曾是 敲门 向下 , 他 停止 那里 .

“他被击倒后，就停在了那里。”

(['lɑːftə(r)] .)
(**Laughter** **.** **)**
(笑声 .)

（笑声。）

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] " [held][ðə; ði] [fiːld] , " [ænd; ənd] " [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" **In** **fact** , **he** " **held** **the** **field** , " **and** " **remained** **in** **possession** **of** **the** **ground** .
" 在 事实 , 他 " 握住 这 场地 , " 和 " 剩余 在 拥有 的 这 地面 .

事实上，他“掌控了局面”，并且“始终占据着场上优势”。

" [huː] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['hjuːmə(r)][ɪz]['daɪɪŋ] [aʊt][ɪn]['erɪn] ?
" **Who will now say that the old humour is dying out in Erin ?**
" WHO 将要 现在 说 那 这 老的 幽默 是 垂死 出去 在 艾琳 ?

"现在谁还会说爱尔兰的旧式幽默正在消亡呢？"

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['trɪstrəm] (['ʃændi]) [ɪn][ðə; ði] - [kɔːt] . — " [əʊ] ['trɪstrəm] !
Of Dr . Tristram (Shandy) in the Inconsistory Court . — " O Tristram !
的 博士 . 特里斯特拉姆 (香迪) 在 这 - 法庭 . — " 哦 特里斯特拉姆 !
['trɪstrəm] ! ['trɪstrəm] !
Tristram ! Tristram !
特里斯特拉姆 ! 特里斯特拉姆 !

特里斯特拉姆博士（尚迪）在宗教法庭上——"哦，特里斯特拉姆！特里斯特拉姆！特里斯特拉姆！"

" * * " [ænd; ənd] [preɪ] [wɪtʃ] [weɪ] [ɪz] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['trɪstrəm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['set(ə)ld][baɪ]
" * * " And pray which way is this affair of Tristram at length settled by
" * * " 和 祈祷 哪个 方式 是 这 事务 的 特里斯特拉姆 在 长度 定居 经过
[ðiːz] ['lɜːnɪd] [men] ? "
these learned men ? "
这些 学习 男人 ? "

"* * "那么，这些博学之士最终是如何解决特里斯特拉姆这件事的呢？"

" ['təʊbi] " [tuː; tə] ['jɒrɪk] .
" Toby " to Yorick .
" 托比 " 到 约里克 .

"托比"对约里克说。

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ]
What a nice dish for lunch would be what we find mentioned in the Racing
什么 一个 好的 盘子 为了 午餐 会 是 什么 我们 寻找 提及 在 这 赛车
['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Order of the Day ,
命令 的 这 天 ,

在每日赛马会菜单上看到的那道菜，作为午餐真是再合适不过了。

[aɪ] . [iː] . " [pleɪt] [ɒv; əv] - [suːz] .
i . e . " Plate of 150 sous .
我 . e . " 盘子 的 - 深 .

例如"150 苏的盘子"。

" ['eksələnt] !
" Excellent !
" 出色的 !

"出色的！

[tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] ['gini] [staʊt] !
To be washed down with a draught of Guineas stout !
到 是 洗过 向下 和 一个 草稿 的 几内亚 肥硕 !

再来一口几内亚黑啤！

[brɪgz] , [ɒv; əv] ['beɪlɪəl] .
BRIGGS , OF BALLIOL .
布里格斯 , 的 巴利奥尔 .

布里格斯，贝利奥尔学院的。

[pɑːt][aɪ] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[brɪgz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [dɒg][ɪn] ['beɪlɪəl] .
Briggs was the gayest dog in Balliol .
布里格斯 曾是 这 同性恋 狗 在 贝利奥尔学院 .

布里格斯是贝利奥尔学院里最gay的狗。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kwɒd] ,

If	there	was	a	bonfire	in	the	quad	,
如果	那里	曾是	一个	篝火	在	这	四边形	,

如果校园里有篝火，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔnz] [faʊnd] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeəz] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

and	if	the	dons	found	their	favourite	chairs	smouldering	in	the	ashes	,
和	如果	这	唐斯	成立	他们的	最喜欢的	椅子	闷烧	在	这	灰烬	,

如果那些大学教授们发现自己最喜欢的椅子在灰烬中只剩下冒着烟的残骸，

[brɪgz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Briggs	was	at	the	bottom	of	it	.
布里格斯	曾是	在	这	底部	的	它	.

布里格斯是罪魁祸首。

[ɪf] [ðə; ði] ['buldɔgz] [wɜː(r); wə(r)][led][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [tʃeɪs] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

If	the	bulldogs	were	led	a	five	-	mile	chase	at	one	o'clock	in	the	morning	,
如果	这	斗牛犬	是	引领	一个	五	-	英里	追赶	在	一	点钟	在	这	早晨	,

如果凌晨一点，一群斗牛犬被牵着跑五英里，

[ðə; ði] [gaʊnlɪs] ['fɪgə(r)] [ðæt] [lʾɔːd] [ðem; ðəm][ɒn][wɒz; wəz] [brɪgz] .

the	gownless	figure	that	lured	them	on	was	Briggs	.
这	无袍	数字	那	诱饵	他们	在	曾是	布里格斯	.

引诱他们的那个身穿无袍的身影是布里格斯。

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['vɪn.iz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ʌp'rɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði]['prɒktə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	supper	at	Vinnie's	became	so	uproarious	that	the	Proctor	thought	it
如果	这	晚餐	在	文尼的	成为	所以	哄然	那	这	普罗克特	想法	它

['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

necessary	to	interfere	,
必要的	到	干扰	,

如果文尼家的晚餐闹得人心惶惶，以至于教务长认为有必要介入，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [drɒpt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] - [flɔː(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [brɪgz] .

the	gentleman	that	dropped	him	from	the	first	-	floor	window	was	Briggs	.
这	绅士	那	掉落	他	从	这	第一的	-	地面	窗户	曾是	布里格斯	.

把他从一楼窗户扔下去的那个人是布里格斯。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] — [brɪgz]

Anyone	else	would	have	been	sent	down	over	and	over	again	,	but	—	Briggs
任何人	别的	会	有	到过	发送	向下	超过	和	超过	再次	,	但	—	布里格斯

[strəʊkt] [ðə; ði] ['beɪlɪəl] [bəʊt] :

stroked	the	Balliol	boat	:
抚摸	这	贝利奥尔学院	船	:

换作其他人，早就被一次又一次地降级了，但是——布里格斯却为贝利奥尔学院的赛艇效力：

[brɪgz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [bluː] ;

Briggs	had	his	cricket	blue	;
布里格斯	有	他的	蟋蟀	蓝色的	;

布里格斯穿着板球蓝色球衣；

[brɪgz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['sɜːt(ə)nti] [ə'genst] ['keɪmbrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Briggs	was	a	dead	certainty	against	Cambridge	for	the	quarter	and	the
布里格斯	曾是	一个	死的	肯定	反对	剑桥	为了	这	四分之一	和	这

['hʌndrəd] :

hundred	:
百	:

布里格斯在四分之一决赛和百米赛中对阵剑桥的比赛中胜券在握：

[ɪn] [ʃɔːt] , [brɪgz] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɑːsəti] ,

in	short	,	Briggs	was	indispensable	to	the	College	and	the	'	Varsity	,
在	短的	,	布里格斯	曾是	必不可少	到	这	大学	和	这	-	大学	,

简而言之，布里格斯对学院和校队来说都是不可或缺的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] .

and	therefore	he	was	allowed	to	stay	.
和	所以	他	曾是	允许	到	停留	.

因此他被允许留下。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [brɪgz] .

A	change	has	come	over	Briggs	.
一个	改变	有	来	超过	布里格斯	.

布里格斯变了。

[hi:; hi][ɪz][ə'nʌðə(r)][mæn] .

He	is	another	man	.
他	是	其他	男人	.

他是另一个人。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] — — ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [jet] ?

Can	it	be	—	—	?	Impossible	—	and	yet	?
能	它	是	—	—	?	不可能的	—	和	然而	?

难道是——? 不可能——然而?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

Yes	,	it	began	that	very	night	.
是的	,	它	开始	那	非常	夜晚	.

是的，一切就从那天晚上开始。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv] [mɪs] - , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

Everyone	has	heard	of	Miss	O'Gress	,	the	Pioneer	.
每个人	有	听到	的	错过	-	,	这	先锋	.

每个人都听说过先驱者奥格雷斯小姐的故事。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['ɒksfəd][tu:; tə]['lektʃə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] " [mæn] : [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

She	came	up	to	Oxford	to	lecture	;	her	subject	was	"	Man	:	his	Position
她	来了	向上	到	牛津	到	演讲	;	她	主题	曾是	"	男人	:	他的	位置

[ænd; ənd] ['reɪzən] - .

and	Raison	d'être	.
和	理性	-	.

她来到牛津大学讲学；她的主题是"人：他的地位和存在的理由"。

" [brɪgz] [ænd; ənd][aɪ][went][tu:; tə][hɪə(r)] ; [went][ɪn] [laɪt] ['lɑ:fɪŋ] [mu:d] [wɪð] ['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv]['eni]

"	Briggs	and	I	went	to	hear	;	went	in	light	laughing	mood	with	little	fear	of	any
"	布里格斯	和	我	去	到	听到	;	去	在	光	笑	情绪	和	小的	害怕	的	任何

['kɒnsɪkwənsɪz] .

consequences	.
结果	.

"我和布里格斯去听了；我们心情轻松愉快，笑声不断，几乎不担心任何后果。

[wi:; wi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] - .

We	listened	to	the	O'Gress	.
我们	听着	到	这	-	.

我们听了奥格雷斯的话。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

"	There	is	no	doubt	,	"	she	said	,	"	that	Man	was	intended	by	Nature	to	be	the
"	那里	是	不	怀疑	,	"	她	说	,	"	那	男人	曾是	故意的	经过	自然	到	是	这

['fɑ:ðə(r)] .

Father	.
父亲	.

"毫无疑问,"她说，"自然界注定要让男人成为父亲。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][fɪt][hɪm'self][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	this	high	calling	he	should	endeavour	to	fit	himself	by	every	means	in	his
为了	这	高的	呼叫	他	应该	努力	到	合身	他自己	经过	每一个	方法	在	他的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

为了胜任这项崇高的使命，他应该竭尽所能，努力使自己适应。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]['bɒdi][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][hɪm'self] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['wʊmən] .

He	should	cultivate	his	body	so	as	to	render	himself	attractive	to	Woman	.
他	应该	培育	他的	身体	所以	作为	到	使成为	他自己	吸引人的	到	女士	.

他应该锻炼身体，使自己对女性更有吸引力。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔːl] , " — [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [brɪgz] — " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hænsəm] ,

He	should	be	tall	,	"	—	her	eye	fell	on	Briggs	—	"	he	should	be	handsome	,
他	应该	是	高的	,	"	—	她	眼睛	跌倒	在	布里格斯	—	"	他	应该	是	英俊的	,

“他应该很高大，”——她的目光落在布里格斯身上——“他应该很英俊。”

" — [stɪl] [ɒn] [brɪgz] — " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪsf(ə)l] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æθ'letɪk] .

"	—	still	on	Briggs	—	"	he	should	be	graceful	,	he	should	be	athletic	.
"	—	仍然	在	布里格斯	—	"	他	应该	是	优美	,	他	应该	是	运动	.

——仍然在谈论布里格斯——“他应该优雅，他应该有运动天赋。

" — [æt; ət]

"	—	At
"	—	在

“-在

[ðɪs] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn] [brɪgz] ,

this	point	her	eye	seemed	fairly	to	feast	on	Briggs	,
这	观点	她	眼睛	似乎	相当	到	盛宴	在	布里格斯	,

这时，她的目光似乎完全被布里格斯吸引住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lʊərɪd] [laɪt] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	curious	lurid	light	lowered	in	it	.
和	一个	好奇的	骇人的	光	降低	在	它	.

一道奇异而诡异的灯光缓缓降入其中。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	paused	a	moment	.
她	暂停	一个	片刻	.

她停顿了一下。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [brɪgz] , [ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [rʌn] [θruː] [hɪm] .

I	was	sitting	next	to	Briggs	,	and	I	felt	a	shiver	run	through	him	.
我	曾是	坐着	下一个	到	布里格斯	,	和	我	毛毡	一个	颤抖	跑步	通过	他	.

我当时坐在布里格斯旁边，我感觉到他浑身一颤。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gɑːstli] [peɪl] .

I	looked	at	his	face	,	and	it	was	ghastly	pale	.
我	看起来	在	他的	脸	,	和	它	曾是	阴森	苍白	.

我看了看他的脸，脸色惨白得可怕。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ɪf] [hiː; hi][felt] [feɪnt] ?

I	asked	him	in	a	whisper	if	he	felt	faint	?
我	问	他	在	一个	耳语	如果	他	毛毡	头晕的	?

我低声问他是否感到头晕?

[hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

He	impatiently	motioned	me	to	be	silent	,	and	remained	,	as	I	thought	,
他	不耐烦地	示意	我	到	是	沉默的	,	和	剩余	,	作为	我	想法	,

他不耐烦地示意我安静，然后就那样站着，我想，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ['pærəlaɪzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] .

like	a	bird	paralysed	beneath	the	gaze	of	a	serpent	.
喜欢	一个	鸟	瘫痪	下面	这	目光	的	一个	蛇	.

就像一只鸟在蛇的注视下动弹不得。

[aɪ] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] , [səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [aɪ] [ɒn] [maɪ] [frɛndz] [ə'kaʊnt] ;

I	heard	no	more	,	so	anxious	was	I	on	my	friend's	account	;
我	听到	不	更多的	,	所以	焦虑的	曾是	我	在	我的	朋友们	帐户	;

我再也没有听到任何消息，因为我非常担心我的朋友;

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [briːð] [wɪð] ['eni] ['friːdəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rəʊz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

nor	could	I	breathe	with	any	freedom	until	the	audience	rose	and	we	were
也不	可以	我	呼吸	和	任何	自由	直到	这	观众	玫瑰	和	我们	是

[wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

once	again	in	the	fresh	air	.
一次	再次	在	这	新鲜的	空气	.

直到观众起立，我们再次呼吸到新鲜空气时，我才得以自由呼吸。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [æt; ət] ['trɪnəti] .

The	following	day	there	was	a	garden	-	party	at	Trinity	.
这	下列的	天	那里	曾是	一个	花园	-	派对	在	三位一体	.

第二天，三一学院举办了一场花园派对。

[brɪgz] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['vɑːsəti] [ə'genst] ['læŋkəʃɪə(r)] , [ænd; ənd]

Briggs	said	he	was	playing	for	the	'	Varsity	against	Lancashire	,	and
布里格斯	说	他	曾是	玩耍	为了	这	-	大学	反对	兰开夏郡	,	和

['ðeəfɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .

therefore	could	not	go	.
所以	可以	不是	去	.

布里格斯说他要代表大学队对阵兰开夏郡队，因此不能去。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sə'praɪz] [ðen] , [wen] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Imagine	my	surprise	then	,	when	,	as	I	was	doing	the	polite	among	the
想象	我的	惊喜	然后	,	什么时候	,	作为	我	曾是	正在做	这	有礼貌的	之中	这

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [kriːm] ,

strawberries	and	cream	,
草莓	和	奶油	,

想象一下我当时的惊讶吧，当我在草莓奶油堆里礼貌地打招呼时，

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [slɪŋk] [daʊn] [ðə; ði] [laɪm] [grəʊv] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	caught	sight	of	him	slinking	down	the	lime	grove	at	the	heels	of	the
我	捕捉	视线	的	他	潜行	向下	这	酸橙	树林	在	这	高跟鞋	的	这

- .

O'Gress	.
-	.

我瞥见他跟在奥格雷斯身后，悄悄地溜下菩提树林。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

I	rubbed	my	eyes	and	looked	again	.
我	摩擦	我的	眼睛	和	看起来	再次	.

我揉了揉眼睛，又看了一眼。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɪgz] [ɪn'diːd] .

Yes	,	it	was	Briggs	indeed	.
是的	,	它	曾是	布里格斯	的确	.

没错，确实是布里格斯。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði]

The	**face**	**was**	**his**	**;**	**the**	**features**	**were**	**his**	**;**	**the**	**figure**	**was**	**his**	**;**	**the**
这	脸	曾是	他的	;	这	特征	是	他的	;	这	数字	曾是	他的	;	这

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] — [bʌt; bət] ,

clothes	**were**	**his**	**—**	**but**	**,**
衣服	是	他的	—	但	,

那张脸是他的；五官是他的；身材是他的；衣服是他的——但是，

[ðə; ði] ['bɔɪənt] [step] ?

the	**buoyant**	**step**	**?**
这	浮力	步	?

浮力台阶?

[ðə; ði] ['meri] [lɑːf] ?

the	**merry**	**laugh**	**?**
这	欢乐	笑	?

那阵欢快的笑声?

[weə(r)] , [weə(r)] , [eɪ] ! [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

where	**,**	**where**	**,**	**eh**	**!**	**where**	**were**	**they**	**?**
在哪里	,	在哪里	,	嗯	!	在哪里	是	他们	?

他们在哪儿? 他们在哪儿? 哎! 他们在哪儿?

[ðə; ði] [lɒŋ] [væk] . [pɑːst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪklməs] [tɜːm] .

The	**Long**	**Vac**	**.**	**passed**	**,**	**and**	**we**	**were**	**all**	**up**	**again**	**for**	**Michaelmas**	**Term**	**.**
这	长的	真空	.	通过了	,	和	我们	是	全部	向上	再次	为了	米迦勒节	学期	.

长假过去了，我们都重新开始了秋季学期的学习。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][ɪn]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] .

There	**was**	**a**	**blank**	**in**	**our**	**circle**	**.**
那里	曾是	一个	空白的	在	我们的	圆圈	.

我们的圈子里出现了一个空白。

" [wɛrz] [brɪgz] ? " [ɑːskt] [braʊn] .

"	**Where's**	**Briggs**	**?**	**"**	**asked**	**Brown**	**.**
"	在哪里?	布里格斯	?	"	问	棕色的	.

"布里格斯在哪儿?"布朗问道。

" [wɛrz] [brɪgz] ? " [ɑːskt] ['trɒtə(r)] [ɒv; əv] ['trɪnəti] .

"	**Where's**	**Briggs**	**?**	**"**	**asked**	**Trotter**	**of**	**Trinity**	**.**
"	在哪里?	布里格斯	?	"	问	特罗特	的	三位一体	.

"布里格斯在哪儿?"特罗特从三一学院问道。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

We	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
我们	看起来	在	一	其他	.

我们四目相对。

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

['nəʊbədi] [siːn] [brɪgz] ?

Nobody	**seen**	**Briggs**	**?**
无人	已见	布里格斯	?

没人见过布里格斯吗?

[nɒt] [ʌp] [jet] ? — ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [siː] .

Not	**up**	**yet**	**?**	**—**	**Better**	**go**	**and**	**see**	**.**
不是	向上	然而	?	—	更好的	去	和	看	.

还没起床? ——最好去看看。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] .

We	went	to	his	rooms	.
我们	去	到	他的	房间	.

我们去了他的房间。

[nəʊ] [brɪgz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

No	Briggs	there	,	and	not	a	sign	of	his	coming	.
不	布里格斯	那里	,	和	不是	一个	符号	的	他的	未来	.

布里格斯没出现，也没有他要来的迹象。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [dʒəunz] .

We	went	to	Jones	.
我们	去	到	琼斯	.

我们去了琼斯那里。

[dʒəunz] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ; [tuː; tə] [smɪθ] , [griːn] , ['rɒbəts] — [ɔːl] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] .

Jones	knew	no	more	than	we	;	to	Smith	,	Green	,	Roberts	—	all	equally	ignorant	.
琼斯	知道	不	更多的	比	我们	;	到	史密斯	,	绿色的	,	罗伯茨	—	全部	同样地	无知	.

琼斯知道的并不比我们多；史密斯、格林、罗伯茨——他们都同样无知。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .

At	last	we	tried	the	Porter	.
在	最后的	我们	尝试	这	搬运工	.

最后我们尝试了波特啤酒。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

['hædnt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

hadn't	we	heard	the	news	?
之前没有	我们	听到	这	消息	?

我们难道没听到消息吗?

[njuːz] ?

News	?
消息	?

消息?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[wɒt] [njuːz] ?

What	news	?
什么	消息	?

什么新闻?

[ðə; ði] ['pɔːrtərz] [feɪs] [gruː] [lɒŋ] .

The	Porter's	face	grew	long	.
这	搬运工	脸	生长	长的	.

搬运工的脸色变得苍白。

[waɪ] , ['mɪstə(r)] . [brɪgz] , - [iː] [wɜːrnt] ['kʌmɪn] - [ʌp] [nəʊ] [mɔː(r)] .

Why	,	Mr	.	Briggs	,	'	e	weren't	comin	'	up	no	more	.
为什么	,	先生	.	布里格斯	,	-	e	不是	即将到来	-	向上	不	更多的	.

布里格斯先生，他再也上不来了。

[nɒt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
Not coming up ?
不是 未来 向上 ?

没反应过来?

[nɒt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
Not coming up ?
不是 未来 向上 ?

没反应过来?

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ! — [fækt] , ['dʒentlmən] , [fækt] .
Impossible ! — Fact , gentlemen , fact .
不可能的 ! — 事实 , 先生们 , 事实 .

不可能！——事实如此，先生们，事实如此。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , - [iːd] - [æd][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [brɪgz] , ['seɪɪn] - [æz; əz] - [aʊ] - [iː]
The Master , ' e'd ' ad a note from Mr . Briggs , sayin ' as ' ow ' e
这 掌握 , - 埃德 - 广告 一个 笔记 从 先生 . 布里格斯 , 说 - 作为 - 现在 - e
[ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [ə'gɪn] .
wouldn't be back agin .
不会 是 后退 再次 .

师傅收到了一张布里格斯先生的便条，上面写着他不会再回来了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [nɑːθɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
No one knew nothink more than that .
不 一 知道 什么都没有 更多的 比 那 .

没有人知道得更多。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
No one could explain it .
不 一 可以 解释 它 .

谁也解释不了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dɪ'speə(r)][ɪn] ['beɪlɪəl] .
There was despair in Balliol .
那里 曾是 绝望 在 贝利奥尔学院 .

贝利奥尔学院弥漫着绝望的气氛。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
What would become of us ?
什么 会 变得 的 我们 ?

我们将会变成什么样?

[wɪ'ðaʊt] [brɪgz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kætʃ] [biː] . [en] . [siː] . ['mægdəlɪn] [wʊd] [bʌmp] [ˌjuː 'es]
Without Briggs we could never catch B . N . C . Magdalen would bump us
没有 布里格斯 我们 可以 绝不 抓住 B . N . C . 抹大拉的玛格达琳 会 撞 我们
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,
to a certainty ,
到 一个 肯定 ,

如果没有布里格斯，我们永远不可能赶上BNC，玛格达琳肯定会让我们更进一步。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [haʊs] .
and we could hardly hope to escape the House .
和 我们 可以 几乎 希望 到 逃脱 这 房子 .

我们几乎不可能逃离这座房子。

[ɪn] ['fʊtbɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

In	football	it	would	be	just	as	bad	.
在	足球	它	会	是	只是	作为	坏的	.

在足球界，情况也同样糟糕。

['kiːbəl][ænd; ənd]['eksɪtə(r)] [wʊd] ['sɪmpli] [dʒʌmp][ɒn][ˌjuː 'es] ,

Keble	and	Exeter	would	simply	jump	on	us	,
基布尔	和	埃克塞特	会	简单地	跳	在	我们	,

基布尔和埃克塞特肯定会立刻对我们发起猛攻。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['beɪlɪəl] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [bluː] .

and	not	a	single	Balliol	man	would	have	his	blue	.
和	不是	一个	单身的	贝利奥尔学院	男人	会	有	他的	蓝色的	.

没有一个贝利奥尔学院的学生会穿上他的蓝色制服。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] ; ['ruːɪn] [stɛərd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn]

The	position	was	appalling	;	ruin	stared	us	in	the	face	;	the	College	was	in
这	位置	曾是	令人震惊	;	废墟	凝视	我们	在	这	脸	;	这	大学	曾是	在

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

情况糟透了；毁灭近在眼前；学院一片混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [brɪgz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

for	Briggs	had	disappeared	.
为了	布里格斯	有	消失	.

因为布里格斯已经失踪了。

[nəʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] .

NOTE	BY	A	NATIONALIST	.
笔记	经过	一个	民族主义者	.

一位民族主义者的笔记。

" [həʊm] [ruːl] [ɔːl] [raʊnd] !

"	Home	Rule	all	Round	!
"	家	规则	全部	圆形的	!

“地方自治，方方面面！”

" [ðæt] [kraɪ][ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] :

"	That	cry	is	in	the	air	:
"	那	哭	是	在	这	空气	:

“那声呐喊已在空气中回荡：”

[wɒt] ['aɪələnd]['wɒnts] , [ðəʊ] , [ɪz] [həʊm] [ruːl] [ɔːl][skweə(r)] .

What	Ireland	wants	,	though	,	is	Home	Rule	all	square	.
什么	爱尔兰	想要	,	尽管	,	是	家	规则	全部	正方形	.

但爱尔兰真正想要的，是彻底的自治。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] - ['pleɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] ? "

"	Is	your	Son	improving	in	his	Violin	-	playing	,	Mr	.	Jones	?	"
"	是	你的	儿子	改善	在	他的	小提琴	-	玩耍	,	先生	.	琼斯	?	"

琼斯先生，您儿子的小提琴拉得怎么样了？

" [wel] — ['aɪðə(r)] [hiːz] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɔː(r)] [wɪr] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	—	either	he's	improving	,	or	we're	getting	used	to	it	!
"	出色地	—	任何一个	他是	改善	,	或者	是	获得	用过的	到	它	!

“嗯——要么是他进步了，要么是我们习惯了！”

" ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli] .
" **Thomas Henry Huxley .**
" 托马斯 亨利 赫胥黎 .

托马斯·亨利·赫胥黎。

[bɔ:n] , [meɪ] [fɔ:r] , - .
Born , May 4 , 1825 .
出生 , 可能 4 , - .

生于1825年5月4日。

[daɪd] , [dʒu:n] - , - .
Died , June 30 , 1895 .
死亡 , 六月 - , - .

逝世于1895年6月30日。

[ə'nʌðə(r)] [stɑ:(r)] [ɒv; əv] ['saɪəns] [slɪps]
Another star of Science slips
其他 星星 的 科学 滑倒

又一位科学明星陨落了。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] ! —
Into the shadow of eclipse ! —
进入 这 阴影 的 蚀 ! —

进入日食的阴影!

[jet] [nəʊ] ; [ðə; ði] [lait] [ɪz] ['nəʊˌwaɪz] [gɒn] ,
Yet no ; the light is nowise gone ,
然而 不 ; 这 光 是 现在 已消失 ,

然而，并没有；光芒并未消失。

[bʌt; bət] ['bɜ:nɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɒn]
But burning still , and travelling on
但 燃烧 仍然 , 和 旅行 在

但火焰仍在燃烧，继续前行。

[ðə; ði] [ˌʌn'bɔ:n] ['fju:tʃə(r)] [tu:; tə] [ɪ'lu:m] ,
The unborn future to illume ,
这 未出生的 未来 到 照明 ,

照亮未出生的未来，

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glu:m] .
And dissipate a distant gloom .
和 消散 一个 遥远 愁云 .

驱散远处的阴霾。

[tru:] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hi:; hi] , [jet] [mɔ:(r)] ,
True man of Science he , yet more ,
真的 男人 的 科学 他 , 然而 更多的 ,

他是一位真正的科学家，不仅如此。

['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪk] [lɔ:(r)] ,
Master of metaphysic lore ,
掌握 的 形而上学 知识 ,

精通形而上学知识的大师

['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
Lover of history and of art ,
情人 的 历史 和 的 艺术 ,

热爱历史和艺术的人

[hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [pɑ:t] .
He played a multifarious part .
他 玩 一个 五花八门 部分 .

他扮演了多种角色。

[wɪð] [klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] [tʌŋ]
With clear head and incisive tongue
和 清除 头 和 尖锐 舌头

头脑清醒，言辞犀利

['dauə] , [ɒn] [ɔ:l] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hi:; hi] [flʌŋ]
Dowered , on all he touched he flung
嫁妆 , 在 全部 他 感动 他 扔

他倾尽所有，所到之处皆被他挥霍。

[ðəʊz] ['reərə] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [wɪt] .
Those rarer charms of grace and wit .
那些 稀有 魅力 的 优雅 和 有 .

优雅与智慧这两种更为罕见的魅力。

[greɪt] ['lɜ:nɪŋ] [meɪ] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [hɪt] .
Great learning may not always hit .
伟大的 学习 可能 不是 总是 打 .

好的学习体验未必总能立刻到来。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] " [li:dʒ] ['leɪdi] ['saɪəns] " [tru:] ,
To his " liege lady Science " true ,
到 他的 " 列日 女士 科学 " 真的 ,

对他的"科学女神"来说，确实如此。

[hi:; hi] ['nærəud] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [vju:]
He narrowed not a jealous view
他 范围缩小 不是 一个 嫉妒的 看法

他并非心怀嫉妒，而是心胸狭窄。

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɔ:l] [laɪf]
To her alone , but found all life
到 她 独自的 , 但 成立 全部 生活

她独自一人，却发现了所有生命

[wɪð] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] ['eθɪk] ['ɪntrəst] [raɪf] .
With charm and ethic interest rife .
和 魅力 和 伦理 兴趣 普遍存在 .

充满魅力，且富有伦理趣味。

['nəʊɪŋ] [pleɪn] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] [dʒɜ:m] [ænd; ənd] [plɑ:nt] ,
Knowing plain lore of germ and plant ,
会心 清楚的 知识 的 细菌 和 植物 ,

了解植物和细菌的基本知识，

[wɪð] [dri:mz] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [kænt] ,
With dreams of Hamilton and Kant ,
和 梦境 的 汉密尔顿 和 康德 ,

怀着汉密尔顿和康德的梦想，

[ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən] [plæn] .
All parts of the great human plan .
全部 部分 的 这 伟大的 人类 计划 .

人类伟大计划的所有组成部分。

['ɪŋglənd] [ɪn] [hɪm] [hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ] [mæn] .
England in him has lost a Man .
英格兰 在 他 有 丢失的 一个 男人 .

英格兰在他身上失去了一个人。

[ðə; ði] [greɪt] [æg'nɒstɪk] , [klɪə(r)] , [breɪv] , [tru:] ,
The great Agnostic , clear , brave , true ,
这 伟大的 不可知论者 , 清除 , 勇敢的 , 真的 ,

伟大的不可知论者，清晰、勇敢、真诚

[tɔːt] [mɔː(r)] [θɪŋz] , [meɪ] [biː; bi] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi] [njuː] .

Taught	more	things	,	may	be	,	than	he	deemed	he	knew	.
教授	更多的	事物	,	可能	是	,	比	他	被认为	他	知道	.

他学到的东西可能比他自认为知道的还要多。

['bɪznəs] .

Business	.
商业	.

商业。

[ɪn'kwaɪərə(r)] (['drɔːɪŋ] [ʌp] [prə'spektəs]) .

Inquirer	(	drawing	up	prospectus	)	.
询问者	(	绘画	向上	招股说明书	)	.

询问者（起草招股说明书）。

[ʃæl; ʃəl][ai] [raɪt] " ['kʌmpəni] " [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][siː] ?

Shall	I	write	"	Company	"	with	a	big	C	?
将	我	写	"	公司	"	和	一个	大的	C	?

"Company"这个词的首字母要大写吗?

['ɒnɪst] ['brəʊkə(r)] .

Honest	Broker	.
诚实的	经纪人	.

诚实的经纪人。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] " ['kʌmpəni] " [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

Certainly	,	if	it's	a	sound	one	,	as	it	represents	"	Company	"	with	a	capital	.
当然	,	如果	它是	一个	声音	一	,	作为	它	代表	"	公司	"	和	一个	首都	.

当然，如果它是一家健全的公司，因为它代表的是首字母大写的"公司"。

['mɪstə(r)] . ['briːflɪs] , [dʒʌn] . , [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

MR	.	BRIEFLESS	,	JUN	.	,	ON	THE	LONG	VACATION	.
先生	.	简报	,	六月	.	,	在	这	长的	假期	.

布里弗莱斯先生，小布里弗莱斯，谈长假。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] ,

Unfortunately	I	was	prevented	,
很遗憾	我	曾是	阻止	,

很遗憾，我被阻止了。

[baɪ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] ['kærəktə(r)] — [ai][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪəd]

by	an	appointment	of	a	semi	-	professional	character	—	I	had	been	desired
经过	一个	预约	的	一个	半	-	专业的	特点	—	我	有	到过	想要的

[baɪ][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][əd'vaɪs][ə'pɒn][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

by	a	maiden	aunt	to	give	her	my	advice	upon	a	question	,
经过	一个	少女	阿姨	到	给	她	我的	建议	之上	一个	问题	,

我受一位未婚姑妈的委托，以半职业身份——请我为她解答一个问题——提供建议。

[ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪnaɪn] [ə'sɔːlt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][læp] - [dɒg] —

of	damage	arising	out	of	a	canine	assault	committed	by	her	lap	-	dog	—
的	损害	产生	出去	的	一个	犬类	突击	坚定的	经过	她	膝	-	狗	—

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ,

from	being	present	at	the	General	Meeting	of	the	Bar	,
从	存在	展示	在	这	一般的	会议	的	这	酒吧	,

因其宠物犬袭击而造成的损害——因出席律师协会全体会议而承担责任，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv]

and	consequently	was	unable	to	take	part	in	the	annual	deliberations	of
和	最后	曾是	无法	到	拿	部分	在	这	年度的	审议	的

[maɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['frendli] ['kɒliːgz] .

my	learned	and	friendly	colleagues	.
我的	学习	和	友好的	同事	.

因此，我未能参加与我博学友好的同事们的年度讨论。

[frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][rɪˈfɜː(r)] ,

From	what	passed	on	the	occasion	to	which	I	refer	,
从	什么	通过了	在	这	场合	到	哪个	我	参考	,

从我所指的那次事件来看，

[ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['bentʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz]

I	gather	that	there	was	an	inclination	to	call	the	Benchers	of	the	Inns
我	收集	那	那里	曾是	一个	倾角	到	称呼	这	替补席	的	这	旅馆

[ɒv; əv] [kɔːt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

of	Court	to	account	.
的	法庭	到	帐户	.

我感觉当时有人倾向于追究律师学院资深法官的责任。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][əˈpɪnjən] — [ðæt] ,

It	seems	to	me	—	and	I	believe	that	I	am	right	in	the	opinion	—	that	,
它	似乎	到	我	—	和	我	相信	那	我	是	正确的	在	这	观点	—	那	,

在我看来——而且我相信我的看法是正确的——

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] ['wɜːðɪli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] ,

so	long	as	our	Masters	worthily	represent	the	dignity	of	the	profession	,
所以	长的	作为	我们的	大师	值得地	代表	这	尊严	的	这	职业	,

只要我们的师范生们不辜负这一职业的尊严，

[wiː; wi] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)][bɑː(r)][hæv; həv][nəʊ]['tændʒəb(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

we	Members	of	the	Inner	and	Outer	Bar	have	no	tangible	cause	for
我们	成员	的	这	内	和	外	酒吧	有	不	有形	原因	为了

[kəmˈpleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

我们这些内圈和外圈律师协会的成员没有任何实质性的理由提出投诉。

[bʌt; bət][ai]['fænsi][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði] [fə'renzɪk] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ]

But	I	fancy	the	leading	subject	at	the	Forensic	Congress	was	the	Long
但	我	想要	这	领导	主题	在	这	法医	国会	曾是	这	长的

[veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Vacation	.
假期	.

但我认为法医学大会的主要议题是"漫长的假期"。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['lɛtəz] [ðæt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bəuθ] ['brɑːntʃɪz]

Judging	from	the	numerous	letters	that	have	reached	me	from	both	branches
评判	从	这	很多的	信件	那	有	达到	我	从	两个都	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] ,

of	the	profession	,
的	这	职业	,

从我收到的来自该行业两个分支的大量信件来看，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

this	is	a	matter	of	the	first	importance	to	all	of	us	.
这	是	一个	事情	的	这	第一的	重要性	到	全部	的	我们	.

这对我们所有人来说都是头等大事。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['frendli] ['kɒliːgz] ,

I	have	been	asked	by	many	of	my	learned	and	friendly	colleagues	,
我	有	到过	问	经过	许多	的	我的	学习	和	友好的	同事	,

许多博学友善的同事都问过我这个问题：

[ænd; ənd][maɪ] ['nɪəli] ['iːkwəli] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['frendli] ['klaɪənts] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]

and	my	nearly	equally	learned	and	even	more	friendly	clients	,	to	give	my
和	我的	几乎	同样地	学习	和	甚至	更多的	友好的	客户	,	到	给	我的

[ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

opinion	on	the	subject	.
观点	在	这	主题	.

以及我那些学识渊博、甚至更加友好的客户，让我就此发表意见。

[wʌn] [rɪ'spektɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [heilz][frɒm; frəm]['iːli] [pleɪs] , [raɪts] ,

One	respected	correspondent	who	hails	from	Ely	Place	,	writes	,
一	受人尊敬	通讯员	WHO	冰雹	从	伊利	地方	,	写	,

一位来自伊利广场、备受尊敬的通讯员写道：

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	How	could	you	possibly	recover	from	the	wear	and	tear	of	your
"	如何	可以	你	可能	恢复	从	这	穿	和	撕	的	你的

['ɑːdʒuəs] ['præktɪs] [ɪn] ['trɪnəti] [tɜːm] ,

arduous	practice	in	Trinity	Term	,
艰巨	实践	在	三位一体	学期	,

“你如何才能从三一学期艰苦的训练中恢复过来呢？”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][sep'tembə(r)]

had	you	not	a	part	of	August	and	nearly	the	whole	of	September
有	你	不是	一个	部分	的	八月	和	几乎	这	所有的	的	九月

[ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ['redi] [tuː; tə][hænd][fɔː(r); fə(r)] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] ?

and	October	ready	to	hand	for	recuperation	?
和	十月	准备好	到	手	为了	恢复	?

难道你没有准备好利用八月的一部分时间以及几乎整个九月和十月的时间来休养生息吗?

" [aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] [rɪ'spektɪd] [ˌkɒrə'spɒndənt] — [ðæt]

"	I	quite	agree	with	Sir	George	—	I	should	say	,	my	respected	correspondent	—	that
"	我	相当	同意	和	先生	乔治	—	我	应该	说	,	我的	受人尊敬	通讯员	—	那

[æz; əz][aɪ][nɪə(r)] " [ðə; ði] [lɒŋ] ,

as	I	near	"	the	long	,
作为	我	靠近	"	这	长的	,

“我完全同意乔治爵士——我应该说，我尊敬的通信者——的观点，即随着我接近“漫长的，

" [aɪ][duː; də] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][rest] — [neɪ] , ['iːv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l][rest] .

"	I	do	feel	the	need	of	rest	—	nay	,	even	considerable	rest	.
"	我	做	感觉	这	需要	的	休息	—	不	,	甚至	大量	休息	.

“我确实感到需要休息——不，甚至是相当长时间的休息。”

[ðen] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [huː] [ˌreprɪ'zents] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][bɑː(r)] , [bʌt; bət] ['ʃɪvəlri] [ɪn][ɪts][fə'renzɪk]

Then	a	learned	friend	who	represents	not	only	the	Bar	,	but	chivalry	in	its	forensic
然后	一个	学习	朋友	WHO	代表	不是	仅有的	这	酒吧	,	但	骑士精神	在	它是	法医

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

然后是一位博学的朋友，他不仅代表律师界，而且代表法庭上的骑士精神。

[sendz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] " ['dɪki] ['dʌbljuː] . " [ðæt] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

sends	me	a	caricature	of	"	Dicky	W	.	"	that	would	suggest	that	were	the
发送	我	一个	漫画	的	"	微弱	W	.	"	那	会	建议	那	是	这

['hɒlədeɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kriːst] ,

holidays	to	be	decreased	,
假期	到	是	减少	,

他寄给我一幅“迪基·W.”的漫画，暗示如果减少假期，

[ə; eɪ]['weərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdə(r)] ,

a	wearer	of	a	most	distinguished	order	,
一个	佩戴者	的	一个	最多	杰出的	命令	,

一位佩戴最高荣誉勋章的人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['æθli:t] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔ:l] [feɪm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

and	an	athlete	of	no	small	fame	would	be	reduced	to	a	condition	of
和	一个	运动员	的	不	小的	名声	会	是	减少	到	一个	状况	的

[kəm'pli:t] [kə'læps] .

complete	collapse	.
完全的	坍塌	.

一位颇有名气的运动员也会因此彻底崩溃。

[wʌns] [ə'gen] ,

Once	again	,
一次	再次	,

再次，

[æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [bentʃ] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔ:nəmənt] — ['ɒnəz] [ˌem 'i:]

an	ornament	to	our	Bench	—	perhaps	the	greatest	ornament	—	honours	me
一个	装饰品	到	我们的	长椅	—	也许	这	最	装饰品	—	荣誉	我

[wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

with	the	suggestion	that	were	we	to	lose	a	month	of	recreation	,
和	这	建议	那	是	我们	到	失去	一个	月	的	娱乐	,

我们长椅上的一件装饰品——或许是最伟大的装饰品——向我提出，如果我们失去一个月的休闲时间，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['sædn] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ɒv; əv]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑ:ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['merɪmənt]

it	might	sadden	the	terraces	of	Monte	Carlo	,	and	eclipse	the	merriment
它	可能	悲伤	这	露台	的	蒙特	卡洛	,	和	蚀	这	欢乐

[ɒv; əv] ['nju:ˌmɑ:kɪt] [hi:θ] .

of	Newmarket	Heath	.
的	纽马克特	希思	.

它可能会让蒙特卡洛的露台黯然失色，也会让纽马克特希思的欢乐气氛黯然失色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][hæd; həd] [weɪt] [wɪð]

It	is	needless	to	state	that	all	these	communications	have	had	weight	with
它	是	不必要	到	状态	那	全部	这些	通讯	有	有	重量	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

毋庸赘言，所有这些沟通对我来说都非常重要。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]

Still	,	I	have	deemed	it	desirable	to	approach	the	subject	with	an	open
仍然	,	我	有	被认为	它	理想	到	方法	这	主题	和	一个	打开

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

不过，我认为以开放的心态来探讨这个问题是可取的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ([ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z]) [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['nærəʊz]

It	seems	to	me	(	and	no	doubt	to	many	others	)	that	the	question	narrows
它	似乎	到	我	(	和	不	怀疑	到	许多	其他的	)	那	这	问题	变窄

[ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['faɪnəns] .

itself	into	a	matter	of	finance	.
本身	进入	一个	事情	的	金融	.

在我看来（毫无疑问，很多人也这么认为），这个问题最终会归结为一个财务问题。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] ['teɪkən] - ['ɪntu:][maɪ]['kaunsəl] ,

I	have	therefore	taken	Portington	into	my	counsels	,
我	有	所以	已采取	-	进入	我的	律师	,

因此，我已向波廷顿咨询意见。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl][keə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][maɪ] [fi:] [bʊk] .

and	examined	with	unusual	care	the	pages	of	my	Fee	Book	.
和	检查	和	异常	关心	这	页面	的	我的	费用	书	.

他异常仔细地翻阅了我的收费簿。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [klɑːk] ,

After	much	consultation	with	my	admirable	and	excellent	clerk	,
后	很多	咨询	和	我的	令人钦佩的	和	出色的	职员	,

经过与我那位令人钦佩且优秀的职员多次商议后，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['ɔːdɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][maɪ] [fə'renzɪk] [ˌɒnə'reərɪə] ,

and	an	exhaustive	audit	of	the	figures	of	my	forensic	honoraria	,
和	一个	详尽的	审计	的	这	数据	的	我的	法医	酬金	,

以及对我法医酬金数据的全面审计，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊəd] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ]

I	have	come	to	the	matured	conclusion	that	the	lengthening	or	the	shortening
我	有	来	到	这	成熟的	结论	那	这	延长	或者	这	缩短

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

of	the	Long	Vacation	does	not	affect	me	financially	in	the	very	least	.
的	这	长的	假期	做	不是	影响	我	财务方面	在	这	非常	至少	.

我已经得出成熟的结论：延长或缩短长假对我的经济状况丝毫不会造成影响。

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['briːflɪs] , ['dʒuːniə(r)] .

(	Signed	)	A	.	Briefless	,	Junior	.
(	签名	)	一个	.	简报	,	初级	.

（签名）A. Briefless，Junior。

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːt] , [dʒuːn] - , - .

Pump	-	handle	Court	,	June	22	,	1895	.
泵	-	处理	法庭	,	六月	-	,	-	.

泵把手法院，1895 年 6 月 22 日。

['fʊtbɔːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

Football	is	to	be	played	in	all	the	schools	and	colleges	of	Russia	.
足球	是	到	是	玩	在	全部	这	学校	和	大学	的	俄罗斯	.

足球运动将在俄罗斯所有中小学和大学开展。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [prɪns] - .

The	champion	of	the	game	is	known	as	Prince	Khikoff	.
这	冠军	的	这	游戏	是	已知	作为	王子	-	.

该游戏的冠军被称为希科夫王子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] .

THE	FATE	OF	ROTTEN	ROW	.
这	命运	的	烂	排	.

烂街的命运。

[ɒn] [vjuː] [æt; ət] ['henli] .

ON	VIEW	AT	HENLEY	.
在	看法	在	亨利	.

亨利画廊展出。

[ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)]

The	most	characteristic	work	of	that	important	official	,	the	clerk	of	the	weather
这	最多	特征	工作	的	那	重要的	官方的	,	这	职员	的	这	天气

.

:

.

那位重要官员最具代表性的工作是气象员的工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	young	lady	who	has	never	been	before	,
这	年轻的	女士	WHO	有	绝不	到过	前	,

这位从未到过这里的年轻女士

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪts] [huː] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	wants	to	know	the	names	of	the	eights	who	compete	for	the
和	想要	到	知道	这	姓名	的	这	八	WHO	竞争	为了	这

['daɪmənd] [skʌlz] .

Diamond	Sculls	.
钻石	划艇	.

并想知道参加钻石双桨比赛的八人艇选手的姓名。

[ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['bəʊtɪŋ] [mæn] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'fɜːz] ['lʌntʃən] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raivz]

The	enthusiastic	boating	man	,	who	,	however	,	prefers	luncheon	when	the	hour	arrives
这	热情的	划船	男人	,	WHO	,	然而	,	偏好	午餐	什么时候	这	小时	到达

,

,

,

这位热衷于划船的男士，却更喜欢在午餐时间到来时享用午餐。

[tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

to	watching	the	most	exciting	race	imaginable	.
到	观看	这	最多	激动人心	种族	可以想象的	.

观看一场你能想象到的最激动人心的比赛。

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['vendəz] [ɒv; əv] " ['kʊlər] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'mestibl] .

The	itinerant	vendors	of	"	coolers	"	and	other	delightful	comestibles	.
这	流动	供应商	的	"	冷却器	"	和	其他	愉快	食品	.

兜售"冰镇饮料"和其他美味食品的流动小贩。

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][nɒt][kwaɪt] [sɪ'lekt] .

The	troupes	of	niggers	selected	and	not	quite	select	.
这	剧团	的	黑鬼	已选	和	不是	相当	选择	.

被选中的和未被完全选中的黑鬼队伍。

[ðə; ði] [haʊs] - [bəʊt] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn] ['əʊdiəs] [teɪst] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [mætʃ] .

The	house	-	boat	with	decorations	in	odious	taste	,	and	company	to	match	.
这	房子	-	船	和	装饰	在	令人厌恶的	品尝	,	和	公司	到	匹配	.

船屋装饰品味低俗，船上的客人也同样令人反感。

[ðə; ði] " ['pɜːfɪkt] ['dʒɛntəlmənz] ['raɪdə(r)] " ([frɒm; frəm]['pærɪs]) [huː] [ri'membə] ['bəʊtɪŋ] [æt; ət]

The	"	perfect	gentleman's	rider	"	(	from	Paris	)	who	remembers	boating	at
这	"	完美的	绅士的	骑士	"	(	从	巴黎	)	WHO	记得	划船	在

[ˌɑːn'jɛər] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Asnières	thirty	years	ago	,
阿尼埃尔	三十	年	前	,

这位来自巴黎的"完美绅士骑手"还记得三十年前在阿尼埃尔划船的情景。

[wen] [dʒuːlz][wɔː(r)] [wen] ['rəʊɪŋ] ['lævəndə(r)][kɪd] - [glʌvz] [ænd; ənd] [haɪ] [tɒp] - [buːts] .

when	Jules	wore	when	rowing	lavender	kid	-	gloves	and	high	top	-	boots	.
什么时候	朱尔斯	穿着	什么时候	划船	薰衣草	孩子	-	手套	和	高的	顶部	-	靴子	.

朱尔斯划船时戴着淡紫色羊皮手套和高帮靴。

[ðə; ði][kɑːm] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ([frɒm; frəm][bɜː'lɪn]) , [huː] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['reɪsɪz]

The	calm	mathematician	(	from	Berlin	)	,	who	would	prefer	to	see	the	races
这	冷静的	数学家	(	从	柏林	)	,	WHO	会	更喜欢	到	看	这	种族

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

represented	by	an	equation	.
代表	经过	一个	方程	.

这位冷静的数学家（来自柏林）更倾向于用方程式来表示种族。

[ðə; ði] [kjuːt] ['jæŋki] ([frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk]) ,

The	cute	Yankee	(	from	New	York	)	,
这	可爱的	扬基	(	从	新的	约克	)	,

可爱的美国佬（来自纽约）

[huː] [ɪz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] [kruːz] [hæv; həv] [biːn] " [gɒt] [æt; ət] " [waɪl]

who	is	quite	sure	that	some	of	the	losing	crews	have	been	"	got	at	"	while
WHO	是	相当	当然	那	一些	的	这	输	船员	有	到过	"	得到	在	"	尽管

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

他非常肯定，一些失利的船员在训练期间遭到了"陷害"。

[ðə; ði] [ˌgærən'tiːd] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wɪð] [bænd] , [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətɪ] .

The	guaranteed	enclosure	,	with	band	,	lunch	and	company	of	the	same	quality	.
这	保证	外壳	,	和	乐队	,	午餐	和	公司	的	这	相同的	质量	.

保证提供高质量的住宿环境，包括乐队、午餐和同等品质的陪伴。

[ðə; ði] " ['veri] [best] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] " [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

The	"	very	best	view	of	the	river	"	from	a	dozen	points	of	the	compass	.
这	"	非常	最好的	看法	的	这	河	"	从	一个	打	积分	的	这	罗盘	.

从十几个方向都能欣赏到"河流的最佳景色"。

[nɪ'glektɪd] ['meidnz] , [bɔːd] ['meitrən] , [ænd; ənd] [ɒd] [men] [aʊt] .

Neglected	maidens	,	bored	matrons	,	and	odd	men	out	.
被忽视的	少女们	,	无聊的	女舍监	,	和	奇怪的	男人	出去	.

被冷落的少女、无聊的太太和格格不入的男人。

[kwaɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [twɑː'let] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Quite	the	prettiest	toilettes	in	the	world	.
相当	这	最漂亮的	厕所	在	这	世界	.

世界上最漂亮的洗手间之一。

[ðə; ði] [temz] [kən'sɜːvənsi] [ɪn] ['meni] ['brɑːntʃɪz] .

The	Thames	Conservancy	in	many	branches	.
这	泰晤士河	自然保护区	在	许多	分支	.

泰晤士河保护协会设有多个分支机构。

['lɔːntʃɪz] : [stiːm] , [ɪ'lektrɪk] , [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

Launches	:	steam	,	electric	,	accommodating	and	the	reverse	.
发射	:	蒸汽	,	电的	,	适应性强	和	这	撤销	.

启动方式：蒸汽、电力、舒适性以及相反的情况。

[men] [ɪn] [fl'ænəlz] [huː] [doʊnt] [bəʊt] , [ænd; ənd] [men] [ɪn] [twiːdz] [huː] [duː; də] .

Men	in	flannels	who	don't	boat	,	and	men	in	tweeds	who	do	.
男人	在	法兰绒	WHO	不	船	,	和	男人	在	粗花呢	WHO	做	.

穿着法兰绒衬衫却不划船的男人，和穿着粗花呢衬衫却划船的男人。

[ə; eɪ] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɑːstə(r)] [kʌm] [pə(r)] [reɪl] [frɒm; frəm] [taʊn] .

A	vast	multitude	residential	,	and	a	vaster	come	per	rail	from	town	.
一个	广阔的	民众	住宅	,	和	一个	更广阔	来	每	轨	从	镇	.

大量的住宅，以及从城镇乘火车来的大量居民。

[θriː] ['glɔːriəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['reɪsɪŋ] , [æt; ət] [wʌns] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [juː'niːk] .

Three	glorious	days	of	excellent	racing	,	at	once	national	and	unique	.
三	辉煌	天	的	出色的	赛车	,	在	一次	国家的	和	独特的	.

三天精彩绝伦的赛车盛宴，既具有全国性意义，又独具特色。

[æn; ən] [ə'kwætɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

An	aquatic	festival	,	a	pattern	to	the	world	.
一个	水	节日	,	一个	图案	到	这	世界	.

一场水上盛会，为世界树立了榜样。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈkɒntest] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ʃɪˈkeɪnəri] ,

And	before	all	and	above	all	,	a	contest	free	from	all	chicanery	,
和	前	全部	和	多于	全部	,	一个	竞赛	自由的	从	全部	强辩	,

首先，最重要的是，这是一场没有任何欺诈行为的比赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv] [ˈferˈpleɪ] .

and	the	very	embodiment	of	fairplay	.
和	这	非常	实施例	的	公平竞争	.

正是公平竞争的化身。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndənt] . — " [sɜː(r)] , — [aɪ] [əˈkeɪʒnəli] [kʌm] [əˈkrɒs] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] -

From	a	Correspondent	.	—	"	Sir	,	—	I	occasionally	come	across	allusions	to	'
从	一个	通讯员	.	—	"	先生	,	—	我	偶尔	来	穿过	暗示	到	-

[grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈblɑːni] . -

Groves	of	Blarney	.	'
格罗夫斯	的	布拉尼	.	-

一位通讯员来信——"先生，——我偶尔会看到有人提到《布拉尼的林荫道》。

[wɪtʃ] [grəʊvz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

Which	Groves	was	this	?
哪个	格罗夫斯	曾是	这	?

这是哪片树林?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfɪʃmʌŋgə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - [grəʊvz] [ɒv; əv] [bɒnd] [striːt] ;

There	was	a	celebrated	fishmonger	known	as	'	Groves	of	Bond	Street	;
那里	曾是	一个	著名	鱼贩	已知	作为	-	格罗夫斯	的	纽带	街道	;

有一家著名的鱼贩店，名叫"邦德街的格罗夫斯";

- [ɪz] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈblɑːni] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] ?

'	is	Groves	of	Blarney	an	Irish	branch	of	that	family	?
-	是	格罗夫斯	的	布拉尼	一个	爱尔兰	分支	的	那	家庭	?

布拉尼的格罗夫斯是该家族的爱尔兰分支吗?

" [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .

"	ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
"	本质	的	议会	.

"议会的本质。"

[ɪkˈstræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ɒv; əv] [ˈtəʊbi] , [em] . [piː] .

EXTRACTED	FROM	THE	DIARY	OF	TOBY	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒʊˈlaɪ] [wʌn] . — [ˈprestəʊ] !

House	of	Commons	,	Monday	,	July	1	.	—	Presto	!
房子	的	公共领域	,	周一	,	七月	1	.	—	普雷斯托	!

下议院，7月1日星期一——Presto!

[kwɪk] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪˈfektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Quick	transformation	scene	effected	to	-	day	.
快的	转型	场景	受影响	到	-	天	.

今天实现了快速变身场景。

[kənsˈɜːvətˌɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ; [ˈlɪbərəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

Conservatives	to	the	right	;	Liberals	to	the	left	.
保守派	到	这	正确的	;	自由派	到	这	左边	.

右方为保守派，左方为自由派。

[stjuːˈpendəs] , [fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈreəli] [ˈhæpi] [ɪˈvents] [ðæt] [pliːz]
Stupendous , far - reaching change ; one of those rarely happy events that please
惊人的 , 远的 - 到达 改变 ; 一 的 那些 很少 快乐的 活动 那 请
[ˈevriwʌn] .
everyone .
每个人 .

巨大的、影响深远的变革；一件难得的、能让所有人都感到高兴的好事。

[ˈhɪərɪŋ] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [pliːzd] ,
Hearing what people say , it is difficult to decide which the more pleased ,
听力 什么 人们 说 , 它 是 难的 到 决定 哪个 这 更多的 高兴 ,

听了大家的说法，很难判断谁更高兴。

[ˈlɪbərəlz] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] , [ɔː(r)] [kənsˈɜːvətɪvz] [æt; ət] [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn] .
Liberals at being turned out , or Conservatives at springing in .
自由派 在 存在 转向 出去 , 或者 保守派 在 弹簧 在 .

自由派被赶下台，或者保守派趁机上位。

[ɒn] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl][saɪd] [ˈhæpinəs] [ˈmɑːd] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][keɪsɪz][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [left] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
On Ministerial side happiness marred in individual cases by being left out of the
在 部长 边 幸福 受损 在 个人 案例 经过 存在 左边 出去 的 这
[ˈmɪnɪstri] .
Ministry .
部 .

部长级官员方面，个别情况下，因被排除在部长职位之外而感到不快。

" [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn] [jˈiəz] [naʊ] , [ˈtəʊbi] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] ,
" I'm getting up in years now , Toby , " said The Markiss ,
" 我是 获得 向上 在 年 现在 , 托比 , " 说 这 马基斯 ,

“托比，我年纪也不小了，”马基斯说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈprɪti] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmɪnɪstriz] .
" and I've had pretty long experience in making up Ministries .
" 和 我已经 有 漂亮的 长的 经验 在 制作 向上 部委 .

“我在组建部委方面有着相当丰富的经验。”

[bʌt; bət][aɪ][əˈʃʊə(r)][juː; jʊ] [aɪv] [biːn] [ˈstægəd] [ˈdjʊərɪŋ][lɑːst] [wiːk] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪn][ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈgriː]
But I assure you I've been staggered during last week , including in special degree
但 我 保证 你 我已经 到过 交错 期间 最后的 星期 , 包括 在 特别的 程度
[ðə; ði][lɑːst][ˈaʊə(r)] .
the last hour .
这 最后的 小时 .

但我可以向你保证，过去一周我一直处于震惊状态，尤其是最后的一个小时。

[ðə; ði][mɔː(r)][ˈɑː.fɪsɪz] [əˈsaɪnd] , [ðə; ði][ˈnærəʊə(r)] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
The more offices assigned , the narrower becomes the basis of operation ,
这 更多的 办公室 分配 , 这 较窄 变成 这 基础 的 手术 ,

分配的办公室越多，运营范围就越窄。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdespərət] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpɑːti] .
and the more desperate the rush of the attacking party .
和 这 更多的 绝望的 这 匆忙 的 这 攻击 派对 .

进攻方的冲锋越是孤注一掷。

[jʊd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]
You'd be surprised if you saw the list of men who have asked me for
你会 是 惊讶 如果 你 锯 这 列表 的 男人 WHO 有 问 我 为了
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

如果你看到那些向我提出过要求的男人的名单，你一定会感到惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [doʊnt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] .

As	a	rule	they	don't	put	it	in	that	general	way	.
作为	一个	规则	他们	不	放	它	在	那	一般的	方式	.

他们通常不会用这种笼统的方式来表达。

[ðeɪ] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bæʃfl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm]

They	know	precisely	what	they	want	,	and	are	not	bashful	in	giving	it	a	name
他们	知道	恰恰	什么	他们	想	,	和	是	不是	害羞的	在	给予	它	一个	姓名

,

,

,

他们非常清楚自己想要什么，并且毫不羞涩地给它命名。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][end] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][pəʊst][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

though	they	usually	end	up	by	saying	that	if	this	particular	post	is	disposed	of	,
尽管	他们	通常	结尾	向上	经过	说	那	如果	这	特别的	邮政	是	处置	的	,

不过他们最后通常会说，如果这个帖子被删除，

['eniθɪŋ] [els] [wɪl] [duː; də] .

anything	else	will	do	.
任何事物	别的	将要	做	.

其他任何东西都可以。

[ɪn][fækt] , [laɪk] [ðə; ði]['kæbmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] [feə(r)] , [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

In	fact	,	like	the	cabman	and	the	coy	fare	,	they	leave	it	to	me	.
在	事实	,	喜欢	这	出租车司机	和	这	害羞	票价	,	他们	离开	它	到	我	.

事实上，就像出租车司机和那位羞涩的乘客一样，他们把这件事交给了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv]['plæsɪd] ['temprəmənt] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['dʒiːniəl] [v'juːz]

I	am	,	as	you	know	,	of	placid	temperament	,	inclined	to	take	genial	views
我	是	,	作为	你	知道	,	的	平静	气质	,	倾斜	到	拿	和蔼可亲	浏览

[ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [mæn] .

of	my	fellow	-	man	.
的	我的	同伴	-	男人	.

如你所知，我性情温和，倾向于对同胞抱有友善的看法。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

But	I	declare	,
但	我	宣布	,

但我声明，

[ɪf] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd]

if	the	process	of	forming	a	Ministry	under	my	direction	were	extended	beyond
如果	这	过程	的	成型	一个	部	在下面	我的	方向	是	扩展	超过

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

a	fortnight	,
一个	两星期	,

如果组建由我领导的部委的过程超过两周，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['sɪnɪk] .

I	should	become	a	confirmed	cynic	.
我	应该	变得	一个	确认的	犬儒	.

我应该彻底变成一个愤世嫉俗者。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['pɑːtiz] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] .

"	Business	done	.	—	Parties	change	sides	.
"	商业	完毕	.	—	各方	改变	侧面	.

交易完成。双方交换立场。

['tjuːzdeɪ] . — " [kwɛl] [dʒɜː(r)][pɔː(r)][ˌel'iː][bɒn] - ! " [sed] [maɪ] [frend] ,

Tuesday	.	—	"	Quel	jour	pour	le	bon	Joé	!	"	said	my	Friend	,
周二	.	—	"	克尔	一天	倒	勒	邦	-	!	"	说	我的	朋友	,

星期二。——"Quel jour pour le bon Joé！"我的朋友说，

['drɒpɪŋ] [wɪð] ['i:zi] [greɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəni] - [ˌeɪ'ti:] - [sɑ:k] .

dropping	with	easy	grace	into	the	French	of	Alderney	-	atte	-	Sark	.
下降	和	简单的	优雅	进入	这	法语	的	奥尔德尼	-	来	-	萨克岛	.

轻松优雅地融入了法语 Alderney-atte-Sark。

[haʊs] [fʊl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

House	full	,	considering	the	nearness	of	Dissolution	.
房子	满的	,	考虑	这	接近	的	溶解	.

考虑到解散日期临近，会场座无虚席。

['membəz] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [mi:t] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] .

Members	anxious	above	all	things	to	meet	their	constituents	.
成员	焦虑的	多于	全部	事物	到	见面	他们的	成分	.

议员们最渴望的就是与选民见面。

[grʌdʒ] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [həʊldz][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪm'breɪs] .

Grudge	every	hour	that	holds	them	from	their	embrace	.
怨恨	每一个	小时	那	持有	他们	从	他们的	拥抱	.

每一分每一秒都让他们无法拥抱彼此，这种感觉令人痛苦。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] ['præktɪs] [self] - [dɪ'naɪəl] .

Still	,	it	is	well	upon	occasion	to	practise	self	-	denial	.
仍然	,	它	是	出色地	之上	场合	到	实践	自己	-	拒绝	.

然而，偶尔克制一下自己的欲望也是有益的。

[ten] [deɪz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [wɪð] [kən'stɪtʃʊənt] ['djʊərɪŋ]['prəʊgres][ɒv; əv]['kɒntest][ɪn'evɪtəb(ə)l]

Ten	days	or	even	a	fortnight	with	constituents	during	progress	of	contest	inevitable
十	天	或者	甚至	一个	两星期	和	成分	期间	进步	的	竞赛	不可避免的

.

:

.

在竞选过程中，与选民相处十天甚至两周是不可避免的。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] .

Just	as	well	not	to	anticipate	.
只是	作为	出色地	不是	到	预料	.

最好不要抱有任何期待。

[səʊ] [haʊs] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [si:] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] [rɪ'tɜ:n] .

So	House	crowded	to	see	Prince	Arthur	return	.
所以	房子	挤	到	看	王子	亚瑟	返回	.

所以，府邸里挤满了人，都想看看亚瑟王子回来。

[slaɪt] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] [straɪd][hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['septə(r)]

Slight	flush	on	his	cheek	as	with	swinging	stride	he	comes	to	take	up	sceptre
轻微	冲洗	在	他的	脸颊	作为	和	摇摆	步幅	他	来	到	拿	向上	权杖

[pi:l] [wʌns][held] ,

Peel	once	held	,
果皮	一次	握住	,

他脸颊微微泛红，迈着大步走来，拿起曾经握在手中的权杖。

[ðæt] ['dɪzi] ['deftli] [wi:ld] , [ðæt] ['glædstəun][ɒv; əv] [leɪt] [leɪd] [daʊn] .

that	Dizzy	deftly	wielded	,	that	Gladstone	of	late	laid	down	.
那	晕眩的	巧妙地	挥舞	,	那	格拉德斯通	的	晚的	铺设	向下	.

迪兹巧妙地运用了，而格莱斯顿最近却放弃了。

['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['sekənd]['əʊnli][tu:; tə][hɪm] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best]

After	him	,	second	only	to	him	,	Joseph	—	Joseph	in	his	very	best
后	他	,	第二	仅有的	到	他	,	约瑟夫	—	约瑟夫	在	他的	非常	最好的

['sʌmə(r)] [su:t] ,

summer	suit	,
夏天	套装	,

在他之后，仅次于他的是约瑟——穿着他最好的夏季西装的约瑟，

[əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wen] [sʌn] [ʃaɪnz] [məʊst] [ˈbraɪtli] .
appropriate to occasion when sun shines most brightly .
合适的 到 场合 什么时候 太阳 闪耀 最多 明亮地 .

适合阳光最灿烂的场合。

[ðen] - , [huː] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [frɪˈvɒləti] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈweɪskəʊt] , [wɪtʃ] [kɑːsts]
Then Jokim , who has descended to frivolity of white waistcoat , which casts
然后 - , WHO 有 下降 到 轻浮 的 白色的 马甲 , 哪个 演员
[ˈgɑːstli] [ˈpælə(r)]
ghastly pallor
阴森 苍白

然后是约金，他穿着一件轻浮的白色背心，显得面色惨白。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈəʊvə(r)] [ˈfestɪv] [siːn] .
over festive scene .
超过 节日 场景 .

节日气氛浓厚。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [taɪp] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [stɜːn] , [ˌʌnˈbendɪŋ] [ˈtɔːriɪzəm] , [ˈmaɪk(ə)l] [hɪks] - [biːtʃ] .
Last of all , type in these days of stern , unbending Toryism , Michael Hicks - Beach .
最后的 的 全部 , 类型 在 这些 天 的 船尾 , 不屈 托利主义 , 迈克尔 希克斯 - 海滩 .

最后，在如今这个保守党强硬、毫不妥协的时代，请输入迈克尔·希克斯-比奇的名字。

[left] [aʊt] !
LEFT OUT !
左边 出去 !

被排除在外!

([ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [pˈɜːsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]
(A Study of several Distinguished Persons , who are unable to appreciate the
(一个 学习 的 一些 杰出的 人 , WHO 是 无法 到 欣赏 这
[tʃɑːms] [ɒv; əv] " [ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n] " !)
charms of " Coalition " !)
魅力 的 " 联盟 " !)

（对几位杰出人士的研究，他们无法欣赏"联盟"的魅力！）

[ˈvɜːtʃuː] [riˈwɔːdid] !
Virtue Rewarded !
美德 奖励 !

善有善报!

[ðə; ði] [njuː] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] , [ˈmɪstə(r)] . [eɪtʃ] - [ˌen ˈbiː] - [ri] .
The new Secretary of the Treasury , Mr . H - nb - ry .
这 新的 秘书 的 这 财政部 , 先生 . H - nb - ry .

新任财政部长，H-nb-ry 先生。

" [biːtʃ] , " [sed] [sɑːk] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , " [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [ˈaɪðə(r)]
" Beach , " said Sark , coming back to the English tongue , " has never either
" 海滩 , " 说 萨克岛 , 未来 后退 到 这 英语 舌头 , " 有 绝不 任何一个
[ɔː(r)] [ˈwɔbl] .
manœuvred or wobbled .
操纵 或者 摇晃 .

"比奇，"萨克用英语说道，"既没有操纵也没有摇晃。

[hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈskwaɪərɑːki] .
He is of the very flower of English political squirearchy .
他 是 的 这 非常 花 的 英语 政治的 乡绅阶层 .

他是英国政治贵族阶层中的佼佼者。

[hiː; hi][hæz; həz]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	has	principles	and	convictions	,	and	he	sticks	to	them	.
他	有	原则	和	定罪	,	和	他	棍子	到	他们	.

他有原则和信念，并且坚持到底。

[səʊ] , [wen] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['mɪnɪstri] [ə'raivz] , [hiː; hi] [wɔːks] [ɪn][lɑːst] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]

So	,	when	a	Conservative	Ministry	arrives	,	he	walks	in	last	,	and	,	on	the
所以	,	什么时候	一个	保守的	部	到达	,	他	散步	在	最后的	,	和	,	在	这

['treʒəri] [bentʃ] ,

Treasury	Bench	,
财政部	长椅	,

所以，当保守党内阁成立时，他最后一个入场，坐在财政部长席上。

[teɪks] ['eni] [siːt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] .

takes	any	seat	others	may	not	have	appropriated	.
需要	任何	座位	其他的	可能	不是	有	挪用	.

占据其他人可能没有占用的任何座位。

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] , ['təʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] .

Consider	these	things	,	Toby	,	my	boy	.
考虑	这些	事物	,	托比	,	我的	男生	.

托比，我的孩子，好好想想这些事。

[ɪf] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['eni] [pʌps] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] ,

If	you're	bringing	up	any	pups	to	a	political	career	,
如果	你是	带来	向上	任何	幼犬	到	一个	政治的	职业	,

如果你打算培养孩子走上政治道路，

[ðə; ði] ['stʌdi] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

the	study	may	be	useful	to	you	and	them	.
这	学习	可能	是	有用	到	你	和	他们	.

这项研究可能对你和他们都有用。

" ['praɪvət] ['hænbɛri] [gɒt][hɪz; ɪz] [straɪps] .

"	Private	Hanbury	got	his	stripes	.
"	私人的	汉伯里	得到	他的	条纹	.

"二等兵汉伯里获得了军衔。"

['ɑːftə(r)] ['pegɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æt; ət] ['treʒəri] , [prɪns] ['ɑːθə(r)] [naʊ] [pʊt] [hɪm][ɒn][tuː; tə]

After	pegging	away	for	years	at	Treasury	,	Prince	Arthur	now	put	him	on	to
后	钉住	离开	为了	年	在	财政部	,	王子	亚瑟	现在	放	他	在	到

[rɪ'pel] [ə'tæks] .

repel	attacks	.
击退	攻击	.

在财政部兢兢业业工作多年后，亚瑟王子现在派他去抵御攻击。

[wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː] .

Will	do	it	well	too	.
将要	做	它	出色地	也	.

我会做得很好。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] .

An	admirable	appointment	.
一个	令人钦佩的	预约	.

一项令人钦佩的任命。

[sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [kəm'pænjənʃɪp] ;

Sad	thing	about	it	is	,	that	it	breaks	up	a	cherished	companionship	;
伤心	事物	关于	它	是	,	那	它	休息	向上	一个	珍爱	友谊	;

令人遗憾的是，它破坏了一段珍贵的友谊；

[pɑːts] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] ['treʒəri] [bentʃ] .

parts	friends	by	the	height	and	width	and	back	of	Treasury	Bench	.
部分	朋友们	经过	这	高度	和	宽度	和	后退	的	财政部	长椅	.

朋友们因财政长椅的高度、宽度和靠背而分开。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['mɪnɪstər] [swɔːn] [ɪn] .

Business	done	.	—	Ministers	sworn	in	.
商业	完毕	.	—	部长们	宣誓	在	.

事务完成。——部长们宣誓就职。

['θɜːzdeɪ] . — ['nəʊtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['əʊvə(r)] - [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

Thursday	.	—	Notable	change	come	over	Boltonparty	in	the	last	few	days	.
周四	.	—	值得注意的	改变	来	超过	-	在	这	最后的	很少	天	.

周四——博尔顿党在过去几天里发生了显著变化。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'triːt] - [frɒm; frəm] - ['mɒskəʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

Unmistakable	Retreat	-	from	-	Moscow	look	about	him	.
毋庸置疑	撤退	-	从	-	莫斯科	看	关于	他	.

他一副明显是从莫斯科撤退过来的样子。

[wen] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] [went] [aʊt] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['hændɪd][ðə; ði] [mɑːrkɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

When	Liberal	Government	went	out	and	Joseph	handed	The	Markiss	to	the
什么时候	自由派	政府	去	出去	和	约瑟夫	递交	这	马基斯	到	这

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

当自由党政府下台，约瑟夫将马基斯交给前线时，

- [biːmd] [wɪð] [lɑːdʒ] ['kɒntent] .

Boltonparty	beamed	with	large	content	.
-	光束	和	大的	内容	.

Boltonparty 发布了大量内容。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] [ʃɒn] [wʌns][mɔː(r)] .

The	Sun	of	Austerlitz	shone	once	more	.
这	太阳	的	奥斯特利茨	闪耀	一次	更多的	.

奥斯特里茨的太阳再次升起。

['təʊbi] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] .

Toby	runs	down	to	his	Constituency	.
托比	跑步	向下	到	他的	选区	.

托比跑到他的选区。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [hiː; hi] [sed] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

"	Joseph	,	"	he	said	,	folding	his	arms	in	historic	fashion	,
"	约瑟夫	,	"	他	说	,	折叠式的	他的	武器	在	历史性	时尚	,

"约瑟夫，"他说道，同时以历史上的姿势抱起了双臂。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [tʃɪn] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz]['mænli] [tʃest] ,

letting	his	massive	chin	rest	on	his	manly	chest	,
出租	他的	大量的	下巴	休息	在	他的	男子气概	胸部	,

他那硕大的下巴搁在自己结实的胸膛上，

[wɒt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [braʊ] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['maɪti] [θɔːts] ,

what	time	his	noble	brow	shone	with	the	radiance	of	mighty	thoughts	,
什么	时间	他的	高贵	眉头	闪耀	和	这	辐射	的	强大的	想法	,

那是他高贵的额头闪耀着伟大思想光芒的时刻吗?

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] .

"	Joseph	will	never	forget	his	early	friend	and	ally	.
"	约瑟夫	将要	绝不	忘记	他的	早期的	朋友	和	盟友	.

约瑟永远不会忘记他早期的朋友和盟友。

[ɪts] [nɒt][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['dʒen(ə)rəl][ɪ'lekʃ(ə)n][aɪ] [stʊd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][flæg] ,

It's	not	as	if	at	the	last	General	Election	I	stood	under	his	flag	,
它是	不是	作为	如果	在	这	最后的	一般的	选举	我	站立	在下面	他的	旗帜	,

并非上次大选时我站在他的旗帜下，

[wʌn] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

won	a	seat	,	and	laid	it	at	his	feet	.
韩元	一个	座位	,	和	铺设	它	在	他的	脚	.

赢得一个席位后，他把它放在了自己的脚下。

[aɪ] [fɔːt] [nɔːθ] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] - ['ruːlə(r)] , ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	fought	North	St	.	Pancras	as	a	Home	-	Ruler	,	captured	it	,
我	战斗	北	英石	.	潘克拉斯	作为	一个	家	-	统治者	,	捕获	它	,

我以自治党人的身份与北圣潘克拉斯交战，并占领了它。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [njuː] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] ['meni] [mʌnθs] [əʊld] , [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)][saɪd] ,

and	before	new	Parliament	was	many	months	old	,	went	over	to	other	side	,
和	前	新的	议会	曾是	许多	几个月	老的	,	去	超过	到	其他	边	,

新一届议会成立还不到几个月，他就倒戈了。

['meɪkɪŋ] ['ɜːli] [rɪft][ɪn] [luːt] [ɒv; əv] ['glædˌstoʊnz] [mə'dʒɒrəti] .

making	early	rift	in	lute	of	Gladstone's	majority	.
制作	早期的	裂痕	在	琵琶	的	格拉德斯通的	多数	.

在格莱斯顿多数派内部造成早期裂痕。

[sʌm; səm][men][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kən'stɪtʃuənsi]

Some	men	in	such	circumstances	would	have	gone	back	to	their	constituency
一些	男人	在	这样的	情况	会	有	已消失	后退	到	他们的	选区

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

在这种情况下，有些人会回到自己的选区说：

- [dɪə(r)] [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .

'	Dear	boys	,	there's	a	mistake	somewhere	.
-	亲爱的	男孩们	,	有	一个	错误	某处	.

“孩子们，这里肯定哪里出了错。”

[juː; jʊ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

You	elected	me	on	a	particular	understanding	.
你	当选	我	在	一个	特别的	理解	.

你们是基于某种特定共识选举我的。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə'nʌðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['djuːti] .

Since	then	I	have	taken	another	view	of	the	situation	and	of	my	duty	.
自从	然后	我	有	已采取	其他	看法	的	这	情况	和	的	我的	责任	.

从那时起，我对形势和我的责任有了不同的看法。

[səʊ][ai] [kʌm] [bæk] , [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] ,

So	I	come	back	,	return	the	trust	you	placed	in	my	hand	,
所以	我	来	后退	,	返回	这	相信	你	放置	在	我的	手	,

所以我回来了，回报你对我的信任。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔː(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə'nʌðə(r)][mæn] . -

and	give	you	opportunity	of	electing	me	again	,	or	choosing	another	man	.	'
和	给	你	机会	的	选举	我	再次	,	或者	选择	其他	男人	.	-

并给你们机会再次选举我，或者选择其他人。

[ðæt] [mait] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ˌɪnkən'viːniəns] .

That	might	have	led	to	inconvenience	.
那	可能	有	引领	到	不便	.

那可能会造成不便。

[ˌwʊdnt] [rʌn] ['eni] [rɪsk] ; [səʊ] [kept] [maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] ['stedəli] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Wouldn't	**run**	**any**	**risk**	**;**	**so**	**kept**	**my**	**seat**	**,**	**and**	**voted**	**steadily**	**with**	**Joseph**	**.**
不会	跑步	任何	风险	;	所以	保留	我的	座位	,	和	投票	稳步	和	约瑟夫	.

我不想冒任何风险，所以保住了我的席位，并始终与约瑟夫一起投票。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [woʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [raɪt] [ɒf] ?

Suppose	**they**	**won't**	**put**	**me**	**in**	**the**	**Cabinet**	**right**	**off**	**?**
认为	他们	惯于	放	我	在	这	内阁	正确的	离开	?

假设他们一开始不让我进内阁呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] ['ʌndə(r)] - ['sekrəˌteriʃɪp] .

But	**I**	**shall**	**have**	**choice**	**of**	**first**	**-**	**class**	**Under**	**-**	**Secretaryship**	**.**
但	我	将	有	选择	的	第一的	-	班级	在下面	-	秘书	.

但我可以选择担任一流副国务卿一职。

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɔː(r)] , ['neɪvi] , [ɔː(r)] [həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] ?

Shall	**it**	**be**	**War**	**,**	**Navy**	**,**	**or**	**Home**	**Department**	**?**
将	它	是	战争	,	海军	,	或者	家	部门	?

是战争部、海军部还是内政部?

['eni] [wʌn] ['eksələnt] ; [bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

Any	**one**	**excellent**	**;**	**but**	**obviously**	**I**	**must**	**go**	**to**	**the**	**War**	**Office**	**.**
任何	一	出色的	;	但	明显地	我	必须	去	到	这	战争	办公室	.

任何人都很好；但我显然必须去陆军部。

[doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['juːnɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sekrət(ə)ri] .

Don't	**know**	**whether**	**there's**	**any**	**particular**	**uniform**	**for**	**Financial**	**Secretary**	**.**
不	知道	无论	有	任何	特别的	制服	为了	金融的	秘书	.

不知道财政司司长有没有特定的制服。

[ɪf] [nɒt] , [kʊd; kəd] [suːn] [nɒk] [wʌn] [ʌp] [frɒm; frəm] [əʊld] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

If	**not**	**,**	**could**	**soon**	**knock**	**one**	**up**	**from**	**old**	**portrait**	**of**	**the**	**Emperor**	**.**
如果	不是	,	可以	很快	敲	一	向上	从	老的	肖像	的	这	皇帝	.

如果不行，可以很快根据皇帝的旧画像拼凑一个。

" [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] - [steɪd] [æt; ət] [həʊm] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

"	**Day**	**after**	**day**	**Boltonparty**	**stayed**	**at**	**home**	**,**	**expecting**	**every**	**hour**	**to**	**be**	**sent**	**for**	**.**
"	天	后	天	-	入住	在	家	,	期待	每一个	小时	到	是	发送	为了	.

“Boltonparty 每天都待在家里，等着每小时都被叫去上班。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [tɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['peɪpəz] [ə'raɪvd] , [wɪð] ,

Nothing	**came**	**till**	**Wednesday**	**morning's**	**papers**	**arrived**	**,**	**with**	**,**
没有什么	来了	直到	周三	早晨	文件	到达的	,	和	,

直到周三早上报纸送到，才有了消息。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [sʌn] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

the	**news**	**that**	**son**	**Austen**	**was**	**Secretary**	**to**	**the**	**Admiralty**	**,**
这	消息	那	儿子	奥斯汀	曾是	秘书	到	这	海军部	,

儿子奥斯汀担任海军部秘书的消息

['dʒesi] ['kɒlɪŋz] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] ,

Jesse	**Collings**	**was**	**installed**	**at**	**the**	**Home**	**Office**	**,**
杰西	科林斯	曾是	已安装	在	这	家	办公室	,

杰西·科林斯被任命为内政部长。

[ænd; ənd] ['paʊəl] ['wɪljəmz] — [huː] ['nevə(r)] [set] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

and	**Powell**	**Williams**	**—**	**who**	**never**	**set**	**a**	**squadron**	**in**	**the**	**field**	**,**
和	鲍威尔	威廉姆斯	—	WHO	绝不	放	一个	中队	在	这	场地	,

还有鲍威尔·威廉姆斯——他从未在战场上部署过任何中队，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['empərə(r)][nə'pəʊlɪən] — [wɒz; wəz][faɪ'nænʃ(ə)l]

and	didn't	in	any	respect	resemble	the	Emperor	Napoleon	—	was	Financial
和	没有	在	任何	尊重	类似	这	皇帝	拿破仑	—	曾是	金融的

['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] !

Secretary	to	the	War	Office	!
秘书	到	这	战争	办公室	!

而且他一点也不像拿破仑皇帝——他竟然是陆军部的财政大臣!

" [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['təʊbi] , " [sed] - ,

"	That's	bad	enough	,	Toby	,	"	said	Boltonparty	,
"	那就是	坏的	足够的	,	托比	,	"	说	-	,

"那已经够糟糕的了，托比，"博尔顿帕蒂说道。

['faɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən]['aɪən][teə(r); tɪə] [ðæt] [kɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [greɪ] [tʃiːk] .

filing	away	an	iron	tear	that	coursed	down	his	steel	-	grey	cheek	.
备案	离开	一个	铁	撕	那	课程	向下	他的	钢	-	灰色的	脸颊	.

他用锉刀锉掉了顺着他灰蓝色脸颊流下的一滴铁锈般的泪珠。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːs] [bɪ'haɪnd] .

"	But	there's	worse	behind	.
"	但	有	更糟	在后面	.

但更糟糕的还在后面。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ai] ['wʌznt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [pliːzd]

What	do	you	think	Joseph	did	when	he	heard	I	wasn't	all	together	pleased
什么	做	你	思考	约瑟夫	做过	什么时候	他	听到	我	不是	全部	一起	高兴

?

?
?

你觉得约瑟夫听说我不太高兴时会做什么?

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stætʃuː] !

He	offered	me	a	statue	!
他	提供	我	一个	雕像	!

他送了我一座雕像!

[sed] [id] [nəʊ] [daʊt] ['eɪ.kəz] - ['dʌgləs] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɒn] ['riːznəbl] [tɜːmz] [æn; ən][əʊld]['stætʃuː]

Said	he'd	no	doubt	Akers	-	Douglas	could	pick	up	on	reasonable	terms	an	old	statue
说	他会	不	怀疑	阿克斯	-	道格拉斯	可以	挑选	向上	在	合理的	条款	一个	老的	雕像

[ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] ;

of	Napoleon	;
的	拿破仑	;

他说他毫不怀疑阿克斯-道格拉斯能够以合理的价格买下一座拿破仑的古老雕像;

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] ,

with	a	little	touching	up	it	would	serve	,
和	一个	小的	接触	向上	它	会	服务	,

稍加修饰即可使用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['redi] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɑːmˌwɛlz] .

and	there	was	a	place	ready	on	the	site	proposed	for	Cromwell's	.
和	那里	曾是	一个	地方	准备好	在	这	地点	建议的	为了	克伦威尔的	.

克伦威尔的住所选址已经准备好了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [wel] - [nəʊn] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] .

There	was	,	he	said	,	well	-	known	picture	of	Napoleon	Crossing	the	Alps	.
那里	曾是	,	他	说	,	出色地	-	已知	图片	的	拿破仑	十字路口	这	阿尔卑斯山	.

他说，有一张著名的拿破仑翻越阿尔卑斯山的照片。

[waɪ] ['ʃudnt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] - ['krɒsɪŋ] ['mærələbən] [rəʊd] , [nɔːθ]
Why shouldn't there be a statue of Boltonparty Crossing Marylebone Road , North
为什么 不应该 那里 是 一个 雕像 的 - 十字路口 马里波恩 路 , 北
['pæŋkrəs] ?
Pancras ?
潘克拉斯 ?

为什么不应该在北潘克拉斯马里波恩路博尔顿广场附近竖立一座雕像呢?

[ðɪs] [ɪz][mænz]['grætɪtjuːd] !
This is man's gratitude !
这 是 男人的 感激 !

这就是人类的感恩之心!

[aɪv] [biːn] ['kruːəli] - [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] [bʌt; bət]
I've been cruelly Elba'd on one side , and nothing remains for me now but
我已经 到过 残酷地 - 在 一 边 , 和 没有什么 遗迹 为了 我 现在 但
[ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] .
St . Helena .
英石 . 海伦娜 .

一边我被残酷地抛弃在厄尔巴岛，现在除了圣赫勒拿岛，我什么都没有了。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [ɔːl] .
" Business done . — All .
" 商业 完毕 . — 全部 .

交易完成。——全部。

['sætədeɪ] . — [ˌprəʊrəʊ'geɪʃən][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] ['juːʒuəl][ɪm'pəʊzɪŋ] ['serəməni] .
Saturday . — Prorogation to - day , with usual imposing ceremony .
周六 . — 休会 到 - 天 , 和 通常 气势磅礴 仪式 .

星期六——今天休会，将举行一如既往的隆重仪式。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ˌdɪsə'luːʃn] .
On Monday , Dissolution .
在 周一 , 溶解 .

星期一，解散。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
Off to the country .
离开 到 这 国家 .

去乡下。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [ə'pəuz] [ˌem 'iː][ɪn][bɑːrks] .
Of course no one opposes me in Barks .
的 课程 不 一 反对 我 在 巴克斯 .

当然，在巴克斯没有人反对我。

[bʌt; bət][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [θɪŋ] [baɪ][maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] .
But must do the civil thing by my constituents .
但 必须 做 这 民用 事物 经过 我的 成分 .

但我必须以文明的方式对待我的选民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['fʊtnəʊt]
FOOTNOTE
脚注

脚注

[[wʌn]] [ə; eɪ][fækt] .
[1] A fact .
[1] 一个 事实 .

[1] 一个事实。

[dʒʊ'laɪ][sɪks] .
July 6 .
七月 6 .

7月6日。

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz]['teɪkən] [raʊnd] [twaɪs] — [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ə'genst]
Mr . Punch's Representative was taken round twice — the second time against
先生 . 拳击的 代表 曾是 已采取 圆形的 两次 — 这 第二 时间 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] — [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
his will — in company with an indignant shareholder and several impatient ,
他的 将要 — 在 公司 和 一个 愤怒 股东 和 一些 不耐烦 ,

Punch先生的代表被带去参观了两圈——第二次是违背他意愿的——同行的还有一位愤慨的股东和几位不耐烦的股东。

[jet] ['sɒrəʊfl] , ['pæsndʒər] , [huː] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] , & [siː] . , [ɪn]
yet sorrowful , passengers , who complained of missing appointments , & c . , in
然而 悲伤 , 乘客 , WHO 抱怨 的 丢失的 预约 , & c . , 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] " ['ekstrə] " [tɜːn] .
consequence of their " extra " turn .
结果 的 他们的 " 额外的 " 转动 .

然而，乘客们却很沮丧，他们抱怨因为多转了一圈而错过了预约等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神